

國立臺灣師範大學社會教育學系
社會教育與文化行政碩士學位班
碩士論文

指導教授：潘淑滿 博士

原漢通婚家庭之文化認同與適應

研究生：高元杰 撰

中華民國九十八年七月

謝 誌

能夠順利完成這份論文，點滴在心頭，要感謝的人實在太多了！本研究的主題也是自己的生命故事，曾經因為無法承受之重，於是工作與健康因素成了停筆的藉口，幸得長官、同事、同學及親友一路的叮嚀與關懷，而有了今天的論文。

謝謝指導教授潘淑滿博士，在研究過程中的指導、啟發、鼓勵與包容，使我在學術的領域中，收穫良多；謝謝口試委員陳雪雲博士及洪啟昌博士的指正與開導，使本論文內容更加充實與縝密。

謝謝臺北縣政府教育局長官-靜怡主秘、人豪科長與慧媚校長的關心，不時提醒我論文的書寫進度；也謝謝我研究所的同學，尤其是尚青與梅玲，雖早已一個個畢業，卻仍不放棄給我勉勵與督促。

謝謝我可愛的老梅家族，特別是行政團隊的「三好」兄弟-經綸、信義與新峯，平時鼓勵你們要不斷充實自我，自己的論文卻擱置了好一大段時間，深怕自己做了不良的示範，因此不敢斷然放棄論文的寫作；在論文寫作的最後階段，也幸得金釵阿姨的一對優質子女-語陽與語恒的大力協助，從資料的整理、排版與校稿，不厭其煩地校正再校正，在此一併致謝。

最後，我要感謝我的家人淑珍媽咪、大寶翊豪及小寶翊銘，感謝您們的諒解，習慣了全家出遊沒有我的日子；感謝您們不吝嗇給我加油打氣，始終相信我一定會好好完成這份論文！

也將這本論文獻給世居在南投親愛部落的爸爸媽媽，為了到平地求學，從小學四年級就離開您們的身邊，至今一晃眼雖已逾 36 個年頭，但我始終謹記著父親的叮嚀：皮膚可以變白，但自己的原住民語不能忘記！真的感謝爸媽的疼愛與栽培，您們始終是 2 位孫子與我學習的典範，我愛你們~永遠。

元杰（尤幹。諾） 謹誌

九十八年七月

國立臺灣師範大學社會教育學系(研究所) 碩士論文通過簽名表

系所別：社會教育學系(研究所)社會教育與文化行政碩士在職專班

姓名：高元杰

學號：090023019

碩士論文題目：原漢通婚家庭之文化認同與適應

經審查合格，特予證明

論文口試委員

潘淑滿

潘淑滿 教授

國立臺灣師範大學社會工作研究所教授

陳雪雲

陳雪雲 副教授

國立臺灣師範大學社會教育學系副教授

洪啟昌

洪啟昌 副局長

台北縣政府教育局副局長

系主任(所長)簽章：

李明芬

中華民國九十八年七月二十七日

摘 要

本研究運用質性研究深度訪談方式，透過居住非原鄉地區之原漢通婚家庭的敘說，以「原住民族籍先生娶漢族妻子組成的原漢通婚家庭」及「漢族籍先生娶原住民族籍妻子組成的原漢通婚家庭」各三對家庭為訪談對象，探討原漢通婚家庭之文化認同與適應之問題。其研究結果如下：

- 一、原漢通婚家庭的族群歸屬，無論是漢族籍或原住民族籍成員皆呈現高度認同；對其子女的族群歸屬，則深受漢族父系血緣中心主義的影響。
- 二、原漢通婚家庭的文化歸屬，漢族籍或原住民族籍成員對自己族群的文化皆有清楚的歸屬；對彼此另一半族群的文化歸屬，漢族籍成員看原住民族籍伴侶傾向賦以「新」的文化內涵，原住民族籍成員看漢族籍伴侶則歸向於主流文化；至於子女的文化歸屬，則採取多元文化認同。
- 三、原漢通婚家庭的認同歷程，因愛相戀、相知而結合，組成家庭後卻是族群文化認同的開始；經驗「認同」的過程中，始終是弱勢族群原住民族的專利。
- 四、原漢通婚家庭存在著漢族優勢文化與原住民族弱勢文化的不對等結構，加上社會都以優勢族群為主體性，原漢通婚家庭擔心原住民族文化主體性的消失，卻又表現出無可奈何的態度。
- 五、原漢通婚家庭的文化認同傾向多元文化認同，然家庭的成員因族群與生命經驗的不同，面對多元複雜的文化內涵與範疇，呈現多樣的認同類型樣態，亦充分顯示屬於個人層次的情感需求。
- 六、居住非原鄉地區原漢通婚家庭之文化適應影響因素，可分為內部因素與外部因素，其中居住非原鄉地區、重要關係人的心理、社會支持、婚姻狀況、時間、文化距離及個人因素等為重要因素。
- 七、原漢通婚家庭的文化適應策略，因人、因事、因時、因地及因物的不同而不同；在不同情境上，有各自不同的差度，並有時呈現出行為與認知態度不一致的狀態。
- 八、「社會負面的觀感」仍然是原漢通婚家庭文化傳承的壓力，「1/2血緣」成了原漢通婚家庭子女在文化認同與適應的特殊保護色。

最後，研究者根據研究結論，針對原漢通婚家庭本身、國民中小學及後續研究者分別提出相關參考建議。

關鍵詞：原漢通婚、文化認同、文化適應

Cultural recognition and adaptation of Han and Aborigine Interracial Marriage

Yuan-Chieh KAO

Abstract

This study has made used in-depth interview for qualitative research, and it is conducted through the elaboration of Han and Aborigine interracial marriage at non-indigenous area, exploiting three families from each of the two typology as “Han and Aborigine Interracial Marriage of Aborigine Husband Married to Han Wife,” and “Han and Aborigine Interracial Marriage of Han Husband Married to Aborigine Wife” for its targets of investigation. The purpose of which is to look into the problems of cultural recognition and adaptation in Han and Aborigine interracial marriage. The results of the study are found as follows:

- 1.For ethnic attribution of Han and Aborigine interracial marriage, no matter if it is of Han or Aborigine member, all of them have shown high degree of recognition; for ethnic attribution of their children, it is, however, strongly affected by Han patrilineal blood centrism.
- 2.For cultural attribution of Han and Aborigine interracial marriage, whether if it is of Han or Aborigine members, they are found with clear attribution for their culture; as for the cultural attribution of their better half, Han member is inclined to consider their Aborigine spouse with “novel” cultural connotation, whereas the Aborigine member is inclined to consider their Han spouse with tendency towards mainstream culture. As for the cultural attribution of their children, they are inclined to resort to multi-cultural recognition.
- 3.For recognition process of Han and Aborigine interracial marriage, it will be the start for recognition of racial culture if the couple is finally

rendered in wedlock as of love and appreciation for each other; during the process of experiencing “recognition,” it has always been the privilege of minority and aborigine tribe.

4. For the incomparable structure of Han and Aborigine interracial marriage, it is found with superiority of Han culture as against minority culture of aborigine, in addition to the fact that the community would, in most of the case, base on superiority group as its predominant subjectivity; therefore, it has become most reluctant and suspicious that the subjectivity of ethnic Aborigine culture will, eventually, be found lost in Han and Aborigine interracial marriage, nonetheless, nothing seems to be effective to reverse the trend.
5. The cultural recognition for family with Han and Aborigine interracial marriage is inclined to multi-cultural, and though family members share different racial groups and life experiences and are confronted with diversified and complex cultural endowment and scope, they have, however, demonstrate rather multiple modes of recognition, fully demonstrating the emotional demands at personal levels.
6. For factors of cultural adaptation of Han and Aborigine interracial marriage living at non-indigenous areas, they can be classified into internal and external factors. Among them, living at non-indigenous area, psychology of important concerned party, social support, marital status, time, cultural distance, and personal factors are considered to be important factors.
7. For strategy of cultural adaptation of Han and Aborigine interracial marriage, it varies as of different people, different event, different location, and different object; as for diverse contexts, extent of diversity can be found, and it would, at times, demonstrate such status of inconsistency between behavior and recognition.
8. “Social and negative perception” remains to be the cultural pressure as inherited in Han and Aborigine interracial marriage, “1/2” blood” has thus become the protective color for children from Han and Aborigine interracial

marriage in their cultural recognition and adaptation.

At the end, the researcher has put forth conclusions and relevant references and suggestions in view of the issue of Han and Aborigine interracial marriage, elementary and junior high school, **Administrative organ**, and subsequent research.

Keywords: Han and Aborigine interracial marriage, cultural recognition, cultural adaptation

目 錄

中文摘要	
英文摘要	
第壹章 緒論.....	1
第一節 研究動機.....	1
第二節 研究目的.....	4
第貳章 文獻探討.....	6
第一節 原漢通婚.....	6
一、原漢通婚的歷史.....	8
二、原漢通婚的人口.....	9
三、原漢通婚的問題.....	10
第二節 文化認同.....	12
一、文化認同的重要概念.....	13
二、原住民族的文化認同.....	20
第三節 文化適應.....	25
一、影響跨文化適應的因素.....	25
二、跨文化適應的策略.....	25
第參章 研究設計與實施.....	27
第一節 研究方法.....	27
一、研究流程.....	27
二、研究對象.....	29
三、訪談大綱設計.....	32
第二節 資料收集步驟.....	34
一、針對原住民族籍之受訪者部分.....	34
二、針對漢族籍之受訪者部分.....	34
第三節 研究倫理.....	37
第肆章 研究資料分析.....	40
第一節 原漢通婚家庭的文化認同.....	40
一、族群與文化歸屬.....	40

二、認同歷程.....	45
三、認同類型.....	50
第二節 原漢通婚家庭的文化適應.....	58
一、影響因素.....	58
二、適應策略.....	69
第五章 結論與建議.....	79
第一節 結論.....	79
第二節 建議.....	84
一、對原漢通婚家庭本身的建議.....	84
二、對國民中小學的建議.....	84
三、對行政機關的建議.....	85
四、對後續研究者的建議.....	85
第三節 研究限制.....	87
一、蒐集文獻資料的限制.....	87
二、選擇研究對象的限制.....	87
三、研究結果不具概括性.....	87
參考文獻.....	88
一、中文書目.....	88
二、英文書目.....	92
三、網路文獻與資料.....	94
附錄一 都市原住民文化認同議題之相關研究.....	95
附錄二 族群通婚議題之相關研究.....	97
附錄三 文化認同議題之相關研究.....	98
附錄四 文化適應議題之相關研究.....	104
附錄五 原漢通婚家庭之文化認同與適應訪談大綱.....	108
附錄六 訪談同意書.....	112
附錄七 深度訪談內容分析表.....	113

附表目次

表 2-1-1	全國各縣市山地鄉、平地鄉、都會區原住民人口分佈統計表... 10
表 3-1-1	受訪者基本資料綜合整理表..... 32
表 4-1-1	「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭 對族群歸屬的看法..... 41
表 4-1-2	「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭 對族群歸屬的看法..... 42
表 4-1-3	「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭 對文化歸屬的看法..... 43
表 4-1-4	「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭 對文化歸屬的看法..... 44

第壹章 緒論

第一節 研究動機

從小在都市長大的國中兒子每次回到原鄉時，原鄉的老人家總是不厭其煩地對孩子說：「你不要忘了你是原住民哦，Tayuan（泰雅）的話會不會說…」，孩子也總是一如往常的傻笑回應。

看到孩子茫茫然的表情，我不只看到原住民長者的擔憂，也深刻感受到原漢通婚家庭子裔的疑惑…。

回顧臺灣原漢通婚的歷史，在民國 40 年間的那個時代裡，外界對於原漢通婚，總是以一種扭曲的眼光看待，對於嫁給漢人的原住民婦女，總給予負面的評價，使得原住民母親除了要承擔一般母親的責任外，還要忍受潛藏若干歧視心態的社會壓力，我們看到有些原漢通婚是以離婚收場，原漢之間儘管有人婚姻美滿，但在生活習慣與文化上確實有很大的差異。

至民國 60 年代，原住民女性嫁漢人的閩南、客家、外省都有，但以老兵居多，老夫少妻的婚姻是這一代原漢通婚的主流，娶漢人為妻的比率仍未增加；嫁出的多，娶進的少，這時期嫁給漢人所生的第二代較不願意承認自己身上的原住民血緣，這多少反映出社會大環境對原住民的歧視。

近幾年，快速而多元的社會變遷，造成的結果不僅是原漢通婚的速度加劇，在原住民不同族群間的通婚現象也遽增，只是這種多元化的嫁娶，仍以嫁出者為主，娶漢人媳婦的也有，但和出嫁的人數相比，比率上仍極為懸殊。原漢通婚家庭受到主流文化的影響，漢化現象非常普遍，尤其是居住非原鄉地區者更甚；原漢通婚的普遍，促進原漢之間的交往和融合，這原本是一件好事，但卻因此使得原住民優良的傳統文化加速瓦解，這是原漢通婚存在的問題。

另原漢通婚原本僅是族群聯姻的一種形式而已，但卻因為在過去的「山胞身分認定標準」中規定，原住民嫁給漢人後，必須喪失原住民身分，這也造成原漢通婚複雜的心理因素；行政院原住民族委員會 90 年修訂「原住民身分法」，並經立法院通過，其中第四條，原住民的女子嫁給非原住民男子，她還是可以保留其

原住民身分，而他們的孩子如從母姓或用傳統的姓氏，亦可取得原住民的身分，原住民身分的取得之所以成為大家矚目的焦點，是因為它是政府補助原住民族的基本條件。

「原住民身分法」的修訂，固然符合了正義原則，然在少數民族地位尚無法全然翻轉時，原漢通婚家庭是如何看待原住民族及其文化，尤其是部分原漢通婚家庭因現實的考量，其子女改母姓或用傳統的姓氏，取得原住民的身分，身分絕對是合法的原住民，他們又是怎麼看待自己孩子的族群及文化歸屬，對也是原漢通婚家庭的我而言，一直是我關注的議題。

撒可努（排灣族）在〈我的妻子是平埔族人〉一文中，敘述他和平埔族妻子對各自文化認同和反省的心路歷程，即「和不同族群的愛人相處，自己究竟該保持原樣，還是入境隨俗。尤其是，孩子應歸屬父親的族別，還是母親的族別呢？」（亞榮隆·撒可努，1998）。看似簡單的事情，若無相當大的文化容忍度及對自身族群文化的深刻體認，彼此的確是很難從自身文化的圍限中跳離。這也是原漢通婚家庭夫妻必會面臨的困境。

一位漢族的媽媽假日跟著原住民族籍先生回原鄉，她看到部落雜貨店的門口，有人躺在地上醉言醉語的說：「我知道你們這些 Kamukan（平地人）都瞧不起我們。」，事後這個漢族的媽媽就跟原住民族籍先生抱怨，她說：「要人家尊敬就應該好好表現，整天提著酒瓶一直大聲嚷嚷的要我們尊重他，這不是很好笑嗎？」，原住民族籍先生只有苦笑著說：他不代表全部的原住民族，因為許多認真的原住民族早就在清晨一早到山上工作了，妳是看不到的。類似這樣的故事「你不懂我的明白」，在原漢通婚家庭的生活中，是常有的戲碼。

文化認同係指個體對於所屬文化的歸屬感及內心的承諾，從而獲得、保持與創新自身文化屬性的社會心理過程。一般來說，祖籍地認同、國家認同、民族認同與文化認同之間是相互附著的，而當社會流動出現後，這種連帶關係出現了分離或重構。而文化詮釋是研究文化認同之複雜背景的一個方式，文化認同的建立，一部分是透過人為製造的事物以及各自獨特的生活方式；人在自己的生活環境中，必然都會製造一些重要的東西，一個人受到特定的環境中各種社會、文化、歷史、背景條件的影響，逐漸形成文化認同（唐庫格，1998）。

原漢通婚家庭是原住民文化與漢文化的組合，但也是一個弱勢文化與一個強勢文化的組合；我看到許多住在非原鄉地區的原漢通婚家庭，由於受到主流文化

環境的干擾，使得居住非原鄉地區之原漢通婚家庭子裔在原住民族文化的學習呈現莫大的疏離。身為原住民且亦是原漢通婚家庭的我，非常擔心久居於非原鄉地區的原住民，在經歷兩代之後，可能面臨文化失根的危機，從小在非原鄉地區長大的國中兒子每次回到原鄉時，原鄉的老人家總是不厭其煩地對孩子說：「你不要忘了你是原住民哦，Tayuan（泰雅）的話會不會說…」，孩子也總是一如往常的傻笑回應。看到孩子茫茫然的表情，我不只看到原住民長者的擔憂，也深刻感受到原漢通婚家庭子裔的疑惑，因此有了此研究的最初發想。

再者綜觀現今的原住民議題研究中，有關於對都市原住民者計有 19 篇（參見附錄一），其中分別以青少年及學童為研究對象者，共有 11 篇，議題偏重以族群認同與生活適應之研究，惟以原漢通婚家庭為研究對象者，僅有秦亞蘭（2008）之研究；而有關探討原漢通婚現象者，亦僅有張福群（1999）之研究，有關族群通婚的研究共有 7 篇（參見附錄二）；另有關於文化認同的研究共有 72 篇（參見附錄三）；有關文化適應議題之相關研究共有 49 篇（參見附錄四）。雖然針對居住非原鄉地區之原住民的研究日漸增加，但截至 98 年 6 月為止，有關原漢通婚家庭的研究則仍然非常貧乏。

因此研究者擬透過「原漢通婚家庭之文化認同與適應」之研究，從文化認知、家庭互動及社會觀感之角度切入，初階探討原漢通婚家庭之文化認同與適應現象，俾利社會大眾對原漢通婚家庭有更清楚的認知，並期待日後更多的專家學者關注於原漢通婚家庭議題之研究。

第二節 研究目的

假設原漢通婚家庭之文化認同與適應，與該家庭夫妻本身之生命經驗、文化認知及權力結構、家庭居住地及社會主流文化有很大的關係，為了達到初探性之瞭解，研究者擬嘗試從六對居住非原鄉地區之原漢通婚家庭，其中三對為「原住民族籍先生與漢族籍妻子」組成之原漢通婚家庭，另三對為「漢族籍先生與原住民族籍妻子」組成之原漢通婚家庭，藉由彼此的自我認知、家庭互動及社會生活等經驗，探討原漢通婚家庭文化認同與適應之問題。

國外有關少數民族的研究顯示，對於本身族群及主流族群都能認同的人，或是採取調適而不同化之文化認同策略的人，通常教育成就較高；排斥傳統文化而接受主流族群文化的人，也有不錯的學業成績；但是抗拒主流文化且強烈認同本族文化的人，以及不接受主流文化、也無意族群文化傳承的人，學習失敗的情形就較多 (Ogbu, 1992)。

然而國內的相關研究，結果卻不是那麼一致。譬如林淑媛 (1998) 的研究發現，原住民學術精英的教育成功經驗，不一定與其文化認同有關，因為他們之中，有折衷取向者、有同化取向者，也有抗拒取向者。也就是說，各種類型的文化認同，似乎都有成功的可能。張鴻煜 (2007) 以一位現任原住民族籍國小女性校長 SUMI (化名) 為研究對象，探討原住民菁英於生命歷程中，個人的族群文化認同、抗拒及適應的情形，以及了解個人族群文化認同的影響因素，經分析歸納後，獲致以下結論：

- 一、SUMI 的族群文化認同，因為特殊的成長經驗，以至於深受漢族文化的影響。
- 二、SUMI 的族群文化認同，順應時代趨勢呈現流動的發展情形。解嚴前傾向一元化認同情況，解嚴後逐漸調整往多元文化認同傾向發展。
- 三、原住民身分與主流族群的族群歧視態度是 SUMI 生命歷程中的阻力也是助力，她以努力獲得成就來改變他人的認同觀點。
- 四、SUMI 對主流族群文化沒有明顯的抗拒情形。
- 五、SUMI 於任職前有強烈壓抑自我族群身分的現象；任職後認為不合時宜的原住民文化習俗及不積極的生活態度有修正的必要。
- 六、SUMI 的族群文化適應機制：綜合評估整體情勢，採權變原則，以能夠獲得情境中重要關係人的認同和尊重做為言行準則。

七、影響 SUMI 族群文化認同的因素，包含時空背景、重要關係人的心理及個人因素三方面；這些因素的改變也牽動認同情況的改變。

譚光鼎（1995）的研究亦顯示，原住民青少年（高中職學生）對未來生涯發展所感受到的壓力，以及對未來生涯規劃的迷惘和不確定，與其家庭文化背景和文化認同有相當重要的關聯。感受較大壓力的青少年，其家庭不僅對本族文化的認同度較高，較為肯定「維護族群文化的行動」及「族群文化價值觀」，同時也對現代化社會較為認同，展現強烈的「成就動機」，強調「現代社會適應」。這種雙文化認同與生涯發展壓力的關係，可能在於他們對調適一個以上的文化情境，感到力不從心，而擔心在兩邊都遭遇失敗的挫折。是以若不考慮這方面潛藏的危機，只顧一廂情願地引用國外的研究發現，就想在國內推動「雙文化架構的原住民教育政策」，可能產生畫虎不成反類犬的後果。因此，就國內的原住民教育來說，我們還需要更多的研究，來揭露文化認同與教育成就的互動機制，包括它們的中介變項以及這些變項發生作用的情境脈絡。在此之前，我們不宜率爾輕言，硬指某種認同類型最具鼓勵的價值。

本研究對於居住非原鄉地區原漢通婚家庭文化認同的探討，重點不在評量對原住民族文化及漢人文化的認同程度，而是想了解這個群體，處於當前這個社會裡，他們的文化認同，在傳統與現代之間的分布，究竟呈現那些主要的類型？「原住民族籍先生與漢族籍妻子」組成之原漢通婚家庭與「漢族籍先生與原住民族籍妻子」組成之原漢通婚家庭對文化認同與適應有沒有什麼不同？什麼又是他們最常見的適應策略？綜上所述，本研究之具體目的臚列如下：

- 一、了解非原鄉地區原漢通婚家庭之文化認同認同類型。
- 二、了解非原鄉地區原漢通婚家庭之文化適應策略。
- 三、根據研究結果，提供原漢通婚家庭本身、國民中小學及教育行政機關之參考。

第貳章 文獻探討

本章文獻探討擬從第一節原漢通婚、第二節文化認同(包括原住民文化認同)及第三節文化適應三個向度進行文獻分析。

第一節 原漢通婚

隨著時代的變遷，久居於山地部落的原住民為了生計，開始逐漸朝平地移動，在民國六十年以後，更是大量的朝非原鄉地區移動，形成一股潮流。然而，我們卻也發現，原住民遷徙到非原鄉地區後，礙於個人能力與條件上的限制以及社會的歧視，原住民的生活雖獲得改善，但仍極為艱辛，依舊處於社會的底層(陳昭帆，2001)。

由於與漢人的接觸日增，原住民與漢人通婚的比例逐漸升高，原住民因通婚而被融合，過著漢化的生活，其原來的語言、習俗、風俗習慣同時變革，因通婚關係，使原住民文化因融合而逐漸被漢族文化所淘汰，文化認同(族群認同)正在慢慢消失中。

一、原漢通婚的歷史

(一) 清朝至日據時期

臺灣屬於移民型的社會型態，族群關係一向複雜多變，原漢通婚的現象很早就已開始(張福群，2000)。早期清廷對台採消極政策，不鼓勵大陸人民移往臺灣發展，頒布渡台禁令，明定來台者不准攜眷，以控制移民人數及根留大陸的原則。

後歷經康、雍、乾三朝社會人口快數成長，向外發展尋求資源已成為勢必之行。由於渡台的艱苦危險極高，渡台禁令的限制造成來台人士以男性為主，性別比例嚴重失衡，康熙60年《諸羅縣志》曾記載：「男多於女，有村莊數百人而無一眷口」(周鍾瑄，1993)。

所以在清代即是正式法律條文明定禁止通婚，但因人口結構限制、娶漢女聘金金額索求高及個人對通婚態度接受等因素，即使主政者的明禁，也無法阻擋「漢番」之間的大量通婚(張福群，2000)；根據日據時期之臺灣人口動態統計，1905-1908年間臺灣全島平埔女人嫁給漢人(包括閩南與客家)的有27%；平埔男人娶漢人女性有18%，換句話說，

每平均四個平埔女人就有一個跟漢人結婚，每五個平埔男人就有一個跟漢人結婚（葉春榮，2006）。

從清代人口大量移入，當時漢人男多於女，不得不跟原住民女性通婚，不過有些資料卻提供不一樣的答案，張炎憲、李季樺討論竹塹勢力之衰退時，也把漢番通婚當作原因之一，他們說：「從社內通婚到漢人通婚，更是竹塹社人喪失歷史記憶漢族文化的開端…，竹塹社男人常去當屯丁，遠赴山邊防範高山族侵擾，女子常在家被漢人拐騙，…」（葉春榮，2006），清代時期通婚的過程並不是浪漫及美滿的，剛來台的漢人為尋求溫飽，常用結婚、土地交換等不正當的手段壓榨平埔族（簡炯仁，1997）。

日據時期原住民部落有嫁給日本警察的案例，這是日本總督府的理番政策，命令在番地工作的警察娶部落頭目的女兒為妻，以利管理與統治（簡鴻模，2003）。

（二）國民政府來台時期

國民政府來台後，外省族群 120 萬人的移入，使得原有平衡的婚配結構被打破，族群大量通婚的現象再次發生（張福群，2000）。除了人口比例結構不平衡、勢力衰退等是通婚原因之外，余光弘（1979）研究指出原住民女性嫁給老兵的比例頗高，原住民中的花蓮泰雅族在民國 49 到 67 年之間，223 個的已婚女性中有 59 人(26%)是嫁給老軍人，主要原因是當時榮民在附近修築東西橫貫公路的緣故，而且他們所擁有的財力比泰雅青年來得高。

簡鴻模（2003）在中原部落生命史的調查報告亦提到，原漢通婚是當代原住民部落的共同現象，原漢通婚的第一個高潮是在 1970，也就是電影《老莫的第二個春天》所反應的時代，中原部落有不少女孩嫁給了外省籍的老兵，老夫少妻的婚姻是這一代原漢通婚的主流。這種現象，不禁讓人想起鄭成功來台時的那段歷史，當年鄭成功的軍隊撤退到臺灣，帶女眷隨行的只有將領級的，其它為數眾多的小兵要娶妻生子，只好到平埔族的部落看喜歡就牽走，據說這是台語之所以稱太太為「牽手」的由來。沒想到 400 年後，這種原漢通婚的歷史重演，只是平埔族已消失，而且也不容許牽手就走，但是臺灣原住民的命運依然沒有改

變。這時期的原漢通婚，嫁閩南、客家、外省人都有，但以外省籍老兵居多，娶漢人為妻的比率仍未增加，還是個位數。嫁出的多，娶進的少，原住民男人娶不到老婆的比例增加，在族譜調查中即可發現過了適婚年齡而未結婚的單身男性，以及結了婚太太離家的單身漢，男性的單身現象是這種婚嫁關係下的結果。

到了 1980 年代，因山地農業經濟的困境及都市工作機會的誘因，促使部落人口大量湧入都市，部落人口遷移，加上教育普及和工作環境的媒介，原漢通婚的比率激增。原漢的通婚，有助於族群的融合，但因家庭結構遽變，在文化適應及婚姻與家庭生活上常見衝突。這批嫁漢人的原住民族婦女，對漢文化的耳濡目染，常不知不覺中將漢人的生活習俗帶回原生家庭中，無形中幫助漢文化對部落的滲透。而漢人媳婦在部落的出現，更加深了漢文化對部落的影響力。除此之外，原住民不同族群間之通婚情況亦日漸普遍，原住民不同族群的通婚，雖文化的同質性較高，但不同族群的傳統文化與家庭婚姻關係仍存差異，對部落的婚姻與家庭生活，再添變數。婚姻的同化，對原住民部落的婚姻及家庭生活的轉變，影響深遠。（簡鴻模、鄭穆熙，2003）

二、原漢通婚的人口

近半個世紀，社會變遷迅速，族群邊界逐漸模糊。根據內政部戶政司戶籍統計資料，1999 年 6 月底統計：原住民人口總數是 393,611 人，已婚人口佔 152,587 人（39%），屬於原住民內部結婚者為 3/4（115,784 人，75.88%），屬原住民對外同平地人結婚組成通婚家庭者為 1/4（36,803 人，24.12%），平均每 4 個已婚原住民中就有一個是通婚的，原住民社會外婚現象極為顯著。

此外，鄉村人口大量外流，本是臺灣社會之普遍現象，但對原住民而言，這種外移所造成的問題不只是部落勞動之嚴重缺失，更重要的是這些外移人口如何適應現在生活之問題。根據行政院原住民族委員會之原住民人口數統計資料指出，自民國 91 年全臺居住非原鄉地區之原住民族人口數，占全臺原住民族人口的 34.07%，而每年皆以 1%~1.5% 的幅度增加，至 98 年 4 月底所佔比率達到 41.75%，在短短的 7 年又 4 個月內增加了 7.68%，每年人口數請參見表 2-1-1：表 2-1-1 全國各縣市山地鄉、平地鄉、都會區原住民人口分佈統計表

年 代	合計		山地鄉		平地鄉		都會區	
	人數	百分比 (%)	人數	百分比 (%)	人數	百分比 (%)	人數	百分比 (%)
91年	432516	100.00	159995	36.99	125156	28.94	147365	34.07
92年	442388	100.00	158850	35.91	126494	28.59	157044	35.50
93年	454682	100.00	158682	34.90	128303	28.22	167697	36.88
94年	464961	100.00	159796	34.37	129222	27.79	175943	37.84
95年	474919	100.00	159370	33.56	129669	27.30	185880	39.14
96年	484174	100.00	158677	32.77	130033	26.86	195464	40.37
97年	494107	100.00	158370	32.05	130492	26.41	205245	41.54

資料來源：行政院原住民委員會網站／原住民人口數統計資料 2009.04

(網址：

<http://www.apc.gov.tw/main/docList/docList.jsp?cateID=A000297&linkParent=49&linkSelf=161&linkRoot=4>)

資料顯示，截至 98 年 4 月止，流動在非原鄉地區間之原住民，大約有 21 萬人之多，約佔全臺原住民族總人口之 42%，這種趨勢相對的帶給原住民部落的內部運作有很大的改變，人口外流所帶來不僅僅是生活、經濟的問題，最大的是認同問題。

內政部統計處於 2002 年 7 月調查台閩地區國民三世代不同族群通婚狀況調查結果分析，就主要四大族群（臺灣閩南人、臺灣客家人、臺灣原住民、大陸各省市人）三世代之通婚情況觀之，第一世代係與同族群結婚者占 87.2%。第二世代係與同族群結婚者降為 78.5%。第三世代係與同族群結婚者再降為 71.8%。反之，不同族群通婚者所占比率由第一世代之 12.8%，提升到第三世代之 28.2%。

以臺灣原住民之結婚對象而言：

第一世代：配偶也為臺灣原住民者占 93.3%；配偶為臺灣閩南人者占 6.7%。

第二世代：配偶也為臺灣原住民者降為 76.8%；配偶為臺灣閩南人者升為 8.9%；

配偶為臺灣客家人者為 1.8%；配偶為大陸各省市人者為 12.5%。

第三世代：配偶也為臺灣原住民者再降為 61.8%；配偶為臺灣閩南人者再升為 32.4%；配偶為大陸各省市人者降為 5.9%。

三、原漢通婚的問題

臺灣到底有沒有族群問題？一項調查顯示，閩南、外省、客家人早已婚姻融合，彼此之間沒有太大區別；但是，臺灣族群問題真的存在——問題不在外省人或臺灣人，而在漢人及原住民之間。

由救國團與聯合報系主辦的「新世紀臺灣的挑戰與願景」中，中央研究院社會學研究所研究員伊慶春引用 2001 年 12 月之「臺灣社會意向調查」結果指出，臺灣閩南、外省、客家人間通婚的情況十分普遍，另一項統計也顯示，家族中純粹是同一族群且未與外族通婚的人口只占 7%，可見通婚之普遍。

伊慶春表示，在族群方面，針對臺灣民眾詢問「如果你家女兒嫁給閩南人，你願意嗎？」答願意的近 9 成；若問女兒嫁給外省人或客家人，答案依次約是 8 成與 7 成。伊慶春解釋，通婚是族群間最親密的融合，與「族群隔離」恰是兩個極端，就這項問卷看，雖然是嫁閩南人的意願最高，但其實受訪者對閩、外、客三個族群的接納態度並沒有太大差異，漢民族間沒有太大的隔離；但若與原住民做比較，差異就十分明顯：只有 45% 的人願意把女兒嫁給原住民。伊慶春說，可見臺灣是有族群問題，但問題不是我們想像的存在「臺灣人」和外省人這些漢民族之間，而是在於「漢民族」與「非漢民族」之間，看看我們對原住民是多麼另眼相待，連女兒都不願嫁給原住民，漢民族還在吵彼此之間間隙，無視於漢民族對原住民的「族群隔離」，這才是臺灣社會該深切反省。（聯合報記者梁玉芳，2000）

賴錦慧（1998）在她的原住民女性與漢人通婚外省男性族群通婚研究中，她認為原住民女性在婚姻維繫與家庭生活當中，通常以漢人男性的語言與生活習慣作為主要生活依據，對於文化在內心當中往往感到有種污名的情緒，因此在孩子的教育方式上，比較不願意去突顯原住民的特質，而是強調他們是「外省第二代」的特質。

在許多方面，跨文化的夫妻面臨了非常現實的挑戰，包括了語言、宗教、政治觀點、文化傳統和習俗的差異，另值得注意的是，其離婚率亦比一般夫妻來的高。民國 94 年臺北市政府原住民事務委員會針對設籍臺北市的原住民進行家戶訪視調查，共計訪視 5,717 人，佔當年設籍臺北市原住民總人數 11,551 人之 49%，結果發現：受訪者在婚姻狀況方面，已婚者 2,160 人佔 37.8%、未婚人數扣除未成年人數 2,219 人計 869 人佔 15.2%、離婚 348 人佔 6.1%及喪偶 121 人

佔 2.1%，共 469 人佔 8.2%。與臺北市民離婚率 2.6%及死亡率 5.3%相比較，原住民的離婚率顯然偏高；又針對婚姻對象分析原漢通婚比例佔受訪者人數的 31.3%。原原結婚家庭佔受訪者人數的 26.4%。其他未婚或未成年佔 42.3%，臺北市原住民原漢通婚比例高於原原結婚的比例（臺北市政府原住民事務委員會，2005）。

原漢通婚從清代的明定禁止通婚、日據時期理番政策的政治聯姻及國民政府來台以後的自由通婚，原漢通婚的人口依內政部 1996 年 6 月的統計資料，已高達每四位已婚原住民中即有一位是原漢通婚，但畢竟因為語言、宗教、政治、文化和習俗上的不同，導致原漢通婚的離婚率比一般夫妻來得高。

第二節 文化認同

早期「大熔爐」的時代，認為不同民族接觸終究會消弭彼此之間的文化阻礙與族群差異，而成為單一文化、單一民族（Walter, 1952）。在單一文化的社會中，強調單一價值，優勢族群團體往往視其他文化為劣等、不可接受的，在此意識型態下，族群接觸的結果便是單向的同化。

只不過，隨著「文化多元論」的興起，上述論調開始受到挑戰。Berry (1980) 即認為，同化只是族群接觸的結果之一，不同的族群接觸，彼此相互影響，雖然主流文化的影響力主導著涵化的過程，但對於少數族群而言，涵化的結果可能是同化，亦可能是「融合」，即同時與主流社會有著積極正向的關係，又能維持自己的文化認同。在多元文化的社會中，「融合」不僅是被允許的，同時是受到鼓勵的。

從學者們研究中，發現少數族群的認同發展是對自己認同不斷探索與調適的過程，其發展歷程一開始總是沒有覺察其身分的特殊，等到意識到自己少數族群的身分與地位時，其族群認同便開始發展（黃若蘭、黃玉，2005）；Phinney (1990) 認為族群認同的例成並非完線性的運行（linear movement）；Smith (1991) 認為族群認同的發展與形成是一終生的過程，是一個區別與整合的過程，個體從沒有知覺到族群之間的差異，到覺察出族群之間的差異性存在的過程，從無群族（non-ethnic）的自我認同，到族群自我認定，從部分的族群認同到認同形成的過程，它是一個界線劃分的持續過程，提供了族群歸屬感以及歷史的延續感（黃若蘭、黃玉，2005）從 Cross (1995) 根據許多非裔美國人對本族認同發展經過重大轉變的經驗，提出了五個發展階段（黃若蘭、黃玉，2005）：

（1）第一階段：接觸前期（Preencounter）此階段認為種族並不重要，希望被當作人一樣看待，仍從歐洲中心（Eurocentric）的觀點看世界，其思想；行為、態度或價值觀均反映出白人的標準，而可能否定黑人（Blackness）的價值。

（2）第二階段：接觸期（Encounter）個人的自我認定，價值觀受到衝擊，個人感到不平衡，而可能產生對自我認定的新詮釋。

（3）第三階段：沈浸期（Immersion-Emmersion）是一個轉變時期，個人拋去就有的認定，而產生內在的改變。

(4) 第四階段：內化期 (Internalization) 從反白人到沒有種族偏見的觀點，個人對成為一個黑人內心感到安全並有自信，此階段特徵是，個人意識型態有彈性，心理開放具有平靜安定地行為態度。個人內化過程中，認為黑人是多元族群中的一個，其與白人或其他族群的關係需要相互重新協調。

(5) 第五階段：內化承諾期 (Internalization-Commitment) 此階段個人不僅肯定自己所屬族群，並較會參與族群活動，期望有所貢獻。從 Cross 的研究來看，是以美國人為主體性，與臺灣社會相同的，都以優勢族群為主體性，而要經驗「認同」的過程，似乎是弱勢族群與邊緣人的專利。

謝世忠 (1987) 提出原住民至少有三種指涉不同的對象：(1) 對自己是某一族的認同；(2) 對自己是「臺灣原住民或高山族」的認同；(3) 對自己是中華民族一員的認同，這三種認同對在不同情境上的原住民，在高原居、平地原居、移居非原鄉地區的人、受過相當教育的人、即有過其他特殊經驗 (如與漢人發生過強烈衝突的人) 的人等，有各自不同的差度。在此，謝世忠提出不一樣的看法，認為原住民認同的經歷是從部落認同→對臺灣原住民或高山族的認同之間游離，但對部分原住民 (原漢之原住民) 的族群認同經歷並沒有說明清楚。在邱莉雯 (2004) 研究中顯示原漢之原住民認同的轉變，是因為臺灣社會風氣的轉變、接觸原住民工作、回到部落生活、對弱勢族群文化的關懷、甚至福利優惠的補助漸漸的影響他們認同原住民身分最主要原因，但因為訪談對象的年齡相差有 18 歲之多，所以無法突顯原漢之原住民在某一層年齡層與另一年齡層的認同差別。

一、文化認同的重要概念

(一) 文化認同

「文化認同」可視為是同一群體的成員，對群體所屬的文化加以接受與內化的過程，群體成員由於分享了共同的歷史傳統、習俗規範以及無數的集體記憶，也從而形成對某依共同體的歸屬感。(江宜樺，1998)

張建成 (2000) 認為文化認同有三個類型，分別是自治型文化認同、涵化型文化認同與融化型文化認同三者。施正鋒 (2002) 以政治學的觀點提出認同的產生有原生論、結構論與建構論三者。當 A 與 B 兩個文化認同交會時，在認同上造成有四種型態的可能：第一種係維持原有的 A

認同（固守）；第二種係接受 B 認同（涵化）；第三種係產生新認同 C（融合）；第四種係同時保有 A、B 兩個認同（多元文化）。

Hall (1990) 提出二種對文化認同的思考模式，一種是視文化認同為聚合共享某一特定歷史、文化的族群，反映出共同的歷史經驗與文化符碼，使族群成為單一特有的民族（one people），具有不變持久的意涵。而第二種文化認同的定義帶來反向的思考，不從相似（sameness）來看認同的意義，反從差異來定義文化認同，指出透過差異的政治（politics of difference），建構我們所認知的自我，認同提供我們在眾多不同的立場中站駐我們的位置，思考在歷史的轉變中「我們已經變成什麼？」（what we have become）的認同問題，而非「我們是什麼？」的問題，換言之，認同的主體性是被建構的，是一個變成什麼（becoming）的議題，而非單純的「我是誰」（being）的主體性問題（陳明珠，2006）。

探討原住民認同轉變的歷程，謝世忠（1987）提出原住民地位是與認同是有相關的，在原住民社會還沒漢人侵入的時間，他們知道的只有自己的族群，甚至連幾族都不知道。族群間的鬥爭，更是突顯地位的高低與否，同樣的，隨著優勢族群時代交替的統治臺灣，更是讓臺灣原住民地位慘不忍睹，就現在原住民而言，承受漢人給予的污名化之後，臺灣原住民由於無法脫離自己的族群界線，也無法打入漢人的族群界線，他們唯有回到自己的族群尋找認同。不幸的是，這個認同「番仔」一竟是漢人所惡，自己所恨，因此，唯一可以做的是默默承受它，因著這污名的認同，並且加上漢人刻板印象、歧視與成見，所以當時原住民的社會普遍存在著自卑的心理，也影響了他們對自己族群的信心，使得族群傳統加速瓦解。

對此感到憂心忡忡的原住民知識分子，則擔心他們的族群即將滅絕，因而有了「臺灣原住民權利促進會」的誕生，以及隨之而來的原住民運動，原住民運動發起的目的則是要強化本身的族群意識，試圖阻止族人們欲放棄原住民的族群認同轉而認同漢人的趨勢，而是轉向一種對新「原住民」認同的範疇（謝世忠，1987）。原運菁英之所以展現了強烈族群認同的可能因素來自於，首先，原住民的血緣和文化有別於佔

優勢的漢族；其次，是臺灣原住民具有相似的適應困境與衍生的相對剝奪感；最後，則是臺灣本土最後的影響（許木柱，1987）。換言之，緣於戒嚴時期的族群被壓抑狀態，原住民菁英對族群困境有了新的體認，認為族群的發展必須建立在對自己族群身分的認同與肯定。

在民主化和本土化的背景下出現的原運，形成原住民開始追尋自我文化認同的趨勢。過去的污名化讓多數原住民羞於承認自己的族群身分，且政府制策也鼓勵漢化，在這種時空環境下的原住民文化與傳統，逐漸被遺棄與遺忘。隨著民主化與本土化更進一步的同時，原住民開始尋找與打造原住民傳統與文化。原運鼓舞原住民重新發現自己，尋求自我文化的認同。

其次，以認同的角度來看，族群認同的基礎在個人層面是對自我獨特性的情感需求，在集體層面則是對這個社群的歸屬感、一體感。自我意識的形成就是自我對集體產生認同。人會把自己所具備的相對穩定的各種特徵都歸屬到分別具有與自己在某種特徵相同的各類團體之中，例如，性別、血緣、家庭背景等。族群認同的實質內涵是文化概念或社會體系，在這個層面它被歸類在文化認同的一部份，亦即對具有相同文化背景的群體產生認同與歸屬感（莊立信，2005）。

（二）同化（Assimilation）

「同化」一詞源自拉丁字 *assimilare*（意思為促成相似），後來之人類學者與社會學者即以「同化」指「族群相遇後，一族群逐漸變成與另一族群相似的過程和結果」（張秀雄，2000）。

同化是一種原素改變、合併於其他元素而成的過程。以社會學而言，所要研究的原素是文化，所要研究的過程是一種文化為另一種文化所吸收及合併。同化亦可說是個人或團體習得其他團體的文化的過程，個人生活於原屬的團體之中，接受團體的態度和價值觀、思想和行為模式，而同化於所屬的團體。一個團體接受另一團體的生活方式，而改變了原有的方式，是團體的同化（張秀雄，2000）。

同化之前，有一相似的過程，稱為「涵化」（*acculturation*）。有些學者認為這兩個名詞為相似詞，有些則認為二者之過程重疊但仍有

分別。涵化是同化的初步，同化是涵化的最後階段。涵化之發生係當一文化團體與另一文化團體相接觸時，竊來或借入某些文化原素而併入本文化，並將本文化加以改變。兩個團體相接觸，其影響往往是雙向的。文化上的弱勢團體常向強勢團體採借，可是強者亦會有向弱者借入之情形，如文明的白人接觸原始的土人時，同時表現「授」與「受」雙重身分，雙方互相採借對方之文化特質（張秀雄，2000）。

優勢文化的某些特質為另一文化團體所採用，猶如鋪好一條路，等著弱勢文化去吸收。某些文化特質，只要兩個團體接觸，即能傳播。美洲印第安人很快地從白人學會飲酒和開槍，而美洲早期移民也效法印第安人吃馬鈴薯、玉蜀黍和其他食物。同理，美國的新移民，幾乎一登陸就穿美式服裝。借用文化特質是涵化而非同化，不過涵化是走向同化的必經之路。同化是人類不同族群團體（ethnic groups）接觸的結果，其過程由初始接觸，到競爭和衝突，然後調適，最後同化。完成整個同化過程，可能要經過幾個世代之久（張秀雄，2000）。

達成同化的快慢與接觸的性質有關，發生於初期接觸的同化，如在家庭或親密團體的同化，最自然而迅速。共同的語言為初級接觸所必需，因為同化有賴於溝通，而溝通需要共同的語言。文化的交流有助於兩個族群團體相互了解對方的態度、價值和情操，乃至於形成共識。另一方面，次級接觸，即間接的和外表的接觸，只能產生順應，不能產生同化（張秀雄，2000）。

一個團體被同化到何種地步，由多種因素而定，如文化遺產的性質、人數的多寡、與主體文化的接觸、經濟的適應、隔離的程度等。R. E. Porkand 和 H. A. Miller(2003)在《Old world traits transplanted》一書中主張，在美國的外來移民終究要被同化的，因為他們不能永遠保存自己的文化（張秀雄，2000）。

同化是自然的，不需要助力的過程，遲緩而漸進，主要是一種調適過程，為順應之一種，如兩個族群團體，各有其文化遺產，一優一劣，劣者在優者影響之下，不知不覺地捨己從人，於是兩種文化之間的衝突獲得解決。優勢團體允許弱勢團體加入，並採用某些文化特質，可能產生文化的新生命力，對於優勢文化的發展亦有助益（張秀雄，2000）。

某些因素會促進同化，某些因素則會阻礙同化。有利於同化的因素，至少有下列六種：（1）容忍；（2）平等的經濟機會；（3）優勢團體以同情態度對待弱勢團體；（4）接受優勢文化的影響；（5）少數族群和多數族群的文化有相似性；（6）混合或通婚。阻礙同化的因素，也有下列四種：（1）生活的孤立情況；（2）優勢團體的優越態度；（3）兩個團體間種族和文化的差異太大；（4）多數族群迫害少數族群。（張秀雄，2000）

至於少數族群同化的層次，高登（Milton M. Gordon，1964）在《美國生活中的同化》（Assimilation in American life）一書中，把少數族群同化入主流社會的過程，分為七個階段：

1. 文化或行為的同化：意指少數族群以主流社會的方式為導向，以改變自己的文化模式。
2. 結構的同化：意指少數族群大規模地進入主流社會的派系、俱樂部及各類機構等初級團體中。
3. 婚姻的同化：即弱勢族群與強勢族群之間大規模地通婚。
4. 認同的同化：意指弱勢族群發展出對強勢族群的認同。
5. 態度上接受的同化：指偏見消失。
6. 行為上接受的同化：意指差別待遇消除。
7. 公民的同化：意指價值和權力的衝突終能消除。（張秀雄，2000）

人類學界中，同化與涵化常交替使用。有學者主張同化是涵化的一個面；有學者主張同化為涵化的一種功能，係以別的文化來整個取代本群體原有文化所造成的涵化結果。人類學家基於公平及道德感下常駁斥同化，在民族學中，文化融合的概念已取代了同化的概念（王雲五，2000）。

涵化（Acculturation）係指文化變遷過程之廣義類型，其所涉及之文化結果有：（1）至少涉及兩種不同文化接觸互動的結果。（2）涵化可以於過程開始之時，作為一基線。一般公認的定義係指兩個文化彼此發生密切接觸的過程，其結果則是這兩個文化的相同性日益增加，在這個定義背後兩個主要觀念分別是，以涵化為一種過程且是兩種文化的全部相遇（王雲五，2000）。而涵化又可指族群接受新文化，融入自己

生活方式的過程，例如：西方麥當勞、肯德基或披薩成為臺灣飲食生活的一部份、日劇和韓劇即將成為臺灣電視文化之一；兩種文化經過刻烈的衝突與鬥爭後，雙方產生了結構性的變化，在兩文化間出現一邊界模糊，交叉滲透的局面，最後經由社會有意識及無意識的調整，一種非此非彼，即此即彼的新文化被綜合出來；一完整的涵化過程，必須經歷文化傳播、文化衝突、文化融合和文化更新四個階段。

另有人將涵化定義為：在兩個有著不同文化的民族，長期密切交往時所發生文化變遷的過程。其有兩種可能方式：（1）透過整合，新舊特徵被混合起來，產生一個與原來兩個文化中的任何一個都不相同的體系。（2）局部化的過程，新獲得的特徵被歸到特殊的生活領域中，因而與本土文化的大多數傳統內容相分離與區別。

（三）多元文化論（multiculturalism）

「多元文化論」是 1980 年代興起的理論，以美國校園中的課程內容爭議為導火線，隨後迅速地變成一種反省主流社會族群、性別、階級、世代等權力支配現象的重要理論。多元文化論者認為人類社會普遍存在多種不同文化群體與文化實踐，但是其中的主要群體往往憑藉其數量上的優勢或透過思想洗腦的方式，鞏固其擁有的優勢地位及再生產機制，並壓抑非主流的各種力量，使後者處於被剝制、被支配、被污名化的不公平境地。因此，多元文化論者主張社會不能有中心 / 邊陲的分野，主張我們尊重所有的差異，也主張弱勢者必須團結起來向主宰者進行抗爭或爭奪權力。具體而言，多元文化論在揭露族群歧視、性別歧視、移民歧視等多方面可謂不遺餘力，而且它在爭取少數民族權益、或是同性戀、青少年等應有的法律保障上，也做出不少貢獻。（江宜樺，2007）

多元文化論者認為，由於社會群體間權力的不對等，造成資源分配的不平等，使得弱勢族群無法享有與主流團體平等的競爭機會，為落實平等的社會參與，必須實施權利分配與文化再評價之雙重權利體系，肯定差異，強調自我文化的認同；並提出傳統多元主義雖承認個別差異，但無法真實面對少數族群與主流族群間的差異，必須重新檢討相關政策之設計，給予合理參與機會，才能維護弱勢族群的文化與政治權益，其強調平等的重要性，特別是立足點的平等。（陳一香，1991）

Kincheloe & Steinberg (1997) 將「多元文化」概念分為 1. 保守多元文化論 (Conservative multiculturalism)、2. 傳統自由主義式的多元文化論 (Liberal multiculturalism)、3. 多元論觀點的多元文化論 (pluralist multiculturalism)、4. 左派基進主義的多元文化論 (Left-essentialist multiculturalism) 及 5. 批判觀點的多元文化論 (Critical multiculturalism) 等五個類型，其中批判觀點的多元文化論也是研究者所主張的觀點。

批判觀點的多元文化論結合了當代的批判理論和文化研究理論，質疑傳統自由主義認為在「公共」領域中，各族群應去除各種差異身份，一視同仁，「平等」享有公民權利的說法。因為後者雖然承認個別差異，但主張只有在「私人」領域中才可以保持個別差異性。批判觀點嚴厲的挑戰所謂「公共領域」中的「共同標準」，其實卻根本是主流族群的標準，結果便造成在公領域中排除或貶抑了非主流族群的特質 (Young, 1990)。

批判觀點的多元文化論對「差異」的解釋，最根本的兩個觀點分別是 Young (1990) 所提出的「差異政治」(Politics of difference)，和 Taylor (1994) 所主張的「肯認政治」(Politics of recognition)。「差異政治」的基本觀點是強調介於國家與個人之間，還有一個極重要的單位，就是各種不同的社群，例如種族、性別、宗教等，這些文化社群對個人的生命價值和角色定位有極為重要的影響。因此，如果在政治領域中歧視或排除這些差異，就可能造成宰制、剝削、文化帝國主義的壓抑、邊緣化、甚至非理性的攻擊和騷擾等不幸後果。

二、原住民族的文化認同

原住民族長期接受主流漢文化及資本主義入侵的影響下，原住民社會、制度、文化正以極快的速度瓦解；除經濟上的弱勢是根源之一，次者在漢文化掛帥之下，原住民無法習得與自己生活經驗相關的知識，因而不了解自己的傳統文化，且盲從接受漢文化，這也是文化認同快速流失的主要成因。(林柏均，2004)

在傳統與現代之間，臺灣原住民之文化認同，從動態的文化觀來看可分為自治型、涵化型及融合型等三類(張建成，2001)：

(一) 自治型

自治型的文化認同，又可稱為傳統取向的文化認同，指的是極力維護本族的傳統文化，希望以自治的方式來發展或經營自己的文化與生活。秉持這種文化認同的原住民，認為現代社會中的典章制度，大都未將原住民的傳統文化及生活方式納入考量，造成不利於原住民發展的重重限制，是以原住民不論如何努力去適應，到頭來仍是輸面居多。

(二) 涵化型

涵化型的文化認同，又可稱為現代取向的文化認同，指的是注重現代社會的生活邏輯，希望族人努力學習現代文明的生存法則，以免為時代所淘汰。如果說自治型的原住民，是想將生活與傳統文化結合起來，涵化型的原住民則比較傾向於先將生活與現代文化結合之後，再談本族文化的傳承與發揚。在他們看來，全球化、科技化、資訊化、以及資本主義的市場經濟等，已是時勢所趨，過度囿於傳統，反而易使自己愈來愈邊緣化，很難在現代社會中討生活。

(三) 融合型

融合型的文化認同，又可稱為傳統與現代雙向交融的文化認同，指的是既不擱置傳統文化，也不排拒現代或主流社會，希望在兩者之間，取得一個較高層次的統合。

謝世忠(1987)也指出，族群傳統規範失去作用，必定會直接影響到該族成員的認同，故原住民的教育問題更是我們在探究原住民文化認同式微之因素的首要切入點。

(一) 從臺灣多元文化的發展看原住民族的文化認同

早在西方人及閩客移民到臺灣之前，臺灣就是一個多族群差異的地

區，從西班牙殖民時期開始的記載中可見，臺灣的原住族群及漢族移民就已經是彼此攻掠不已，這樣的衝突過程存在平埔族之間，高山族之間，原住民族與漢民族移民之間，閩客之間，甚至漳泉之間，直到日本殖民時期才稍見緩和。（江建昌，2005）

在歷史演進的過程中，平埔族在這一段時間也因漢化政策而漸趨族群識別的消失，但此時的高山族原住民則多數仍保持文化及族群的獨立狀態。但在日本殖民政權完全控制全台後，施行皇民化政策，有效的將各族群的文化傳統壓抑，使社會文化趨於普遍日本化（王雅玄，1999），在1915年當時日本佐久間總督第三期五年理蕃計畫完成以後，臺灣原住民正式告別族群文化及歷史的獨立狀態，進入以外來殖民政權為中心的歷史文化版圖中。

國民政府時期，大體承襲日本殖民時期的作法，只是文化上改以漢人文化為中心，即所謂的「山地平地化」，這樣的同化政策在1980年代以前並未受到任何的質疑，因此終於造成平埔族群在族群識別上與漢族難以區分，而有「消失」的狀態。然而國民政府與日本殖民政府的山地原住民政策最大的差異在於，日本在殖民時期是將原漢隔離，因此在族群與文化的認同上顯然明顯不同於國民政府時期，國民政府時期，由於原漢隔離政策的廢除及山地平地化，造成大量族群接觸的機會，也正因為如此，在族群接觸的過程中，產生了原住民所謂的「認同的污名」，甚至是一直處於無名、污名、去名、命名或賜名的戲則中（孫大川，2000；轉引自湯仁燕，2002）。

隨著臺灣黨外運動的興起，以及1960年代美國所興起的黑人民權運動對美國原住民運動的啟發，臺灣原住民長期以來所積累的對認同污名的反抗也產生了實際的行動，從1983年開始即成立原權會，此後國民政府政權的威權統治也不斷對所謂的本土訴求靠攏，而產生意識型態的鬆動，原住民運動也從此蓬勃發展。而在民國80、90年代，多元文化教育的理念吸引國內學者的重視與研究，連帶地弱勢及邊陲不同的聲音也受到了相當的正視。（簡成熙，2000；轉引自許育典，2002）

1997年的憲法增修條文第九條第七項，修訂成第十條第十一項，其內容為：國家肯定多元文化，並積極維護發展原住民族語言及文化。

也是意圖在憲法的明文規定下，特別指出原住民文化的保障。之後，立法院也根據這個規定，強調政府應依原住民的民族意願，保障原住民的民族教育權，提升原住民的民族教育文化，並特別制訂原住民族教育法明白揭示原住民為原住民族教育的主體，政府應本於多元、平等、尊重的精神，推展原住民族教育（許育典，2002）。

（二）原住民族文化認同的存在問題

1. 同化的問題

謝世忠（1987）以文化的觀點檢視原住民族的命運：1620年以前原住民是臺灣島上的”唯一主人”；1924-1661年荷蘭西班牙統治下”大部分是主人”；1661-1875年鄭式統治到清朝後期仍是”半個主人”；1875-1930年清晚期到日本統治期間”少部分是主人”，1930年霧社事件結束迄今平埔族幾乎完全同化，原住民”完全失去主人地位”。原住民族從臺灣唯一的主人、主人之一、被統治者，到最後失去主人的地位；在臺灣係以「山地平地化」或「融合」一詞來取代「同化」，實際上卻是以融合之名行同化之實。

2. 污名的問題

當我們提到原住民，刻板印象可能就馬上連結到膚色黑、輪廓深大眼睛、能歌善舞、貧窮、低社經背景、學業成績低落、失敗、酗酒、暴力與犯罪等等，這些勾勒出一般人對原住民的圖像，前二項先天的體質表徵是較具體易觀察的；後幾項可能牽涉到後天社會建構的形象，然而，除了能歌善舞外，後幾項都是負面的形象，這些刻板印象即構成了所謂的「污名」。

傅仰止（1993）指出，原住民所處的社經地位和社會心理背景經常互為因果，形成一種「自我兌現的預言」式的惡性循環；孫大川（1993）也指出，我們認同自己的族群時，總是預設或想像自己掌握了族群的某些「特性」、「特質」或「精神」。

謝世忠（1987）將族群污名的特性界定如下：一個族群，特別是少數民族，具有某種確實的、想像的或虛構出來的特質，而這種特質不僅是與該族接觸的他族所敬而遠之的，同時也是他（該族中的個人）所厭惡的。也就是一個具污名感的原住民，往往會對自己是一個

原住民而懊惱，並且產生一些不安定感（uncertainty or insecurity）。同時「畏縮」、強烈「自卑」或誇大的「自尊」，也交錯出現在他們的人際活動上。

3. 教育主流化的問題

過去平地化政策的影響，教育的改進措施傾向消除原住民的特性；但由於文化背景的差異，難以適應重智、重升學競爭之一體化教育方式，造成其抹煞了原住民特殊性的教育過程，導致其心理挫傷，使之趨向消極而難以振作。如此單一形態的國家認同的教育模式，幾乎完全切割了原住民兒童的成長背景、語言與文化，讓他們必須重新學習一套不同於學前的知識體系（湯仁燕，1998）。

這樣的知識體系透過以學校為媒介，教導單一的語言與文化、實行同質的教育，刻意忽略文化差異的存在。並藉由使用主流文化的語言、教學方式，主流文化所決定的科目，再製主流社會裡的文化，且傳遞這種潛在的意識形態給下一代（張琦琪，2001；Bourdieu, 1990）。

這樣的發展形成了原住民在教育與學習上三個層面的認同危機：其一是原住民的語言與文化在學校體制內不斷的被打壓與削弱，在學習過程中，游離在主流文化與母文化之間，造成認同失調，甚至刻意遺忘自己的母語與文化（May，1999）。其二是在主流文化與價值的壓迫下，原住民學童的學習必須透過文化與語言的轉化與詮釋，才能得主流文化價值的認同，這反而又造成學習的障礙與困難，更是認同疏離的主因（吳天泰，1998）。其三是主流的知識體系刻意隔離原住民賴以生存的社區環境，抽離社區文化的知識脈絡，使得原住民文化失去其認同的對象。

在臺灣原住民社會與外界接觸的過程中，社會制度及文化上均受到相當大的衝擊，使其傳統的社會知識體系面臨瓦解，文化發展受到歧視與漠視。原住民青少年在雙重的文化認同混淆之中，產生對本族文化鄙視及自卑的心態，族群文化認同的心理危機相當明顯（張守仁，2002）。

4. 非原鄉地區原住民的問題

「文化認同」是傳承文化的主要動機，透過非原鄉地區原住民成人的文化認同，使得原住民子裔經由家庭教養的管道，學習族語，在放假時與父母一起回到部落參與部落活動，透過整個生活教育的薰陶，升起對部落文化的認同感與尊重感，這樣非原鄉地區原住民才有可能一代一代回到祖先生長的部落找尋自己文化的根，否則久居於非原鄉地區的原住民在經歷兩代之後，可能面臨文化失根的危機（張雯，2001）。

原住民父母必須有意識地突破外在環境的干擾，用心地傳承祖先珍貴的遺產給下一代，將族群文化中最重要價值與意義等觀念，在日常生活中逐漸內化到原住民孩子的生命當中。胡蕙萱（2005）探討都市經驗如何形塑非原鄉地區原住民第二代的族群與身分認同意識，研究發現族群認同的條件並非完全仰賴文化的本質，例如語言、文化或生活習慣，而可能是個人認同層次的選擇，個人對族群認同的接受與回應，則視所處的非原鄉地區生活經驗、情境而定，本身所具有或缺乏的文化本質並不必然構成絕對的認同條件。

陳國樑（2005）研究發現非原鄉地區原住民高中學生由於長期居住於非原鄉地區，受到主流文化的影響，其自我認同感並不顯著，且多呈現族語能力不佳的現象。另黃薇靜（2000）發現這群身處非原鄉地區的原住民青少年，其個人生涯志願與一般漢人並沒有太多不同，打破過往認為原住民低自我期待的刻板印象。

非原鄉地區原住民多已經具有一定程度以上的教育水準，並且自我強化觀念的具備，也造成了非原鄉地區適應問題相對減少（陳昭帆，2001）。然在家庭上，由於與漢人的接觸日增，原住民與漢人通婚的比例逐漸升高。但是在原漢通婚的家庭中，由於彼此間文化、背景的差异，容易造成夫妻間相處的衝突，有許多的原漢通婚最後變成了離婚家庭，原住民女性單親的現象也因而增加（許雯錚，2004）。

文化認同的重要概念包括同化、涵化及多元文化論，而從臺灣多元文化發展看原住民族的文化認同，因政治因素導致原住民族失去自己的主體性，在文化認同方面，始終存在著同化、汙名、教育主流化及非原鄉地區等重要問題。

第三節 文化適應

適應 (adaptation) 是一種過程，其在有機體、社會組織系統、群體、或文化所發生變化之結局，有助於有機體人格、群體、文化或其他方面的生存、運作、持續、或目標之達成。從文化的觀點而言，係指一個文化元素對另外一些文化元素或文化叢所產生的調適作用，亦有學者認為適應係文化涵化的結果 (王雲五 2000)。

文化適應就是指為了適應某種新文化而積極改變的過程。這一過程可以包括改變某人的信仰和態度、知識以及技能。與“適應”相近的一個概念是“順應” (acculturation)， “順應”則是一個社會學概念，特指人們對於社會環境的順合。但是，在近年來的文獻中，兩個概念的區別正在消失，人們賦予“適應”以更多的社會學意義，並有逐步取代“順應”一詞的趨勢 (葉海、吳榮先，2006)。

一、影響跨文化適應的因素

跨文化接觸會影響人的適應，影響跨文化適應的因素有內部因素和外部因素，外部因素包括生活變化、社會支持、旅居時間、文化距離、歧視與偏見等，內部因素包括認知評價方式、應對方式、人格、與文化相關的知識與技能、人口統計學因素等 (陳慧等，2003)。

二、跨文化適應的策略

在跨文化的研究中，文化順應指的是當移民生活在新移居的環境中時，他所經歷的對當地社會環境的種種適應過程。認為順應過程是一個多維度多層次的概念，因為移民要適應當地的內在和外在的文化特徵，其中外在的文化的特徵包括服飾、語言、飲食習慣等，而內在的文化特徵包括信仰、態度、價值觀等。Cross (1995) 認為文化順應的結果包括產生心理壓力或遭遇文化休克。Berry (1990) 認為，順應包括兩個向度，一個是保持對自己母文化 (native culture) 的認同，另一個是保持與當地社會群體的關係。這兩個向度整合在一起，可以組成四種文化融合的態度 (或策略)。當人們認為保持自己的文化和與當地社會群體的關係同樣重要，是整合 (integration) 的態度；只保持自己的文化，不看重與當地社會文化群體的關係，是分離 (separation) 的態度；看重與當地社會文化群體

關係而不考慮保持自己文化的人，其態度是融入（assimilation）；最後，那些既不保持自己文化，也不看重與其它文化群體接觸的人，所持的態度是邊緣策略。一般而言，成功的文化適應包括在堅持原有的價值觀、習俗、信仰的同時，積極尊重新文化，公正無偏的看待兩種文化。

Mendenhall 和 Oddou (1987) 認為跨文化適應有情感、行為和認知三個組成成分，情感成分是旅居者的心理幸福感，行為成分是旅居者與當地文化相互作用的情況，認知成分是旅居者對當地文化的態度以及對當地價值觀的接受程度。在跨文化轉變以及調整過程中，存在著兩種類型的適應：心理及社會文化。前者涉及的是在新文化環境中所產生的心理幸福感和滿意度；後者指的是適應當地社會文化環境的能力，是否能與當地文化的人進行有效的接觸。在跨國適應方面，Black 等認為，適應應該分為三個向度：非工作環境的總體適應、工作時間外與當地人的互動適應以及對於工作的適應。這個理論框架包括了跨國適應中的社會文化適應。

文化適應基本上只有三種結果：同化（一方放棄自己的文化）、融合（形成新的文化，或是雙方各自放棄自己一部份的文化）、混合（雙方繼續保有自己的文化）。面對文化同化，放棄自己文化的一方，應該是植基於「物競天擇」法則，他方的文化較「優」而放棄了自己的（部份）文化，否則，就堅持自己的文化，形成文化混合；面對文化融合，則是相互調整，形成雙方的「共同」新文化；面對文化混合，則應秉持彼此尊重的民主素養，包容他方的文化。

但是，尊重、包容並非容易，有些「文化」具有排他性，或對立性。例如：我可以包容朋友的遲到文化，但是不能忍受朋友的吸煙文化；有些人不能接受異教的伴侶，有些人則無所謂。理想的文化適應應該是文化融合，融合成共同的新文化（像是品種改良），衝突自會減少。但文化融合的困難度極高，畢竟許多文化是歷經百千年而來的，習慣、價值觀更是造成文化融合的障礙，那麼文化混合則是最終的結果—像是臺灣的飲食文化。

影響文化適應的因素包括內部與外部二種因素，而其適應的策略可以分為整合、分離、融入及邊緣四種策略，並產生三種結果：同化、融合及混合。

第參章 研究設計與實施

本研究是運用質性研究方法之深度訪談方式，針對居住非原鄉地區六對原漢通婚家庭進行資料收集，以期深入瞭解當前居住在非原鄉地區的原漢通婚家庭之文化認同類型及適應方式，並希冀根據研究結果，提供相關單位及後續研究之參考。茲分成第一節研究方法、第二節資料收集步驟及第三節研究倫理，說明本研究的研究設計與實施方式。

第一節 研究方法

一、研究流程

本研究從確立研究主題、研究動機、研究目的著手，相關文獻探討，在資料的引用與佐證上，藉以聚焦於研究問題，根據研究問題設計本研究之訪談大綱，以確定訪談內容與預期成效。本研究以質性研究的深度訪談為研究方法，經由相關資料的檢核分析，最後提出本研究結果與建議。

本研究之整體研究流程共分為下列四個階段：

(一) 準備階段

1. 確立研究主題

本研究以探討居住都市原漢通婚家庭之文化認同與適應，乃是因應研究者的動機和目的而來，以確定研究主題，擬定研究計畫及進程。

2. 選取研究對象

質化研究因為時間和人力的因素，所以總無法選取多位研究對象，本研究亦只有研究六對原漢通婚夫妻(共 12 位)，這是量化研究者在攻擊此類研究時，最常用的論調之一，認為質性研究缺代表性。然而，質化研究的價值將不因這種論點而有減損，因為在質化研究當中，研究者最在意的，並不是個案是否具有代表性的問題，而是此個案究竟代表哪一類。透過對研究發現的詳細描述，與研究對象相類似情形者將產生共鳴，研究結果對其自然有某啟示作用。

(二) 實施階段

根據研究目的及文獻探討的結果，設計訪談大綱；訪談大綱並敦請臺北縣原住民族輔導團評定題目的適切性，建立內容效度。在進行正式

研究之前，先進行試探性研究，以瞭解訪談大綱的內容及方向是否可行？訪談結果是否能達到研究目的？受訪對象的接受程度？根據試探性研究的缺失，加以檢討並修正。接著以試探性研究修正後的訪談大綱，逐一針對擇定的原漢通婚家庭進行半結構式的深度訪談，並在徵得受訪者的同意下，使用錄音筆全程錄音，訪談的同時也做重點摘要紀錄，補足非語言資料。本研究除了以深度訪談為主外，也使用參與觀察和文件分析等方法蒐集資料。

（三）資料分析

根據文獻探討、參與觀察和訪談，轉譯成文本資料後，進行資料分析整理。如對訪談資料有所疑惑，則針對受訪人再次訪談，並對訪談資料所得資料與受訪者，進行再確認。在資料處理的同時，也持續蒐集閱讀相關文獻資料，與訪談所得結果進行比較、歸納和整理。

（四）撰寫報告

資料分析完畢後，著手進行研究初稿的撰寫，提出研究結果與建議，以完成論文並印製。

二、研究對象

(一) 受訪者的來源

本研究旨在探討居住在非原鄉地區原漢通婚家庭之文化認同與適應，基於研究目的考量，故以居住在非原鄉地區之原漢通婚家庭為研究對象。本研究對象的來源有的是研究者個人所認識之朋友、親戚及同樣服務於北縣的教育夥伴，有的是研究者經過朋友之引薦的新夥伴，從中再選擇符合研究目的之六對代表性人物做深度訪談。

六對研究對象中，分別為三對「原住民族籍先生與漢族籍妻子」組成之原漢通婚家庭及三對「漢族籍先生與原住民族籍妻子」組成之原漢通婚家庭。其中二對與研究者同樣為臺北縣原住民族輔導團團員；一對是研究者多年未見的師專同學；一對則是經過朋友引薦，服務於公家機關的夥伴；一對與研究者有親戚關係，但住在不同縣市，最後一對也是經過朋友引薦，擔任教職的夥伴。

(二) 受訪對象篩選準則

在樣本的選擇方面，主要以族籍組成型態、族籍、婚後居住非原鄉地區時間、年齡、子女數及年齡、居住地區及職業別為主要篩選準則，並視資料收集之飽和度，決定擴及其他問題類型。六對訪談對象依篩選準則分別包括：

1. 在「族籍組成型態」部分

分別選擇三對原住民族籍男性娶漢族女性所組成之通婚家庭及三對漢族男性娶原住民族籍女性所組成之通婚家庭。

2. 在「族籍」部分

六位漢族籍受訪者皆為河洛人；六位原住民族籍受訪者則分別為魯凱族（原鄉/屏東）、太魯閣族（原鄉/花蓮）、塞德克族（原鄉/南投）、泰雅族（原鄉/南投）、泰雅族（原鄉/宜蘭）及排灣族（原鄉/屏東），皆來自不同的部落。

3. 在「婚後居住非原鄉地區時間」部分

三對居住 10 年以上、二對 5-10 年及一對居住 1~5 年。

4. 在「年齡」部分

2 位 50 歲以上、5 位 40-49 歲之間及 5 位 30-39 歲之間。

5. 在「子女數及年齡」部分

2 對各有 3 位子女，另 4 對各有 2 位子女；子女之年齡從大學、高中、國小、幼稚園及幼兒皆有（沒有國中生）。

6. 在「居住地區」部分

4 對居住在台北縣、1 對居住在基隆市及 1 對居住在埔里鎮。

7. 在「職業別」部分

受訪者皆為軍公教人員，其中軍人 1 人、公務員 2 人及教育人員 10 人。

以下就受訪者之族群、原鄉、年齡、居住地區、生活用語、母語程度、教育程度、職業、經濟狀況、結婚後居住非原鄉地區時間及子女狀況（包括數量、年齡、生活用語、父系語言母語程度與母系語言母語程度）等相關背景資料，綜合整理如下（請參考表 3-1-1）：

表 3-1-1 受訪者基本資料綜合整理表

編號 項目	原住民族男性娶漢族女性						漢族男性娶原住民族女性						
	1		2		3		4		5		6		
	1A 先生	1B 妻子	2A 先生	2B 妻子	3A 先生	3B 妻子	4A 先生	4B 妻子	5A 先生	5B 妻子	6A 先生	6B 妻子	
族群	魯凱	漢 閩南	太魯 閣	漢 閩南	塞德 克	漢 閩南	漢 閩南	泰雅	漢 閩南	泰雅	漢 閩南	排灣	
原鄉	屏東	*	花蓮	*	南投	*	*	南投	*	宜蘭	*	屏東	
年齡	37	35	53	50	45	44	41	39	36	32	42	40	
居住地區	北縣		北縣		基隆		埔里		北縣		北縣		
生活用語	國語 英語 閩南語 魯凱語	國語 閩南語	國語	國語	國語	國語	國語 閩南 語	國語	國語 閩南 語	國語	國語 閩南 語	國語 排灣	
母語程度	佳	佳	佳	佳	佳	佳	佳	佳	佳	佳	佳	佳	
教育程度	碩士	大學	碩士	大學	大學	大學	大學	大學	碩士	大學	大學	大學	
職業	教	教	公	公	教	教	教	教	教	教	軍	教	
經濟狀況	小康		小康		小康		小康		小康		小康		
結婚後居住非原鄉地區時間	5-10 年		10 年以上		10 年以上		5-10 年		1~5 年		10 年以上		
子女狀況	數量	2		2		2		3		2		3	
	年齡	1. 國小 2. 幼稚園		均為大學生		均為高中生		均為國小生		1. 為 3 歲 2. 為 2 歲		1. 為國小 2. 為幼稚園 3. 為 3 歲	
	生活用語	國語		國語		國語		國語		國語		國語	
	母語程度	父系語言	差 能聽得出 該語言為 原住民語		差 聽得懂基本 生活用詞		差 聽得懂基本 生活用詞		差 聽得懂基本 生活用句		差 聽得懂基本 生活用句		差 能說得出 基本用詞
母系語言		差 能說得出 基本 生活用詞		佳 媽媽母語 即為國語		差 聽得懂基本 生活用句		差 聽得懂基本 生活用詞		差 能說得出 基本用詞		差 能說得出 基本用詞	

三、訪談大綱設計

(一) 設計過程

研究者本身為「原住民族籍先生與漢族籍妻子」組成原漢通婚家庭之原住民族籍先生，除從個人成長之經驗外，再參考相關文獻及研究報告，而發展出訪談大綱；研究者在初次試訪之後，根據訪問經驗與所得資料、問題與資料分析三者的對照，進行第一次修訂訪談大綱。

訪談大綱第一次修訂後，開始著手進行深度訪談收集相關之資料；研究者於訪問對象進行至第三對時，透過所屬之臺北縣原住民族輔導團，邀請其中之原住民族籍團員進行專家效度座談會，再根據其意見再度進行修正，修正後內容如附錄五。

(二) 內容架構

訪談大綱內容針對原漢通婚家庭之原住民族籍及漢族籍成員分別設計受訪題目，題目包括文化認同相關議題與基本資料兩大項目：

1. 有關原住民族籍受訪者之受訪題目部分：

- (1) 有關文化認同相關議題之資料包括家庭互動的經驗及社會生活的經驗等二大主軸；其中有關家庭互動經驗的議題有：甲、你們在家裡會使用哪些語言溝通？您會教或鼓勵孩子學原住民語嗎？孩子會說原住民語嗎？乙、在非原鄉地區裡，您們會帶小孩參加原住民族的相關活動嗎？丙、您多久會帶小孩回到原鄉部落一次，談一談你的小孩和原住民親戚相處的情形？丁、在文化學習的過程中，請談一談您的看法？及戊、在教育子女過程中，您覺得原漢通婚家庭與一般家庭有什麼不同？等議題；有關社會生活的經驗的議題有：甲、您覺得社會對原住民的觀感是什麼？乙、您覺得社會對原住民文化有正確的認識嗎？丙、您覺得社會對原漢通婚家庭有什麼特別的認知嗎？丁、社會觀感對您教育子女認同原住民文化，有什麼樣的影響？及戊、居住在非原鄉地區對您教育子女學習原住民文化，有什麼樣的影響？等議題。

(2) 基本資料包括：年齡、性別、居住地區、原住民族族群、生活用語、教育程度、職業、經濟狀況及結婚後居住非原鄉地區時間等。

2. 有關漢族籍受訪者之受訪題目部分：

(1) 有關文化認同相關議題之資料包括家長認知、家庭互動的經驗及社會生活的經驗等三大主軸，與原住民族籍受訪者之受訪題目最大的不同，在於增加「家長認知」一個主軸；有關家長認知的議題則有：甲、您希望自己的孩子是原住民、漢人，還是都是或者都不是？乙、您的朋友認為你的孩子是原住民、漢人，還是都是或者都不是？丙、您覺得原漢通婚家庭之子女跟別人有什麼不一樣？丁、你自己對原住民文化的看法？及戊、您教育子女有文化認同的困擾嗎？如果有，你又如何解決及適應？等議題。

(2) 基本資料包括：年齡、學歷、族群、生活用語及使用母語種類等。

第二節 資料收集步驟

本研究參考相關文獻、研究報告與個人成長之經驗，發展出訪談大綱。在這份訪談大綱中分別針對原漢通婚家庭之原住民族籍及漢族籍夫妻設計，主要之問題內容皆包括原漢通婚家庭之文化認同相關議題與基本資料兩大項目。

一、針對原住民族籍之受訪者部分

其文化認同相關議題之資料包括：家庭互動的經驗及社會生活的經驗等二大主軸；而基本資料包括：年齡、性別、居住地區、原住民族族群、生活用語、教育程度、職業、經濟狀況及結婚後居住非原鄉地區時間等。

二、針對漢族籍之受訪者部分

其文化認同相關議題之資料包括：家長認知、家庭互動的經驗及社會生活的經驗等三大主軸；而基本資料包括：年齡、學歷、族群、生活用語及使用母語種類等。

質性研究所使用之研究工具，不應該拘泥於早期研究者所發展出來的訪談或觀察大綱，對質性研究而言，問題、資料收集、與資料分析三者是同時進行，而且研究者必須同時在三者之間來回修正，才能達到質性研究所欲達到的概念多樣性與資料密度豐富的目標(胡幼慧，1996;徐宗國，1997)。研究者在初次試訪之後，根據訪問經驗與所得資料，進行第一次修訂訪談大綱；再根據第一次修訂後之訪談大綱，進行深度訪談，收集相關之資料；研究者於訪問對象進行一半時，因本身擔任臺北縣原住民族輔導團研究員，故邀請臺北縣原住民族輔導團之原住民族籍團員進行專家效度座談會，透過座談會針對訪談大綱給予指導，並根據其意見再度進行第二次修正。

下列為文化認同相關議題之內涵：

(一) 原漢通婚家庭之家庭互動經驗

家庭是個人最親密的團體，亦是最重要的社會化單位，在文化認同及適應上，夫妻間個人的族群概念、文化認知、成長經驗及權力結構，扮演著重要的關鍵。因此，在本研究中有關「原漢通婚家庭之家庭互動經驗」，我們所關注的項目包括：家長之認知、家長的文化認同與傳承、家庭族群結構的影響、家人溝通與互動關係、家庭參與原住民活動的情形及使用語言的狀況。

(二) 原漢通婚家庭之社會生活經驗

本研究中有關「原漢通婚家庭之社會生活經驗」，我們所要探討的項目包括：1. 原漢通婚家庭認為社會對原住民的觀感；2. 原漢通婚家庭認為社會對原住民文化的認知；3. 原漢通婚家庭認為社會對原漢通婚家庭的認知；4. 原漢通婚家庭因社會觀感在教育子女認同原住民文化的影響；5. 居住在非原鄉地區對原漢通婚家庭教育子女學習原住民文化的影響。

本研究採用質性研究之深度訪談方式，針對居住非原鄉地區之原漢通婚家庭家長進行文化認同與適應資料之收集，訪談工作由研究者本人擔任訪問工作；在資料收集過程，研究者首先根據研究目的決定訪談對象，決定對象之後，即由研究者與相關家庭聯繫，說明本研究之研究目的、所需樣本之特質、訪問時間、訪問方式與訪問內容等，並取得家庭同意接受訪問之後，約定日期與地點前往拜訪，並進行深度訪談質性資料之收集工作；研究者與受訪個案接觸過程，首先說明研究目的、訪問內容、方式與時間等，並說明訪問過程錄音的必要性與資料處理方式；為了讓受訪者瞭解並能放心接受訪問，研究者首先將訪問大綱交由受訪者閱讀，確定同意接受訪問錄音之後，才開始進行訪問工作。

訪問工作採匿名訪問方式，研究者除了書寫記錄受訪者之家庭圖之外，整個訪問過程全程錄音，且主要由受訪者本身之自我認知與文化認同等價值觀為主軸開始，逐一擴展至家庭、同儕團體、社會生活及學校；訪問過程研究者依據受訪者特質與訪問進行狀況彈性調整，直到研究者認為資料已經飽和為止；訪問過程所花費時間約在 40 到 70 分鐘間，結束訪問之後，贈送受訪者一份小禮物。

不論是以何種方式收集資料，質性研究往往吸取大量的語言資料，解釋分析就形成質性研究中非常重要的部份；由於質性研究對於資料分析與研究報告之撰寫並無一套明確的規定或準則，因此為了確保本訪談資料研究分析的信度與效度，研究者特別注意下列重點：

(一) 資料的三角校正(triangulation)

有關資料的一致性部分，首先是比較從不同研究對象的原漢通婚家庭，訪談後所得資料的一致性；再者是比較不同時間訪談的原漢通婚家庭，所得資料的一致性，藉以提高資料的可信賴度。唯在校正過程中，特別注意的一點是，並非不同對象所蒐集的資料或不同時間所蒐集的資

料彼此不相吻合，既推翻或否定資料的項獻，而須進一步探究「為什麼」這些資料會產生不一致的原因；從其間的矛盾點去探察，可能會發現一些表現不一致而深層卻隱含相同事實的情形。研究者以為，這正足以顯現質性研究者對問題探究之深入。

(二) 有關某一事件的觀點分析，深入探討該事件對原漢通婚家庭之意義

在詮釋學中，所謂的「意義」，約包含有三種解釋：其一是指「目的」或「意向」，例如「原漢通婚家庭選擇分享他的成長經驗的某一個生命故事，所要表達的意念是什麼？」；其二是指「重要性」而言，例如「原漢通婚家庭在文化認同的過程中，把什麼視為是最重要的？」；其三所指的是「理由」，例如「原漢通婚家庭為什麼選擇這樣方式，作為其適應之道」，透過這樣的分析，有助於了解原漢通婚家庭文化認同與適應間的連結。

(三) 直接參與原漢通婚家庭相關家庭活動，以達實際驗證效果

第一是透過重要關係人的介紹，與受訪之原漢通婚家庭進行第一類接觸，建立友善與信任的關係；第二則藉由機會參與原漢通婚家庭的家庭聚會，從中觀察他們家庭成員互動的情形，並從日常生活自然狀態中，了解其家庭成員相關生活態度與價值思維。

(四) 參考相關文獻探討資料，藉以佐證相關研結果的信效度

大量參考有關「原漢通婚」、「非原鄉地區原住民」與「文化認同」之相關論述和研究論文，提供本研究理論基礎與研究面向的參考，強化本研究的重要性與價值。

第三節 研究倫理

質的研究的目的是為了揭示樣本本身，通過對這一特定對象的深入研究而獲得比較深刻的理解。如果刻意將研究的結果推論到總體，勢必需要比較大的樣本，此反而會失去質的研究的優勢，即對小樣本進行深入、長期、動態的體驗型研究；故需特別注意「推論」的合理性和合法性。

本研究係針對居住非原鄉地區之原漢通婚家庭為樣本，其中又分別探討「原住民族籍先生與漢族籍妻子組成的原漢通婚家庭」與「漢族籍先生與原住民族籍妻子組成的原漢通婚家庭」兩種類型；該樣本之文化認同與適應之問題，與居住原鄉之的原漢通婚家庭或屬於中下階層的原漢通婚家庭所呈現的問題是否相同，有待後續研究者研究探討，並不能因為皆是原漢通婚家庭而概括論之，否則會犯了上述推論合理性與合法性之問題。

以人為受試的研究，會產生與個人權益是否被侵害的倫理問題，因而引起了學者的關切，Kidder (1981) 就曾提出十項在倫理上可被質疑的研究情況：人們已身處研究中卻未被告知或徵求同意；強迫人們參與；向參與者隱瞞研究的真正本質；欺騙研究的參與者；引導研究的參與者去從事會削弱其自尊的行為；侵犯自我決定的權力：比如有關行為控制和性格改變的研究；將研究參與者置於物理的、心理的壓力之中侵犯研究參與者的隱私權；將參與者置於控制組而不予其受益；沒有公平的對待研究參與者，並缺乏對他們的關心和尊重。而這些可被質疑的情況確實會發生於以人為對象的研究之中，而產生了研究的倫理問題，造成對當事人的傷害，並減損研究的價值（王智弘，1994）。

潘淑滿 (2003) 也指出，質性研究是本著研究者運用局內人的觀點，與被研究者對象產生密切的互動關係，而不是以局外人觀點，冷靜、客觀的分析行為的因果關係，使得質性研究會比較量化研究更重視倫理的議題。研究者本身也是原漢通婚家庭的原住民族籍先生，故在研究過程中，容易取得原漢通婚家庭之信任，因此研究者時時提醒自己勿因局內人之因素，過度引導或主觀而影響研究之真實性，另在研究的過程中一直把握倫理之基本規範，包括自願原則、保密原則、公正合理原則及公平回報原則等，處理常觸及倫理上的課題。

本研究在研究倫理方面，特別強調知後同意的倫理問題、保密與隱私權的倫理問題及避免加入研究者個人因素的倫理問題，茲臚列說明如下：

(一) 知後同意的倫理問題

專業倫理守則上明白的規定：研究者有責任去徵求受試者的知後同意（中國輔導學會，1989）。此等知後同意的基本要素，根據 Stricker（1982）的說法是包括了知識（knowledge）、志願（voluntariness）和能力（competency），不但受試者要有充分的知識且被認為已被告知，而同意更必須是由被判斷是有能力的人，在志願的情況下所提供的。

本研究因為牽涉到受訪者族群歸屬概念，包含是否認同其另一半之族群，屬心理深層之層面，故相關研究範疇必須充份獲得受訪者之認知與同意，另為充份表達對研究對象之尊重，訪談時間、地點由研究者提議、再讓受訪者選擇，訪談亦採先告知議題，向受訪者說明研究進行的程序，以及本研究目的，事先徵得 12 位受訪者同意，全程錄音，以方便日後謄寫逐字稿，並確保訪談內容的完整性。

(二) 保密與隱私權的倫理問題

研究者必須對受試者的個人資料加以保密，以維護受試者的隱私權，這是非常確定的，在研究過程中，對於研究對象及相關人員的資料作保密；在研究報告中，全部以匿名方式來代替對象及相關人員的真實姓名。尤其在訪談中，受訪者受情境與氣氛的影響，有些真情告白，但與研究目的不相關，就不在研究結論中呈現。進一步為了避免社會大眾有推測或對號入座的困擾，除了事先徵得當事人的同意，並答應發表前知會他們，發表後的論文也會奉送他們。

(三) 避免加入研究者個人因素的倫理問題

在質性研究中，研究者本身即是「研究工具」，而「研究工具」的靈敏感、精確度和嚴謹度，深深影響研究的結果。為了能比較客觀看待自己的主觀意向，個人一直對自己的個人因素及研究對象之間的互動，進行不斷的反省和審視。

尤其如前所述，研究者本身屬局內人，在研究分界上特別注意分寸之拿捏，主要目的是希望獲得一種比較客觀、嚴謹及自律的品質。在問題提問過程中，也避免做太多的陳述和引導，很單純的讓受訪者真實的呈現現象和心得，並透過不同的時間、對象和方法三叉校正，達到結論的客觀性、正確性。

總而言之，質的研究是一種研究者與被研究者互為主體的研究，如何審慎處理兩間的互動，並能排除有違研究倫理的因素，得到一個客觀有意義的研究成果，而這些研究成果，有待研究者與被研究者共同努力和創造。

第肆章 研究資料分析

本章研究資料分析分為第一節原漢通婚家庭的文化認同及第二節原漢通婚家庭的文化適應二個部份進行探討。

第一節 原漢通婚家庭的文化認同

本節原漢通婚的文化認同包括：族群與文化歸屬、認同歷程及認同類型三部份。

一、族群與文化歸屬

(一) 族群歸屬

1. 「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，對族群歸屬的看法：

(1) 該類型的原漢通婚家庭，無論是漢族籍先生或原住民族籍妻子，對自己及另一半的族群，在族群認同部份都能高度肯定自己的族群；另外原住民族籍的妻子在族群的認同，除了認同自己是原住民族外，也會特別強調自己是原住民族的哪一個族群；另漢族籍先生在族群的認同上，情形也非常相似。

(2) 有關對子女族群歸屬，無論是漢族籍先生或是原住民族籍妻子，皆深受漢族父系血緣中心主義的影響，皆認同孩子是屬於漢族籍，但不會特別強調是河洛人。

(3) 受臺灣法律原住民族身份認定的修正，「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭之子女，如選擇原住民族籍媽媽的漢族姓氏或取原住民傳統名字者，該子女仍可取得原住民族籍之身份；本研究之三對「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，其中一對表示有考慮子女身份之變更，但其著眼點是在原住民族之福利補助方面，而非是族群認同的改變；然值得關注的是，是否為國家政策的引導或是大環境對原住民族觀感的改變，而影響原漢通婚家庭對其子女身份的變更，願意從漢族籍改變為原住民族籍，值得作為後續的研究。綜合整理如下(請參考表4-1-1)：

表4-1-1 「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭對族群歸屬的看法

項目 族籍	自己族群	另一半族群	子女族群
漢族籍先生	漢族、河洛人	原住民族 ○○族 (例：泰雅族、魯凱族…)	漢族
原住民族籍妻子	原住民族 ○○族 (例：泰雅族、魯凱族…)	漢族、河洛人	漢族

2. 「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，對族群歸屬的看法：

- (1) 該類型的原漢通婚家庭，無論是原住民族籍先生或漢族籍妻子，對自己及另一半的族群，在族群認同部份都能高度肯定自己的族群；另外原住民族籍先生在族群的認同，除了認同自己是原住民族外，也會特別強調自己是原住民族的哪一個族群，另一半族群認同也是；此認同型態與上述「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭之族群認同沒有任何的差異。
- (2) 有關對子女族群歸屬，無論是原住民族籍先生或是漢族籍妻子，亦皆深受漢族父系血緣中心主義的影響，認同孩子的族群歸屬是屬於原住民族籍，與「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭不同的是，會強調孩子是原住民族的哪一族群。
- (3) 有關新修正的臺灣原住民族身份認定，仍然無法跳脫所謂的「男性主義」觀點，「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，其子女無須任何的手續即自然取得原住民族籍身份，因此該類型的原漢通婚家庭並無所謂原住民族身份認定的困擾。綜合整理如下(請參考表4-1-2)：

表4-1-2「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭對族群歸屬的看法

項目 族籍	自己族群	另一半族群	子女族群
原住民族籍 先生	原住民族 ○○族 (例：泰雅族、 魯凱族…)	漢族、河洛人	原住民族 ○○族 (例：泰雅族、 魯凱族…)
漢族籍妻子	漢族、河洛人	原住民族 ○○族 (例：泰雅族、 魯凱族…)	原住民族 ○○族 (例：泰雅族、 魯凱族…)

有關原漢通婚家庭的族群歸屬，不論是「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」或「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」的原漢通婚家庭，都一樣深受漢族父系血緣中心主義的影響，對於其子女族群的歸屬幾乎都是以父親的族群為依歸。

特別值得注意的是，兩種原漢通婚家庭類型在子女的族群歸屬最大的不同是，「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭對於子女的族群歸屬會歸為漢族籍，但不會特別強調是河洛人；而「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭對於子女的族群歸屬會歸為原住民族籍，但會特別強調為原住民族的○○族（例：阿美族、泰雅族…等），其最大的原因乃是因為「原住民族」為泛政治分類用語，或對應一般社會大眾之習慣用語，就原住民族而言，部落族群才是他們真正的心理歸屬。

（二）文化歸屬

1. 「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，對文化歸屬的看法：

（1）有關文化歸屬的議題方面，最大的問題在，受訪者本身對文化定義、內涵及範疇有各自的解讀方式，因此上述的表格歸類只是就範疇的部份做一個概括式分類。

（2）漢族籍先生對自己族群的文化歸屬，傾向大從中華文化到漢族文化，那對另一半的族群文化歸屬則認同所謂的「新」原住民族文化，肯定原住民族文化應該隨著時代潮流而賦予新的意義，並認為由於文化的演變，所謂的「原住民族文化」在日常生活上，並

沒有明顯的分界。

- (3) 原住民族籍妻子對自己族群的文化歸屬，與其先生都有同樣的所謂的「新」原住民族文化觀點，但最大的不同原住民族籍妻子會更深層的提到自己所屬族群或部落文化，而非一般漢人所謂的「泛民族文化」。
- (4) 有關其子女的文化歸屬方面，漢族籍先生認同多元文化及漢族文化；而原住民族籍妻子則認同主流文化與多元文化；受訪者在族群歸屬上都一致認同自己的子女為漢族籍，但在文化歸屬方面則採取多元文化及雙族群文化的認同，另漢族籍先生會強調漢族文化，而原住民族籍妻子則會強調主流文化。綜合整理如下(請參考表4-1-3)：

表4-1-3 「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭對文化歸屬的看法

項目 族籍	自己族群的 文化歸屬	另一半族群的 文化歸屬	子女的文化歸屬
漢族籍先生	中華民族文化 漢族文化	新原住民族 文化	多元文化 漢族文化
原住民族籍 妻子	新原住民族文化 ○○族文化 (例：泰雅族、 魯凱族…)	主流文化	主流文化 多元文化

2. 「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，對文化歸屬的看法

- (1) 有關「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，在文化歸屬的看法方面，原住民族籍先生對自己族群的文化歸屬，傾向認同「新」原住民族文化及自己所屬的族群文化，而那對另一半的文化歸屬則認同所謂的主流文化。
- (2) 漢籍妻子對自己族群的文化歸屬，與其原住民族籍先生都有同樣的認同觀點，即認同所謂的主流文化，至於對另一半的文化歸屬則認同所謂的「新」原住民族文化。
- (3) 有關其子女的文化歸屬方面，原住民族籍先生認同雙元文化(原

住民族&漢族的雙文化)；而漢族籍妻子則認同多元文化，但在受訪過程中特別提到或擔心自己的子女的群族自信心與原住民族文化的認同。綜合整理如下(請參考表4-1-4)：

表4-1-4 「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭對文化歸屬的看法

項目 族籍	自己族群的 文化歸屬	另一半族群的 文化歸屬	對子女的文化歸 屬
原住民族籍 先生	新原住民族文 化 ○○族文化 (例：泰雅族、 魯凱族…)	主流文化	雙元文化 (原住民族&漢族 的雙文化)
漢族籍妻子	中華民族文化 漢族文化	新原住民族 文化	多元文化

過去原漢通婚後，嫁給漢人的女性原住民即失去其原住民的身分，所生的下一代雖具有原住民的1/2血統，但是依舊有的身份認定，卻不具原住民的身份，當然也就無法享受到原住民族在教育及升學考試上的加分制度，及擁有山地保留地的合法買賣登記之權利。

又當時臺灣社會存在著無法解釋的種族歧視心態，因此很多原住民或1/2原住民血緣者，多半選擇隱藏自己的原住民血緣和身份，以避免受到主流社會的歧視或排擠，在原漢聯姻下所生的第二代，這種不願承認自己的身份者更為普遍。

由於原住民女孩嫁漢人者眾，原住民男孩娶漢人者寡，因此造成原住民在人口數上的大量流失，這是舊有法律規章上對原住民族的不公平之處，亦是傳統男性(父系)為尊思維作祟的結果。

民國90年1月4日立法通過的〈原住民身份法〉，具體的保障住原住民婦女因結婚而喪失原住民身份的權益，賦給原住民第二代更大的自主權選擇或放棄其原住民身份，也讓原住民婦女與漢人所生的子女可以合法選擇原住民的身份，這是對原漢通婚的現象思索下所立的法，這種立法精神顧及了血緣上的歸屬，但仍無法避免掉文化主體上的認同問題。

二、認同歷程

(一) 因愛結合

本研究受訪之六對原漢通婚家庭，都是經過自由戀愛進而組成之原漢通婚家庭；其中二對是經朋友介紹而認識，另外四對則是因同事關係而結合，基本上成立家庭的過程非常相似：皆在非原鄉地區相識、相知、相戀，進而結婚生子並長期定居於非原鄉地區。

(二) 結婚後才是「認識原住民族」的開始

受訪的原漢通婚家庭，在婚前夫妻本身跟雙方家族的接觸，可以說少之又少，會選擇結婚都單純只是彼此之間的吸引與欣賞，固然對方都知道各自屬於不同的族群，必然會有所謂的「文化適應」問題，然而從本案受訪的過程中發現，婚前「文化議題」並不在他們交往過程中的主要話題，探究其原因，跟他們都是在非原鄉地區工作有關，原住民族文化的氛圍並不是那麼的濃烈或深刻的感受，無怪乎有二位漢族籍的女性受訪者，皆不約而同的提到，她們第一次與原住民族籍先生回到原鄉過山地年，身為原住民族籍的媳婦，面對傳統原住民文化所帶給自己的文化震憾，也第一次覺得自己的先生真的是一位道地的原住民（如講話的腔調與在都市時的腔調變得不一樣）；其中有受訪者表示，當時的婚姻並不受漢族親戚的支持與接受，所以導致婚後雙方家族不僅沒有密切的往來，偶爾還有一些嫌隙。

不管是原住民族籍男性娶漢族女性組成的原漢通婚家庭，或者是原住民族籍女性嫁漢族男性組成的原漢通婚家庭，家庭中漢族籍先生或妻子幾乎都是與原住民族籍的另一半組成家庭之後，才「真正」的認知到什麼是「原住民族」。

嗯…他們都會問這句話，爲什麼你會嫁給原住民？！他們都這麼問，我當初嫁給他，一直到嫁給他很久以後，我其實也沒想過這個問題，因爲我就很自然，我先是認識他，我不是先認識原住民，我是因爲認識他而認識原住民，所以我覺得我沒有辦法跟他們講爲什麼，就像你跟你們先生認識一樣，就是那麼自然。你在選擇一個人時候，他是什麼人並不重要，以他個人，他個人是比較重要的。其實我結婚當天，我媽第一次到我們部落，我們租一部

遊覽車，然後到那邊，遊覽車上都是我們的親戚，回來的路上，我媽從南投埔里那邊一路哭、哭、哭，哭回台北，因為她說為什麼我會把我女兒放那麼遠的地方。可是我的爸爸媽媽之後，他們都很喜歡到部落，雖然去的次數不是那麼多。所以像我媽媽到現在也常常唸說：○○~我們這次暑假到部落裡面去玩，他們到現在，我的兄弟姊妹也是，因為我們很忙，說實在話，我們自己沒回去培養跟部落的感情是真的，我的娘家對於部落裡沒有偏見而且很興奮。(3B)

以我個人經驗來講，可能我的朋友或我的同事，在第一個時間點知道我嫁的是原住民，他們可能會是很訝異、很驚訝的眼神，但是事實上那個應該是一般大眾對原住民的觀感，如果能再進一步去了解的話，通常這些都會被化解掉。對~一般來講，應該是這樣子，因為好的那一面被報導的比較少。(2B)

(三) 經驗「認同」的過程，似乎是弱勢族群與邊緣人的專利

唐庫格(1998)認為，一個人受到特定環境中各種社會、文化、歷史及背景條件的影響，逐漸形成文化認同；本研究案原漢通婚家庭之文化認同，所要探討的是不同族籍(原住民族籍和漢族籍)的受訪者對自己族群與另一半族群的文化認同歷程，以及雙方文化的適應與協商等等。

研究發現，經驗「認同」的過程，似乎是弱勢族群與邊緣人的專利，訪問過程中因族群的不同，原住民族籍和漢族籍之受訪者明顯有不同的態度反應。

1. 漢族籍受訪者對於自己所屬族群(漢族)之文化認同

原漢通婚家庭之漢族先生或妻子，對於自己所屬族群(漢族)的文化不只表達高度的認同，並表示在其生命成長的經驗中，沒有所謂的「認同困擾」或「認同混淆」問題。

2. 漢族籍受訪者對於另一半所屬族群(原住民族)之文化認同

不論是漢族籍先生或者是漢族籍妻子皆表示，由於主流化或漢化的結果，原住民族文化在臺灣，其實已經被破壞的體無完膚，除了一些傳統歌謠或服飾常見於一些表演節目外，在平常生活中根本與漢族沒有任何差異，因此與另一半沒有所謂的生活適應問題，有關於差異

的部份，大概只在於所謂的「價值觀念」。

3. 原住民族籍受訪者對於自己所屬族群（原住民族籍）之文化認同

如文獻資料中指出，原住民族的文化認同存在著同化、污名化及教育主流化的問題，邱莉雯（2004）研究指出原漢之原住民認同的轉變，是因為臺灣社會風氣的轉變、接觸原住民工作、回到部落生活、對弱勢族群文化的關懷、甚至福利優惠的補助漸漸的影響他們認同原住民身分最主要原因；莊立信（2005）也說明過去的污名化讓多數原住民羞於承認自己的族群身分，且政府政策也鼓勵漢化，在這種時空環境下的原住民文化與傳統，逐漸被拋棄與遺忘。

本研究之原住民族籍受訪者，皆為服務於非原鄉地區之軍公教人員，也可以說是原住民族中的精英份子，但從他們生命經驗中，皆能深刻的感受到社會歧視對他們成長的影響；而隨著民主化、本土化及原運活動的蓬勃發展，他們開始尋找自己、發現自己，進而尋求自我文化的認同。

（四）屬於我們的原漢通婚家庭

在跨文化家庭中，常有所謂的「文化震撼」與「文化休克」等問題，但本研究發現，受訪的原漢通婚家庭中卻沒有上述明顯的現象，主要的原因是原住民族的受訪者，因受到教育主流化與漢化的影響，不論是生活習慣與行為模式，皆與其漢族的另一半沒有明顯的差異，這與臺灣新興的新住民家庭（外籍配偶家庭）迥然不同。

Cross（1995）根據許多非裔美國人對族群認同發展經過重大轉變的經驗，提出了五個發展階段：1. 接觸前期（Preencounter）：此階段認為種族並不重要，希望被當作人一樣看待。2. 接觸期（Encounter）：個人價值觀受到衝擊而感到不平衡，產生對自我認定的新詮釋。3. 沈浸期（Immersion-Emmersion）：個人拋去就有的認定，而產生內在的改變。4. 內化期（Internalization）：個人意識型態有彈性，心理開放具有平靜安定地行為態度。5. 內化承諾期（Internalization-Commitment）：個人不僅肯定自己所屬族群，並較會參與族群活動，期望有所貢獻。（黃若蘭、黃玉，2005）

從 Cross 的研究來看，是以美國人為主體性，與臺灣社會相同的，都以優勢族群為主體性。在原漢通婚家庭中幾乎也都存在，漢族優勢文化與原住民族弱勢文化這樣的結構，因此訪問有關住在非原鄉地區原漢通婚家庭對原住民文化主體性之認知，我們得到下列結果：

1. 不論是「原住民族籍」或「漢族籍」之受訪者皆表示擔心原住民文化主體性的消失。
2. 有關「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭之「原住民族籍先生」對原住民文化主體性之想法：

有人關注原住民族文化不會經過去轉化和創新；有人表示主體性的消失不能歸類是個人或家庭因素，而是結構上的問題；另有人擔心之餘，表示非原鄉地區的小孩如果自己不願意選擇去保護那個主體性，這也是多元化必然的結果。

我會擔心，再來說我會擔心它的文化不會經過去轉化和創新。(1A)

會啊！很難講，我覺得不能歸類是個人或家庭因素，是結構上的問題。
(2A)

主體性…會…確實為擔心！但是文明的想法好啦！就自己的想法！我說人生有很多個轉折。我也不敢去憂心這些，就我自己來說，我能保有多少主體性，我盡量做，小孩子我也鼓勵他們，哪一天你工作地方，不一定是在非原鄉地區，你可能回到山上。那你可能是史懷哲，你看史懷哲從英國，那麼富庶的國家、富有的生活，他都不要，都可以到非洲去，把自己當成是非洲的原住民，那叫做主體性，我們要講的是這部份。至於語言的部份，我也會跟我小孩子講說，山上的神父，他們可能看過一次或二次，有時候他們回山上的時候，我說他們都是從遙遠的美國、加拿大來的，他們都願意融入這個地方，我們講的真正的主體性就在這邊，至於我能做的，我能保留的，就是我們能做的。那非原鄉地區的小孩如果自己不願意選擇、不願意去保護那個主體性，沒有很好的動機跟意念，我也贊成、我不反對，因為人生本來就這樣，就像史懷哲他不認同英國的文化，很多人也不會說他是英國人，他喜歡非洲人，他要為非洲服務，那是很ok，我的想法是這樣。(3A)

3. 有關「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭之「原住民族籍妻子」對原住民文化主體性之想法：

有人認為現在所處的環境幾乎以漢文化為主，接觸原住民文化還是少；有人表示文化的學習應該要融入生活當中，而最大的問題是大環境的影響，如儘管學生們在學校有學習母語，可是回去許多非原鄉地區的家長在家裡並沒有用母語溝通的習慣，對母語學習的成效，可說大大打了折扣；另有人認為雖然擔心，可是卻一直沒有採取積極的行動。

會！我覺得是我們現在所處的環境，大部份文化接觸以漢文化為主，他接觸原住民文化還是少。(4B)

也是啦，也許是一個原因之一，再來我覺得文化的學習應該要融入生活當中，最大的問題是，我們比較無可奈何是大環境，我現在學校也擔任母語的教學，然後事實上原住民的母語語系差異很大，例如說我現在教的三個學生，雖然通通都是泰雅族，可是他們的語系都跟我講的不一樣，比較有趣是說，他們很難得在學校學習母語，可是事實他們回去，並沒有在用母語溝通，可能原住民的家長心裡有一個期待，這個語言還是不要去放棄，可住在非原鄉地區整個大環境，你沒有在用，你就不會想到用這個來溝通，就會有一個奇怪的現象是學歸學、用歸用，甚至我覺得最主要的是住在非原鄉地區的家長，也沒有用母語溝通那樣的習慣，所以當然我也會擔心，可是又好像是無可奈何。(5B)

嗯…我有這樣的想法，可是我一直沒有行動，我想把一些原住民族的文物，比如變成我家裡的擺飾，那個東西很貴買不起。(6B)

4. 有關原漢通婚家庭之「漢族籍受訪者」對原住民文化主體性之想法：

雖然擔心，又好像是無可奈何；更有人表示原住民文化主體內容到底是什麼？在日常生活原住民文化始終並沒有彰顯，身為原漢通婚家庭感受更是深刻，而原住民文化長久以來早就慢慢在失傳、不見了，如果沒有積極復原，真的要學習是有困難的。

三、認同類型

同化是自然、遲緩而漸進的，不需要助力的過程，也是一種調適的過程，如兩個族群團體，各有其文化遺產，一優一劣，劣者在優者影響之下，不知不覺地捨己從人，於是兩種文化之間的衝突獲得解決；但兩個團體相接觸，其影響往往是雙向的，文化上的弱勢團體常向強勢團體採借，可是強者亦會有向弱者借入之情形，雙方互相採借對方之文化特質。

涵化 (Acculturation) 是指族群接受新文化，融入自己生活方式的過程，兩種文化經過刻烈的衝突與鬥爭後，雙方產生了結構性的變化，在兩文化間出現一邊界模糊，交叉滲透的局面，最後經由社會有意識及無意識的調整，一種非此非彼，即此即彼的新文化被綜合出來。

臺灣過去數十年來，原住民各族群的文化發展，大都是以大中華文化為認同的最終對象，我們所宣稱的融合或涵化，實際上只是「以同化為本質的涵化」。(譚光鼎、湯仁燕，1993；譚光鼎，1998)；「通婚」是同化的有利因素之一，本案研究的原漢通婚家庭，透過通婚過程，其文化認同類型是否走向同化，呈現以主流文化為主的一元化形態，或者經過「涵化」過程彼此交織出新的文化，亦或者如同張建成 (2001) 從動態的文化觀提出臺灣原住民之文化認同可分為自治型、涵化型及融合型等三類，本研究透過原漢通婚家庭夫妻本身的認知及其與子女的互動行為中，探討居住在非原鄉地區原漢通婚家庭之文化認同類型：

(一) 訪問有關「從子女的文化學習，看原漢通婚家庭的文化認同」議題，得到下列結果：

1. 有關「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭之「原住民族籍先生」的想法：

有人認為孩子會有自己的自我認同；有人認為子女的文化學習面對的障礙太多；另也有人認為原漢通婚家庭的文化比一般家庭更多元，對子女有更好的學習。

他有自己的自我認同，他就是原住民！他會自己講說他是魯凱族。(1A)

障礙太多，包含沒有學習語言的環境。(2A)

二個說法，第一個那是一種非常好的一種感覺啦！尤其就個人自己來說。再來學習上而言，實際上我也從他們身上也學到很多。(3A)

2. 有關「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭之「原住民族籍妻子」的想法：

有二人認為順其自然，不會強調這是原住民文化或漢文化，另一人認為文化多元很好。

不會，我覺得目前是讓他們很自然的接觸，從親戚或活動當中去自然接觸，沒有讓他們刻意去學習，除了語言這個部份曾經讓他們刻意去學半年，其他我覺得是讓他們很自然去體驗。(4B)

可能我們一直用順其自然的態度，就孩子來說文化是什麼？！孩子是感受不到的。他就是這樣很自然的，例如說像他在山上長大，他就很自然的學到外婆的用語，他就很自然就說原住民語，我們也不會強調這就是原住民和漢文化，因為他還太小。(5B)

可能更多元吧！(6B)

3. 有關「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭之「漢族籍妻子」的想法：

她們特別關注的是孩子是否認同原住民，但也表示孩子接觸原住民文化的機會不多。

他都是很高興的跟人家說。嗯…可是我們回去會有比較有趣的現象是別人不會告訴他：「你是原住民！你是原住民！」他們都會說：「平地人回來了！」都會對著他說：「平地人回來了！」他就會說：「我是原住民啊！為什麼叫我是平地人？」對…他反而會這樣！（1B）

基本上真的是這個部份接觸機會不多啦。(2B)

其實我的孩子還滿認同他身為原住民，因為以我本身不是原住民，但是我看到很多原住民的孩子或親人，對自己的認同度其實都不是很高，那我從我孩子身上，看到對於是原住民身份還滿認同的，他們不會不敢對別人說他們是原住民。(3B)

4. 有關「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭之「漢族籍先生」的想法：

有人認為文化多元，比較精彩；也有人表示臺灣文化非常不明顯，主流文化已讓原漢文化在日常生活中沒有什差異。

其實…我們先說文化的形勢到底是什麼？！現在在臺灣文化是非常不明顯！你覺得臺灣的文化有什麼很特別的？！基本上你覺得臺灣的文化有哪些？！我們講不出一個真的有代表性的東西，所以變成我們要讓孩子去學習什麼？！你總是要一個目標嘛！比如說語言，我們要學語言，拿筷子，外國人拿筷子就知道是中國文化一部份，像書法當然也是…。(4A)

比較精彩！(6A)

(二) 訪問有關「住在非原鄉地區之原漢通婚家庭談其子女如何看待原住民文化和漢文化」議題，得到下列結果：

1. 訪問該議題時，受訪者自然會提到原住民認同問題，同樣的絕不會提到所謂的漢族認同，因為在每個受訪者心理根深蒂固地認為那絕對不是問題。

2. 有關對原住民文化看法，家長看其子女差異性甚大：

(1) 高度認同者：

有人認為其小孩對於原住民的認同度很高，就算住在非原鄉地區亦是用原住民的身份在看待部落的人。

可以啊！可以啊！他可以看出原住民文化的特色或不同。(1A)

其實我常常提到這一點，跟○○我會提說你為什麼不跟孩子講，在語言的部份，其實他是有苦惱的告訴我說，他認為母語就是你從小可以開口說、用耳朵一聽你就會的，為什麼我們會變成，處於一個明明是自然而然的東西，我們要刻意去教導他們才能夠會。那我就跟他說很自然啊！我們現在沒有住在部落裡面。因為我沒有住在部落裡面，所以當初孩子讀國中時，是每一天在學校，連假日都不回家的那種，所以我們回部落的時間就更少。那孩子他們心裡會有這樣的嚮往說，他們竟然還會跟我說媽媽~等我大學聯考結束，我要回去山上伯父他們住，他要去住一個月，本來我跟他說去語言檢定中心，他就說他可能回去住一個月我就會說了，他們會有這樣的想法，那我也很贊同，我覺得說至少目前為止我的小孩對於原住民的認同度還滿高的，他們其實是沒有時間回去，可是他們回去的時候我覺得我的孩子思維是雖然住在非原鄉地區，但他們是用原住民的身份在看待部落的人。(3B)

(2) 自然認同者：

- A. 孩子不會覺得原住民文化比漢文化好或是不好，他知道這二個是可以共容的！不會覺得我是原住民在漢文化裡有什麼不一樣。
- B. 有人認為其子女可以看出原住民文化的特色或不同。
- C. 我們沒有刻意跟他強調要學這個，我們是把我們不一樣的文化放都在我們日常生活裡，讓他親自去體驗，讓他從小就習慣這個都是屬於我們的文化。
- D. 有人覺得孩子雖然認知自己是原住民，但同化使其對缺乏原住民文化缺乏更深的層面。

我覺得孩子應該也是被同化掉了，所以基本上他在認知裡自己是原住民，然後覺得我是原住民的一份子，可是真正更深的那個層面是滿缺乏的。(2B)

應該是還沒有辦法去分辨！但是我覺得有可能，他應該不會認為原住民文化和漢文化有什麼不一樣耶！我不知道怎麼解釋？！因為我也在漢人的社會裡工作，而且在我的學校，我算是中間份子嘛！所以

我的孩子不會認為我是原住民跟一般的漢人有什麼不一樣，我甚至是在一個漢人社會，在以我的工作職場上，我還算是領導這樣子！所以我的孩子應該不會覺得原住民文化比漢文化好或是比漢文化不好，他應該知道這二個是應該可以共容的！不會覺得我是原住民在漢文化裡有什麼不一樣。(4B)

我覺得沒有什麼…。他怎麼表達…我沒有很真正真正的去問他這些問題，比如說你是原住民啊…你怎樣怎樣的。沒有去問他，我是希望說讓他去體驗，去體驗我們原住民是怎樣。(6A)

我們是有跟他講，說媽媽是原住民、爸爸是漢人，他那邊文化是怎麼樣，講的話是什麼，那我們的文化是怎麼樣，我們是有跟他講過，那我們沒有刻意跟他強調要學這個、學這個~沒有！我們是把我們不一樣的文化放都在我們日常生活裡，讓他親自去體驗，讓他從小就習慣這個都是屬於我們的文化。對！我可以給他的，我都盡量給他！那到現在我沒有特意的去問他這些。我希望他在很自然情況下去接觸屬於他的東西！我希望他在很自然情況下去接觸屬於他的東西！（6B）

(3) 無關認同者：

- A. 有人則表示孩子很少談原住民的文化，自許自己是一個都會區原住民。
- B. 很自然沒有什麼很大的差別。
- C. 沒有真正的去問他這些問題，我是希望說讓他去體驗原住民是怎樣。

其實孩子很少談原住民的文化，而他們會自許是一個都會區原住民。(2A)

很自然沒有什麼很大的差別。(5A&5B)

(三) 訪問有關「原漢通婚家庭在教育子女過程中，與一般家庭有什麼不同」議題，得到下列結果：

1. 一樣

- (1) 沒有什麼不同。
- (2) 原生家庭教育的態度，不論是什麼文化（雙文化或什麼文化）對小孩子成長都很有幫忙。
- (3) 我不認為雙文化跟單一文化有什麼很大的差別，我不認為是雙文化的關係。
- (4) 沒有很大的不同，當然他們會在文化上的學習和觸角，一定跟一般的原住民家庭或漢族家庭不一樣的。
- (5) 沒有不同，受到主流化的影響，那個價值觀和思維其實都應該是一樣。
- (6) 到目前還沒有因為族群不一樣的關係而發生什麼問題！到目前我們是沒有！

好像沒有什麼不同。(1B)

我也覺得那是個人文化的關係，不是因為雙文化的關係，我覺得是這樣，可能是這樣，也不能說完全沒關係，因為我們的原生家庭的對小孩子的期待，我們的，在我們血液裡面，你也有、我也有，但都是從原生家庭來教育的態度，如果家庭很正常，然後對小孩子很正面、積極鼓勵、陪小孩子唸書，不論是什麼文化啊！雙文化或什麼文化，對小孩子成長都很有幫忙。(3A)

我不認為雙文化跟單一文化有什麼很大的差別，我不認為是雙文化的關係。(3B)

我覺得沒有什麼不太一樣的地方，像一個純粹閩南語的家庭跟雙聲的家庭，國語和閩南語雙聲的家庭其實實際應該差不了多少，只是語言上的不一樣而已。(4A)

我覺得應該沒有很大的不同，我自己覺得！當然他們會在文化上的學習和觸角，一定跟一般的原住民家庭或漢族家庭不一樣的。(4B)

其實我覺得沒有不同，我認為教育子女的過程，可能是因為大環境吧！其實我們受到主流化的影響，那個價值觀和思維其實都應該是一樣，我們都希望我們孩子將來以後能出人頭地。(5B)

到目前還沒有因為族群不一樣的關係而發生什麼問題！到目前我們是沒有！（6B）

2. 不一樣

- (1) 我覺得更有優勢！
- (2) 當然不一樣，因為來自二個雙文化，但比較遺憾的是說，原漢通婚家庭中，通常原住民文化的主體性會被忽略，最主要是大環境因素。
- (3) 只是語言上的不一樣而已。
- (4) 他未來的人生不是我們可以主導的。

我覺得更有優勢！（1A）

當然不一樣，因為來自二個雙文化，但比較遺憾的是說，原漢通婚家庭中，通常原住民文化的主體性會被忽略，最主要是我剛剛也說的，不是個人因素或家庭因素，我們的大環境中沒有什麼原住民，例如我居住的地方，社區中就只有三戶的原住民，所以我覺得問題應該是在這。(2A)

嗯~基本上可能漢民族的家庭對於小孩的要求，望子成龍、望女成鳳的要求會比較大。其實在小孩這個部份，基本上我不會很刻意去要求。基本上給他支持，有時候是提供一些意見給他參考啦！但不會說用那種強制性，因為基本上他未來的規畫、他的人生、他想走什麼路，不是我們(2B)

由上可知，原漢通婚家庭對其子女的族群歸屬，深受漢族父系血緣中心主義的影響，而其文化歸屬，漢族籍或原住民族籍成員對自己族群的文化皆有清楚的歸屬；對彼此另一半族群的文化歸屬，漢族籍成員看原住民族籍伴侶傾向賦以

「新」的文化內涵，原住民族籍成員看漢族籍伴侶則歸向於主流文化；至於子女的文化歸屬，則採取多元文化認同。另從其認同歷程來看，組成家庭後才是他們族群文化認同的開始，而經驗「認同」的過程中，始終是弱勢族群原住民族的專利，加上社會都以優勢族群為主體性，原漢通婚家庭擔心原住民族文化主體性的消失，卻又表現出無可奈何的態度，所以原漢通婚家庭的文化認同傾向多元文化認同，其家庭的成員也因族群與生命經驗的不同，面對多元複雜的文化內涵與範疇，呈現多樣的認同類型樣態及充分顯示屬於個人層次的情感需求。

第二節 原漢通婚家庭的文化適應

一、影響因素

陳慧等(2003)指出影響跨文化適應的因素可分為內部因素與外部因素，內部因素包括認知方式、人格因素、知識與技能、應對策略及人口統計學因素等；外部因素包括生活變化、時間、社會支持、文化距離及歧視與偏見等。本研究案針對居住非原鄉地區原漢通婚家庭文化適應之重要影響因素，整理如下：

(一) 居住非原鄉地區

透過訪問有關居住非原鄉地區對原漢通婚家庭教育子女學習原住民文化的影響之議題，可以明顯的看出居住於非原鄉地區對原漢通婚家庭的文化適應有絕對且直接的影響，影響情形如下：

當然有影響，你說對他自己原住民嗎！？有影響！畢竟他的原住民文化的接觸…會有一點距離！！(1A)

我覺得影響很大，就像我剛說的障礙很多！那…我本來一直以爲順其自然，但是這個順其自然的狀況之下，因爲結構性的問題，其實原住民的文化一直忽略和打壓，所以內心很惶恐，但是也無可奈何。回部落，我會回部落！除了回部落之外，我覺得在都市裡因爲環境的關係，其實原住民的文化會受到不平等的對待。(2A)

當然不一樣啊！因爲在這邊是你很少接觸到的那一個區塊，但是你回到那邊，事實上你會接觸生活面包括一些文化的層面，或是說原住民的一些也不能說是產品，應該說是可能跟目前整個社區總體化的經營有關係，現在滿多有關於原住民文化業產都會出來，這部份是滿不錯的啦！因爲基本上這樣的經驗很少，因爲外在環境的因素，即使想讓他學習也沒有那個環境，可以讓他去學習。(2B)

我覺得這是有漩渦的，我是慢慢在漩渦那個中心點，其實我是無力去抗拒的，其實我會不會擔心閩南語文化會失傳，我會、我很擔心，可是我好像沒有能力去抵抗它，我當然希望他們能夠懂的閩南語的語言跟人家交流、溝通。但是整個社會環境是以國語爲主導，其實基本上它會認爲是合理，整個

社會環境是需要一個共語言就夠，所以你說孩子觀點有問題嗎？其實好像也沒問題，其實我會擔心我自己的母語會失傳，我相信其實原住民的家庭其實對這個會有很多焦慮，但他大概沒辦法有能力去抗拒。因為太多元了，就只能有一個共通語言，這個共通語言是大家在溝通之間的需要，這真的是一個集體生活需要的必然之惡，集體生活需要共通語言來交流。當我們接受這個觀點之後，視必就要犧牲少數語言，等於大家共同抉擇的後果，所以顯然是個社會要來共同承擔。(4B)

就是因為大環境的關係，可能因為沒有機會，當然我們必須承認對原住民的學習比較少，還好因為我們每個禮拜會回部落，孩子就會很自然的接觸這個部份。(5B)

就因為我們非原鄉地區裡面住變得人單勢薄…。嗯(思考中)…比較不利吧?!(6B)

(二) 重要關係人的心理

在原漢通婚家庭的文化適應來說，因為呈現著漢族強勢文化與原住民族弱勢文化的不對等結構，研究發現漢族籍的受訪者沒有所謂的文化認同或適應問題，相對的原住民族籍之受訪者則承受著強勢文化推拉的壓力，是否能成功適應其另一半(漢族籍伴侶)對原住民文化的認同態度，扮演著重要關鍵角色。

本研究案透過漢族籍家長對自己孩子的看法、對原住民文化的看法及對教育子女文化認同等問題，了解其對原漢通婚家庭文化適應影響情形：

1. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對自己孩子的看法如下：

(1) 就「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」原漢通婚家庭之漢族籍先生觀點：

三位漢族籍先生皆能高度認同原住民族文化，並肯定文化多元的好處，然就他們生活當中，文化應該是自然的，不會特別強調是原住民或漢人，更有人表示孩子長大，至於想當什麼由他自己去決

定。

嗯…我覺得我並不是很在意他覺得他是什麼，因為身份問題其實在目前這個社會不是分很清楚，在古時候可能會有貴族、貧民、奴隸這種階級，可是目前來講沒有這種劃分，整個社會環境沒有這樣的劃分。應該說普遍社會上的接受層度都很高，我覺得普遍社會對原住民的文化認知上，從以往的敵對到目前慢慢走向欣賞，大概目前臺灣文化及藝術有關，大部份都是屬於原住民的藝術表演，所以普遍人民對於原住民的文化認知上從負面的走向正面，當然要到平衡的地方可能還有一段路，因為基本上普遍社會接受度很高，所以孩子也不會因為自己原住民而有自卑感或覺得有不足的地方，所以孩子會認為自己是原住民也會有優越感，像現在最近提到的八部合唱，其慢慢的展現出來，文化氣勢上面會有獨特的魅力存在，這就是他優越的地方，所以我覺得在臺灣普遍社會在慢慢欣賞各個文化優越感，會覺得比較少有自卑的情形發生。(4A)

不能否認沒有錯我的孩子就是漢族，可能因為我本身研究社會科學，所以我也一直覺得多元文化是好的，然後我也覺得多元對孩子有幫助，但是就像我太太提到一樣，整個環境就沒有在用，就家長的想法來說，就現況是書好好的讀，然後提升自己的競爭力，可能是每一個家長都想到的吧！至於文化的學習就好像不是那麼重要，就是很自然，像自己我是閩南語的家庭，我自己的母語是閩南語，可是我的孩子也不會講閩南語。

要怎麼說呢？我的孩子在法定上他的身份是漢族啦，我比較期待的是…我不會去告訴我的孩子，你就是原住民、你就是漢人，而會讓他知道說，你的媽媽就是住在宜蘭哪裡的原住民，爸爸是住在台北的漢人，我想就是讓他很自然的知道他就是原漢通婚的家庭，但是我們不會特別去強調他是原住民或是漢人。(5A)

不會~不會！我們曾經提過孩子是原住民的話，以後求學會很方便，我也去問戶政事務所，他們說孩子要放棄，要從母姓才能當原住民。那我也跟太太講，我有跟她提過這個問題是說，我說讓孩子長大，他想要當什麼人，讓他自己去決定。(6A)

(2) 就「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」原漢通婚家庭之漢族籍妻子

觀點：

訪問結果發現，漢族籍妻子及漢族籍先生所關注的重點截然不同，漢族籍妻子因感受到自己先生文化或族群認同，與當時的臺灣時空背景「汙名化」有很深的影響，因此面對自己的子女時，特別重視子女對原住民族及原住民族文化認同，並認為自信心的培養是她們教養的重要課題，也期待自己的孩子透過努力，來改變一般人對原住民族的刻板印象。

其實我嫁給他之後，才知道他們很怕對別人對他們有一些歧視，可能他們從小的生長背景，他們都是在平地上學，但他們會受到一些不平等的待遇。那像他是、我的小妹也是，那我的公公婆婆就會覺得那我們會不會接受？！所以我嫁給他之後，我就覺得我的小孩以後一定不可以這麼沒有自信，他應該以他自己是原住民為榮，所以”你是原住民”這個想法，是我會比較去加強他的想法。

一方面是，一方面我應該是覺得你是一個原住民，外人聽起來會覺得你可能愛喝酒、不做事或什麼之類，但我希望他知道原住民，比較像爸爸是認真工作的、是對自己家人是很照顧、對自己的族群是很認同的。我的朋友、我的同事對於他的認同度滿高的，所以其實對於我們的小孩，就對於原住民這個問題比較不去在意。也許本來就有，再來是因為他的表現太好，他們會把原來對於一般原住民的印象打破，我媽常常忘記他是一個原住民。(1B)

老實來講，我們的觀念都還存在父權的概念，所以當然爸爸是原住民，小孩子也是原住民，這應該是不用懷疑！

也不會是，最主要以目前的，當然後來很多戶籍法有改變，但是就是我們傳統的觀念和太魯閣概念，當然這個部份毫無疑問。(2B)

嗯…我覺得他是原住民，他就要有原住民的精神，我希望他能做一個優秀的原住民，然後要讓社會對原住民這一代有不一樣的想法，讓別人覺得原住民的孩子在很多領域優秀的表現，他們的整個社經地位這方面，他

們要能夠做自我提升。(3B)

2. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對原住民文化的看法?

- (1) 有關「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」原漢通婚家庭之漢族籍先生觀點，強調原住民文化與其他文化都是生活的一部份，透過文化交融產生的多元文化，多樣、活潑與豐富，表達喜歡並給予尊重。

我覺得其實整個臺灣的文化都是生活的一部份，就像珍珠奶茶你要認爲是中國文化還是西方文化?!這實在是很難分的啦!因爲是文化交融之下的產物。其實在文化創新下的產生，其實可以感受到文化交融所帶來的好處，可能會超過那個缺點。所以我覺得在熔爐之下，應該原住民、客家、新住民，我覺得在臺灣不是那麼嚴重。(4A)

我覺得多樣、活潑、豐富!所以我還滿喜歡…就是說我也很高興說我成立這個原漢家庭，我其實不後悔的!(5A)

- (2) 有關「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」原漢通婚家庭之漢族籍妻子觀點，表達喜歡，並強調「認同」的重要性;但也有人表示，因時間因素，尚無法真正了解原住民族及文化。

其實我跟他一樣，我覺得要先認同，而且我覺得應該說我認同某一些，就是我先生帶給我的一些所謂原住民文化，我從哪裡認識呢?我是從一開始他讀研究所的時候，我在幫他整理一些神化故事，我是從這邊入門的，那我可能會問他很多問題，可能包括建築、包括他們的圖騰、可是我覺得這些是很表面的，最重要的是對他們自己本身原住民的身份要有認同，所以像他原住民要認同原住民。(1B)

其實在這個部份，我跟我的先生也是認識好幾年之後，才有這個共識要組成這個家庭，那我自己本身在公部門工作，我那時候的業務也是原住民這個部份，基本在上在這個部份，我倒也還滿認同也滿喜歡的，甚至所以將來如果有那個機會，孩子成長之後不需要我擔心，我如果有時間的

話，其實我有那個念頭，我想再進一步的去了解原住民。(2B)

3. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對教育子女文化認同的問題?

漢族籍家長大多表示有關教育子女文化認同沒有太大的問題，並

強調：

- (1) 家庭對孩子的影響很大，家庭沒有問題，孩子就更沒有問題。
- (2) 不只是夫妻本身要互相尊重，兩邊的家族也應互相尊重，且培養更大的容忍度。

我覺得我沒有。可是某一些部份…他們會用原住民的天性、習性來合理化一些事情。

其實我覺得我自己還滿幸運是嫁給他。我覺得因為不只是他，連他的家人，就是我的公公、婆婆非常尊重，跟他們不一樣，但是他們是尊重我們，比如我們結婚訂婚一定要拜祖先，那他們就看著我們要拜祖先，他們整個族群都是基督教徒而且還滿虔誠的。可是他們就可以同意說：好！在拜祖先的時候我們可不可以不要拿香，但是我們敬禮。那這個部份我覺得我爸爸媽媽容忍度也很大的，他就說ok那就是這樣！那我們之前剛結婚時住在我媽媽讓給我們住的房子時，那個時候因為一直以來我們都有在拜拜，在初一、十五我媽都會過去拜什麼地基主什麼之類的。等到我們搬來這裡的時候，我就問我媽說：「媽不用拜拜嗎？不用去拜地基主或什麼的嗎？」我媽說：「現在那是你們房子，你們自己決定！」我覺得兩邊不是只有我們互相尊重，就是兩邊的家長其實都互相尊重。(1B)

應該還好呢！沒有很特別的狀況耶！其實應該他也是說滿習慣，更深入來講他也許他認為跟我沒有非常非常直接的關係，在這個大環境裡，我把我自己該做的、該處理的事做好就好。

可能性別上吧，小的比較大了之後就會覺得什麼都無所謂，那像老大現在已經大三了，他在學校裡面的活動，有些相關活動會牽扯到原住民文化這個層面，他會把自己原住民衣服帶過去，跟其他人去分享。(2B)

我覺得其實在臺灣這個社會，身邊二、三個中就有有新住民，孩子可能都認為身邊的人種已經這麼多的狀況下，就不會覺得有什麼。我相信應該會，我覺得家庭對孩子的影響還是很大的，我認為家庭還是社會的一

部份，大部份社會沒有問題、家庭又沒有問題，孩子就更沒有問題。(4A)

(三) 社會支持

來自族群同胞和當地社會文化成員的支持，對文化適應有正面的幫助，我們從臺灣通婚的現象及時空背景的演變，社會對原漢通婚觀感已能接受為時事所趨而非單一個案。

1. 通婚日增

如文獻探討得知，近二十年，臺灣社會在各方面的急遽變遷，影響到原住民族的婚姻關係，族群的融合是最大的特色。年輕一代的原住民族在外工作求學，交友情況多元，所呈現的結果就是婚嫁對象的多元化；不僅是原漢通婚的速度加劇，在原住民不同族群間的通婚現象也劇增，甚至出現為數可觀的國際性聯姻。

2. 時空背景

目前臺灣社會對原住民族歧視與偏見已較早期有長足的改善，透過訪談原漢通婚家庭認為社會對原住民的觀感，得到下列結果：

- (1) 不論是「原住民族籍」或「漢族籍」之受訪者皆同意：現在社會對原住民的觀感已有長足的進步，但仍存在著無法撼動的刻板印象；其中媒體無法真實及公平的報導，須負一些責任。
- (2) 對「原住民族籍」受訪者言，透過努力贏得肯定，幾乎是改變社會大眾負面偏執想法的不二法門，故對社會觀感之敏感度較高；然讓人挫敗的是，原住民只要是表現的特別傑出，許多人則會以「不像原住民」來回應，感覺起來如果表現優秀就不是原住民。
- (3) 對部分「漢族籍」受訪者言，仍會覺得是原住民族籍另一半自己想太多了，並覺得很多漢族朋友的一些想法和看法，面對原住民及不同文化更有熱情。

我覺得會投射，當我表現的很好時，他會想說你表現的很好，為什麼你會沒有自信？！那他就會透過你的表現就會投射，為什麼你會沒自信？

可是問題是一般來我們去接觸的時候，他不見得會感受社會觀感對原住民是負面還是正面的。我們比較care，對這個敏感度比較高，所以會有影響，但他會覺得這並沒有影響。可是問題像這部份，大多數的人一開始也是不認同我，會先觀察我半年，看我的工作表現和態度才改觀的。那可感受部份只有她聽到我轉述，可是實際上接觸是我自己去接觸這個社會。(1A)

我覺得以我自己來想，我會覺得會真的是自己想太多了！還有我常常跟他講為什麼原住民地區一定要原住民的人，比如說特考…。我覺得有一點耶！真的！有時候我會覺得很多漢族的人，他們的一些想法和看法，對原住民及對於不同文化的接觸的時候會更有熱情。(1B)

我覺得還是停留在那個強烈的刻板印象中，例如說貧窮。(2A)

老實講、一般來講，大部份的人對原住民觀感還是停留在，他們比較○○、比較樂天啊！這個部份，其實我覺得可能有些是刻板印象，有一些可能也是一些原住民生活經驗有關係，事實我接觸的原住民都滿優秀的，是不是有大家族認同的那個區塊是有待加強。其實這個部份是有滿大的差距，我覺得這個部份我們的媒體也要很大的負責，因為最優秀的部份報導的滿少的，那反而說像比較負面東西會被有意的操作，基本上我覺得滿不公平的。(2B)

在看待時，就像爸爸媽媽對於比較弱勢孩子會比較有幫助，整個大環境把原住民當作是弱勢，整個大環境社會對原住民也不會有太高的期待，只會覺得不要出大紕漏就好了，爸爸媽媽都會認為只要快樂就好，就像我一開始就講的，大環境的社會就像爸爸媽媽一樣，會對弱勢的小孩子比較疼愛，如果有二到三個小孩子，如果有一個小孩什麼都有了，如果另一個小孩什麼都沒有，就會有特別的照顧，那如果看到我們變強勢，就會出現那樣的語言，說你不像原住民，意思就是說你不需要太多特別的照顧了，那是社會環境給我的感受。(3A)

一般啊…一般對於原住民都會認為是，他們是樂天的、開朗的，好像也有一個很刻板印象是認為愛喝酒的，就是這樣的觀念比較認為。如果完全站在社會立場，在學校的同事來講，通常對於原住民孩子的成就，他不是那麼好是正常，他比較優秀是特殊的，用這樣的角度來看，原住民只要

是很好的，是很特別的，連我的親戚都會認為我老公很不像原住民，他們感覺起來如果表現優秀就不是原住民。(3B)

其實我覺得是城鄉差異的問題，就像我現在所服務的城鎮一樣，我那個北潭社區算是一個農業社區，甚至於大部份留在鄉下的人，實際上中午左右就開始喝醉了，我覺得其實是城鄉差距的問題，而不是原漢之間問題，其實我覺得一般人，在原鄉社區跟看我們這邊所謂的偏遠鄉下地區，其實我覺得觀點是一樣的。因為其實他們的城鄉差異是在城市、都市的環境衝擊之下是相對弱勢，這個弱勢就會展現在他們的生活習慣就會更弱勢，如果常常這樣他們就會用刺激性的飲料來麻痺自己，這個不是原住民的問題，而是個城鄉差異的問題。(4A)

整個是不是？現在嗎？我覺得我們還是屬於比較弱勢的那群！歧視我覺得沒有，我現在感覺比較沒有，可相對於主流社會裡面，還是相對的比較弱勢。(4B)

對原住民的觀感哦？！嗯…可能負面居多吧？！不積極吧…不積極吧…。(5B)

會有偏差。因為我是接觸才知道，一般兩位會覺得原住民會湊在一起喝酒、聊天，你往另外一方面想，他們家族的凝聚力是很強的。因為我在漢民族長大，那我到這邊，看娘家這邊，其實爸爸媽對孩子的關愛是非常強烈，那小孩對家庭的向心是很強，並是說像不是像一般社會大眾只是湊在一起喝酒聊天而已。(6A)

好奇！因為有好奇才會想要去認識它，可是也許因為有好奇而不敢去接觸它。

接觸吧…太少接觸，只是看到它跟不上社會腳步，沒有去了解…。

嗯~現在慢慢~慢慢應該會有一些改善，那可能還會有一些人認為原住民會比較經濟、社會階層比較低的那一層，因為他看到可能都是這樣子，我看到應該是慢慢~慢慢會有在改變。(6B)

(四) 婚姻狀況

原漢通婚家庭心理的幸福感與文化適應有直接的關係，其中夫妻的婚姻狀況更是重要的關鍵，本研究案採訪當中，其中一對家庭表示他們的婚姻並不受到兩個家族的祝福與支持，日後也影響到子女與原住民族親戚的良性互動，導致時間日久回原鄉的頻率更少，造就彼此文化適應的壓力。

(五) 時間

跨文化接觸的時間長度對適應也有一定的影響，本研究案受訪的原漢通婚家庭，結婚後居住於非原鄉地區的時間，有一對家庭為 2 年、二對家庭為 5~10 年及 3 對家庭為 10 年以上，但研究發現婚後居住於非原鄉地區的時間長短與文化適應的感受沒有特別明顯的差異，最主要的原因不管是原住民族籍的受訪者或是漢族籍的受訪者，幾乎從小到大都受到主流文化的洗禮，甚至婚後雖然成立原漢通婚家庭，不管是生活習慣亦或是物質文化，在日常生活當中仍深受主流文化的影響，這也成了另一個文化適應模式。

(六) 文化距離

雙方文化距離的遠近，也是影響文化適應的重要因素，原住民族文化與漢族文化內涵絕對有極大的分別，然而因長期漢化的結果，原住民族文化已淪為學術研究的樣本或觀光區的表演節目，真正的原住民族的文化內涵與價值意義始終沒有被突顯出來，故彼此文化距離甚遠，但原漢通婚家庭的生活模式卻以漢化或現代化生活為主軸，如此現象也淡化了既有的文化衝突與適應問題，這也是本研究在訪問原住民族籍受訪者時，筆者始終感受到原住民族籍受訪者的擔憂與無奈。

(七) 個人因素

文化適應與個人的人格特質、認知方式（如對跨文化接觸的認知、期望等）、受教育程度、與跨文化接觸聯繫在一起的知識和技能、性別及年齡…等都有相當的關係，但其影響是跟著其他因素糾結產生而非單一因素。

本研究案之受訪者在年齡的部份，最小的受訪者為 32 歲，而最大為 53 歲，相差達 21 歲，但研究發現不同年齡的受訪者，對文化適應的感受及策略沒有明顯的差異，幾乎都採取權變原則，與張鴻煜（2007）針對 SUMI（化名）的生命歷程，所做的個人族群文化認同的研究的結果相同，呈現著順應時代趨勢發展的情形，從以前的一元化的認同，到現在逐漸調整往多元文化認同傾向發展，再一次的證明大環境與強勢文化對原住民族文化巨大的衝擊。

二、適應策略

文化適應基本上只有三種結果：同化（一方放棄自己的文化）、融合（形成新的文化，或是雙方各自放棄自己一部份的文化）及混合（雙方繼續保有自己的文化）；Berry(1990)認為，適應包括兩個向度，一個是保持對自己母文化(native culture)的認同，另一個是保持與當地社會群體的關係。這兩個向度整合在一起，可以組成四種文化適應的策略或態度：1. 整合：當人們認為保持自己的文化和與當地社會群體的關係同樣重要，是整合的策略；2. 分離：只保持自己的文化，不看重與當地社會文化群體的關係，是分離的策略；3. 融入：看重與當地社會文化群體關係而不考慮保持自己文化的人，是融入的策略；4. 邊緣：既不保持自己文化，也不看重與其它文化群體接觸的人，是邊緣的策略。

本研究就受訪者的文化適應認知、態度及行為，以 Berry 的四種文化適應策略（整合、分離、融入及邊緣）做一個歸納，大致獲得以下的結果：

（一）在文化適應認知與態度部份

不管是「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭之漢族籍先生及原住民族籍妻子，或者是「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭之原住民族籍先生及漢族籍妻子，都採取「整合」策略，了解用「尊重」與「欣賞」對待彼此的文化。

（二）在文化適應行為部份

我們試圖為「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭之漢族籍先生及原住民族籍妻子，或者是「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭之原住民族籍先生及漢族籍妻子做策略的歸類，但研究發現受訪者的文化適應行為非常的個別化，與個人的成長經驗有深遠的關係，而且呈現出行為與認知態度不一致的狀態。文獻探討中謝世忠(1987)提出，原住民對自己是某一族、臺灣原住民族或是中華民族一員的認同，在不同情境上的原住民，如在地原居、平地原居、移居非原鄉地區的人、受過相當教育的人、有過其他特殊經驗(如與漢人發生過強烈衝突的人)的人等，有各自不同的差度，這樣的說法亦可

呼應上述的研究結果。

因此，有關受訪者的文化適應策略，本研究透過原漢通婚家庭之語言溝通與子女學習原住民語等議題的深度訪問進行交叉驗證：

(一) 有關語言溝通部分

訪問住在非原鄉地區之原漢通婚家庭有關平日在家裡使用語言之情形，得到這樣的結果：不論是「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」或「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，平日在家裡使用語言之模式大致雷同，主要是國語跟閩南語語，原住民語之使用幾乎微乎其微。

最主要的是中文，國語跟台語，原住民語部份，溝通的話比較少，比較少用原住民語講(1A)

母語是閩南語，平常會講閩南語。外婆有時會跟小孩講台語，但小孩會用國語回答。(3B)

值得注意的是，屬於「原住民族籍」之受訪者因不擅使用另一半之母語(閩南語)，因此夫妻雙方大多以國語溝通，跟長輩的對話則常見閩南語問、國語答或原住民語問、國語答之有趣畫面，有受訪者表示，雖然溝通上有一些挑戰，但也避免了許多語言的衝突，這樣的文化適應策略看似屬於邊緣的策略。

(二) 有關子女學習原住民語部分

訪問住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，其對子女學習原住民語的態度，得到以下結果：不論是「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」或「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，二者在態度上沒有明顯的不同，皆採取鼓勵又順其自然的方式。(整合策略)

鼓勵啊！其實我很希望他學，可是連同台語我也希望他學。(1B)

我會教也會鼓勵，但是孩子沒有那個學習環境，所以只會講基本的會話。(2A)

當然我們認為語言是一種能力，能力越多越好，其實因為語言需要環境，他曾經去學，但幾乎在這個社會環境之下使用率不高。就像我家裡面四叔的孩子幼稚園在臺灣唸，都會講國語，可是到美國二十年之後一句國話也不會講、也聽不懂。(4A)

我心裡是這麼想的，問題孩子沒有這樣的環境，所以好像心裡想著想著，也就沒有這個環境，孩子也就自然一直講國語，因為孩子是我媽媽帶的，所以他很自然會講一些很基本的會話。(5B)

我希望他原住民語什麼話都會，不只原住民語跟漢語！（6A）

然對應受訪之原漢通婚家庭其子女運用原住民語之程度，最高僅限於基本的會話，也有只會簡單的稱謂，甚至有不會講原住民語者，這與陳國樑（2005）針對長期居住於非原鄉地區之原住民高中學生所做的研究發現一樣，多呈現族語能力不佳的現象；受訪者歸咎於大環境不利於子女學習原住民語，雖然看到受訪者感到無奈與遺憾，也同意「語言的消失等於民族的滅亡」這一層道理，但未見積極的因應作為；儘管感受到「原住民族籍」的受訪者對於族語的流失有更多的擔憂，但對強勢語言（國語及另一半之母語/閩南語）之侵蝕，也只能默默承受，轉而把重心放在子女的學習成就表現；從態度上，文化適應的策略是屬於整合策略，但實際的行為在文化適應的策略上卻又是屬於融入策略。

文化適應是為了適應某種新文化而積極改變的過程，這一過程可以包括改變「某人」的信仰、態度、知識以及技能；本研究發現，有關原漢通婚家庭的文化適應策略很難以整合、分離、融入及邊緣等四種類型作簡單的分類，主要原因是受訪者在文化適應的目的上，大多仍屬於在個人的層面上，亦即自我獨特性的情感需求，所以其策略會因人、因事、因時、因地及因物的不同而不同；在胡蕙萱（2005）探討都市經驗如何形塑都市原住民第二代的族群與身分認同意識的研究

中，也得到類似的印證。該研究發現族群認同的條件並非完全仰賴文化的本質，例如語言、文化或生活習慣，而可能是個人認同層次的選擇，個人對族群認同的接受與回應，則視所處的都市生活經驗、情境而定，本身所具有或缺乏的文化本質並不必然構成絕對的認同條件。

就「原漢通婚家庭」這個社群而言，本研究透過「原漢通婚家庭本身認為社會對原漢通婚家庭的認知」之議題探討，研究發現社會大眾對「原漢通婚家庭」尚未構成所謂的集體意識，只是對原漢通婚家庭中的原住民族籍成員，或「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭中的漢族籍妻子，產生較大的好奇。

我嫁給他之後，我就覺得我的小孩以後一定不可以這麼沒有自信，他應該以他自己是原住民為榮，所以”你是原住民”這個想法，是我會比較去加強他的想法。(1B)

我認為不多耶！我覺得他們對於原住民缺乏認識，尤其是對原漢通婚家庭。比較有趣的是，當他們知道我是娶漢族的太太後，他們覺得很訝異，你太太會願意嫁給你。他們的刻版的印象都是原住民的女性嫁給漢族的男性，我們剛好是顛倒是漢族的女生嫁給原住民男生，那因為我太太是漢人。(2A)

以我個人經驗來講，可能我的朋友或我的同事，在第一個時間點知道我嫁的是原住民，他們可能會是很訝異、很驚訝的眼神，但是事實上那個應該是一般大眾對原住民的觀感，如果能再進一步去了解的話，通常這些都會被化解掉。對~一般來講，應該是這樣子，因為好的那一面被報導的比較少。(2B)

嗯…他們都會問這句話，為什麼你會嫁給原住民？！他們都這麼問，我當初嫁給他，一直到嫁給他很久以後，我其實也沒想過這個問題，因為我就很自然，我先是認識他，我不是先認識原住民，我是因為認識他而認識原住民，所以我覺得我沒有辦法跟他們講為什麼，就像你跟你們先生認識一樣，就是那麼自然。你在選擇一個人時候，他是什麼人並不重要，以他個人，他個人是比較重要的。其實我結婚當天，我媽第一次到我們部落，我們租一部遊覽車，然後到那邊，遊覽車上都是我們的親戚，回來的路上，我媽從南投埔里那邊一路哭、哭、哭，哭回台北，因為她說為什麼我會把我女兒放那麼

遠的地方。可是我的爸爸媽媽之後，他們都很喜歡到部落，雖然去的次數不是那麼多。所以像我媽媽到現在也常常唸說：○○~我們這次暑假到部落裡面去玩，他們到現在，我的兄弟姊妹也是，因為我們很忙，說實在話，我們自己沒回去培養跟部落的感情是真的，我的娘家對於部落裡沒有偏見而且很興奮。(3B)

我還是覺得像我們在看新住民家庭一樣，我們通常會用工作成就感甚至是之間為人處事來評定那個家庭，不是用什麼身份，我是認為說這個觀點的問題，應該不會因為身份有太太強烈的涵意，不會因為你是什麼份就覺得你是什麼樣的人，目前臺灣這個部份是水準做的還不錯。(4A)

特別的認知哦??我覺得應該是不會吧。(4B)

我曉得他們的想法，但我的生活中是沒有感覺，感覺都還好!(5B)

再就「原漢通婚家庭」的文化結構言，不論是「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，或者是「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，強勢的漢族文化配上弱勢的原住民文化是大多數家庭存在的樣態；因此也有人斷言，這樣的家庭經過文化適應的過程，原住民族籍成員必定走向同化的結果，但研究發現未必是如此，本研究案的原住民族籍受訪者，其學歷都在大學以上，又都擔任公教人員，甚至有人當上學校校長或主任，雖然漢化很深但同樣具備跨文化的知識與技能，因此隨著臺灣社會的民主化與本土化進步的同時，也同樣讓這些原住民族籍的精英份子重新發現自己並尋求自我文化的認同。

如同前述，影響文化適應的因素有內外部因素，其中個人的因素也是一個重要關鍵之一，又加上文化的範疇非常複雜，因此在探討原漢通婚家庭文化適應策略時，研究發現呈現的樣態非常個別化及多元化，很難找出一個脈絡，唯一可以確定的是從早期的一元化認同，已傾向發展為多元化認同，文化適應的結果也不是單純的分為同化、融合及混合三種，也有可能是二者或三者同時並存，就時間發展來說，也會隨著時空背景的改變或者重要關係人的影響而隨時產生變化。

以下本研究也特別針對「居住非原鄉地區」及「社會觀感」兩種因素，了解原漢通婚家庭文化適應現象：

(一)從居住非原鄉地區因素，看原漢通婚家庭之文化適應

對原漢通婚家庭進行原住民族文化的學習或傳承而言，「居住非原鄉地區」因素明顯的就是一個障礙，居住非原鄉地區不只是人的隔離（與原住民族親戚相隔遙遠）、文化的隔離（主流文化吞沒了少數族群文化），還有接觸機會的減少。

雖然在非原鄉地區亦不乏原住民相關的文化或慶祝活動，但在原漢通婚家庭中所謂的文化學習，通指的是屬於自己的「部落文化」，而非一般漢人統稱的泛「原住民族文化」；以臺北縣為例，約四萬餘的原住民人口中，單一阿美族之人口，即佔全縣原住民人口之 60%，又加上阿美族遷移至非原鄉地區有集村聚集之現象，因此在非原鄉地區還可見到屬於阿美族的豐年祭活動，但相對的其他族群的文化活動就顯得少之又少。

因此，居住非原鄉地區的確容易造成原漢通婚家庭對原住民族文化的疏離感，本研究發現，儘管住在非原鄉地區裡的原漢通婚家庭父母，在心態上都採取鼓勵的方式，有機會會帶小孩參加原住民族相關活動，但事實上少有這樣的機會，因此訪談個案其子女幾乎在非原鄉地區很少參加有關原住民族之相關活動。

如果他願意，我們又有這樣資訊的話，我會提供給他(1B)

其實我們一直鼓勵他，但是在都市裡都忙著讀書，好像也沒有什麼機會參加，國小、國中偶而還會跟著去，現在孩子大學了，大女兒讀大三，兒子讀大一都在讀師範大學了，到了高中以後就很少參加這樣的活動。(2A)

有啊！有去過烏來的祖靈祭。(3B)

如果我有參與，他們就會跟我參與，但不會主動。(4B)

就像剛剛我講說，原住民在展現藝術方面的能力非常好，甚至我覺得代表臺灣文化的就是原住民文化。所以說如果有機會的話，實際上他們應該多

去參與。(4A)

如果有機會的話，只說因為現在孩子還很小，加上我的老二現在是交給我媽媽帶，所以我們每一個星期都會回部落一次，去看我們的小孩，所以看起來好像，孩子好像也很少參加這樣的活動。(5B)

本研究訪談個案的原漢通婚家庭，不單是因為父母要工作，子女也因忙於上課，所以全家回到原鄉部落的頻率，除了其中一對家庭因第二個子女託山上的媽媽照顧，每個禮拜回去外，其他平均約三個月回家一次，嚴格說來與部落互動的機會不算多，遑論文化接觸或學習。

現在久了耶…大概要三、四個月以上。(1A)

清明和過年。(2A)

很少啦！掃墓啦！掃墓才回去！(3A)

一、二個月。(4B)

我們算起來頻率很高吧！頻率非常高！(4A)

一個星期回去一次，因為老二交給我媽媽帶，所以要回去看小孩。(5B)

所以「居住非原鄉地區」對原漢通婚家庭教育子女學習原住民文化而言，是有一定的影響，也清楚的感受到原住民族籍的受訪者會擔心所謂「原住民文化主體性」問題，而漢族籍的受訪者會遺憾子女失去了「雙文化學習」的機會；表面上「居住非原鄉地區」是文化適應的影響因素，但更深層的意義內涵則是反映出原漢通婚家庭面對子女的文化學習議題，在真實的生活中不如課業學習來的重要，文化學習也不是不可缺乏的需求，因此面對主流文化的拉扯力量，受訪的原漢通婚家庭幾乎都採取一致的適應行為模式「順其

自然」，而造就了上述行為結果。

(二)從社會觀感看原漢通婚家庭的文化適應

前文提及，因族群歸屬的不同，所以在訪問「漢族籍先生娶原住民族籍妻子組成的原漢通婚家庭」之漢族籍先生時，不論是態度或關注點，跟「原住民族籍先生娶漢族籍妻子組成的原漢通婚家庭」之漢族籍妻子表現截然不同。

在漢族籍先生的想法裡，固然另一半為原住民族籍，孩子有 1/2 的原住民族血緣，但從法定身份及父系社會思維來看，其子女天經地義就是漢族而不是原住民族，因此認為子女並不會產生身分認同的問題，反而去掉了「社會對原住民族負面刻板印象」的包袱後，父母更可以以輕鬆、客觀及冷靜的心情與子女共同面對跨文化議題，這是「漢族籍先生娶原住民族籍妻子組成的原漢通婚家庭」跟「原住民族籍先生娶漢族籍妻子組成的原漢通婚家庭」最大的不同，這也顯示，社會觀感仍然對原住民族自我形象之形成，有著深層的影響。

因此，就「社會觀感」議題訪談原漢通婚家庭本身的主觀想法，明顯的因為族群的不同、成長經歷的不同及生命感受的不同，回答的態度也截然不同；原住民族籍的受訪者似乎在述說自己的生命故事，而漢族籍的受訪者則是在談別人的故事。

原住民族籍的受訪者都同意大環境對原住民族的觀感比以前進步多了，有正面也有負面，但相對而言，社會對原住民族的觀感仍然負面居多，所以在文化應適的機制上會先綜合評估整體的情勢，以能夠獲得情境中重要關係人的認同與尊重做為言行準則，這樣的模式也投射在其子女教養的行為表現；而漢族籍的受訪者面對社會對原住民族的觀感，固然同樣認為有負面及正面，但心理壓力與原住民族籍的受訪者是截然不同的，其文化適應的表現則是因人而異。

另研究發現，住在非原鄉地區的原漢通婚家庭面對「社會的負面觀感」，在教育子女認同原住民文化時，首先會先強化本身的心態，降低「社會負面觀感」對其子女教育的影響性，接著則依個人的生活與教育經驗選擇不同的教育方式。

有人選擇弱化「社會的負面觀感」，不主動與子女討論負面的問題，採取隨機教育；有人則不強調原住民或漢文化，而是鼓勵孩子成為有競爭的國際人或是現代人；也有人則是鼓勵孩子力爭上游肯定自己進而認同原住民文化；有人則是做好子女的典範。

我覺得我不會特別和小孩討論負面的部份問題，就是人家的對原住民的想法，把這種想法告訴我的小孩跟他討論，到目前沒有很大的問題。(1B)

有。其實…要怎麼講…我反而比較期待是也不要太強調原住民或漢文化，就是鼓勵孩子成為有競爭的國際人或是現代人。(2B)

對我來說講，我會跟我的孩子說，你要大聲跟人家說你是原住民，但你要先說追求自己的，至少不要說卓越，你要先讓自己好然後優秀，然後你才能告訴人家說我是原住民，人家就會認為說原住民就是這麼好。我真的很希望這一代的孩子，尤其住在都市的原住民，其實他們受的到文化刺激比山上的孩子好那麼多了！我覺得他們是有責任，去改變所謂的一般社會對原住民，認為原住民本來就沒那麼好。不對！要他們知道其實原住民本來就那麼好，他們不過是因為資源比較少、刺激比較少，只讓他們來跟一般環境底下，他們的確是更優秀。(3B)

我覺得我是最好的那個，因為我認同我自己的文化…。我覺得孩子對原住民文化應該是滿認同的。(4B)

對！我覺得跟以往比較起來是進步很多，當然進步還有努力的空間，其實像我剛剛講原住民還有很多東西可以展現，像八部合音。其實像目前的泰雅族沒有自己的祭祠文化，其實我覺得這些可以再張顯，所以我是認為社會觀點應該可期待一些新的文化的展現。(4A)

我覺得可能我自己，非常認同我的族群和我的文化，我不認為孩子認同原住民文化有什麼不好，我也會鼓勵他認清楚什麼是真正的原住民或原住民文化。(5B)

我還是覺得我的孩子有原住民血統，我覺得是一件驕傲的事。因為我覺得多元是一件很棒的事情，我成立這個家庭，基本上我就有這樣的心理準備了。(5A)

因此，我們可以知道父母本身的生命經驗，包括住在非原鄉地區的生活感受、社會對原住民族的族群認知…等，透過社會經驗互動，形塑了自我的族群認知、文化認知及文化適應策略，進而直接影響到其子女的文化學習、認同與傳承。

由上可知，居住非原鄉地區原漢通婚家庭之文化適應影響因素以居住非原鄉地區、重要關係人的心理、社會支持、婚姻狀況、時間、文化距離及個人因素等為重要因素，而原漢通婚家庭的文化適應策略，則因人、因事、因時、因地及因物的不同而不同，在不同情境上有各自不同的差度，並有時呈現出行為與認知態度不一致的狀態。

第五章 結論與建議

越來越多的原住民族因在非原鄉地區工作而與漢族通婚，成立原漢通婚家庭，然而原漢通婚家庭夫妻本身來自不同的文化環境，加上外在社會環境主流文化的干擾，使得原漢通婚家庭不單有夫妻適應的問題、族群文化不對等的問題，更有子女文化認同與傳承的問題。

原漢通婚家庭雖然仍不及台灣 1/100 個人口，卻也近達原住民族人口之 4/10，就原住民族來說比率已不算小，雖然針對居住非原鄉地區原漢通婚家庭為對象的研究仍然貧乏，但「原漢通婚」現象的確為原住民社會與文化產生許多的變化，值得我們大家的關注。

本研究在透過相關文獻探討，並經過深度訪談了解住在非原鄉地區原漢通婚家庭之見解後，依據研究資料分析與討論，提出結論與建議，俾供原漢通婚家庭本身、相關教育單位及後續研究者之參考，期能促進社會對原漢通婚家庭或跨文化婚姻家庭有更深一層的了解，建構一個尊重、包容及平等的和諧社會。

第一節 結論

本研究旨在進行原漢通婚家庭文化認同與適應之研究，透過六對非原鄉地區原漢通婚家庭夫妻本身的生命經驗，從其夫妻之文化認知、家庭間的互動及與社會互動經驗中，了解非原鄉地區原漢通婚家庭存在的文化認同與適應問題，以提供相關單位參考，針對預期目的，彙整前面章節的分析與討論後，在此綜述實証研究歸納的結論：

一、原漢通婚家庭的族群歸屬，無論是漢族籍或原住民族籍成員皆呈現高度認同；對其子女的族群歸屬，則深受漢族父系血緣中心主義的影響。

根據研究結果分析，有關原漢通婚家庭的族群歸屬，無論是「漢族籍先生娶原住民籍妻子」組成的原漢通婚家庭，或是「原住民籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，在族群認同部份都能高度肯定自己的族群；另外原住民族籍的成員在族群的認同，除了認同自己是原住民族外，也會特別強調自己是原住民族的哪一個族群；另漢族籍成員在族群的認同上，情形也非常相似。

至於其子女群族的族群歸屬，則深受漢族父系血緣中心主義的影響，幾

乎都是以父親的族群為依歸；特別值得注意的是，兩種原漢通婚家庭類型在子女的族群歸屬最大的不同是，「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭對於子女的族群歸屬會歸為漢族籍，但不會特別強調是河洛人；而「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭對於子女的族群歸屬會歸為原住民族籍，但會特別強調為原住民族的○○族（例：阿美族、泰雅族…等），最大的原因是因為「原住民族」為泛政治分類用語，或對應一般社會大眾之習慣用語，就原住民族而言，部落族群才是他們真正的心理歸屬。

有關新修正的臺灣原住民族身份認定，「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭之子女，如選擇原住民族籍媽媽的漢族姓氏或取原住民族傳統名字者，其子女可取得原住民族籍之身份，其子女身份之變更，初期著眼點大多是在原住民族之福利補助方面，而非是族群認同的改變。

二、原漢通婚家庭的文化歸屬，漢族籍或原住民族籍成員對自己族群的文化皆有清楚的歸屬；對彼此另一半族群的文化歸屬，漢族籍成員看原住民族籍伴侶傾向賦以「新」的文化內涵，原住民族籍成員看漢族籍伴侶則歸向於主流文化；至於子女的文化歸屬，則採取多元文化認同。

根據研究結果分析，有關原漢通婚家庭的文化歸屬，無論是「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，或是「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成的原漢通婚家庭，漢族籍成員對自己族群的文化歸屬，傾向大從中華文化到漢族文化，而對另一半的族群文化歸屬則認同所謂的「新」原住民族文化，肯定原住民族文化應該隨著時代潮流而賦予新的意義，並認為由於文化的演變，所謂的「原住民族文化」在日常生活上，並沒有明顯的分界。

而原住民族籍成員對自己族群的文化歸屬，則會注入「新」的文化觀點，但最大不同的是，原住民族籍成員會更深層的提到自己所屬族群或部落文化，而非一般漢人所謂的「泛民族文化」。有關其子女的文化歸屬方面，「漢族籍先生娶原住民族籍妻子」組成原漢通婚家庭之漢族籍先生認同多元文化及漢族文化，而原住民族籍妻子則認同主流文化與多元文化；「原住民族籍先生娶漢族籍妻子」組成原漢通婚家庭之原住民族籍先生認同雙元文化（原住民族&漢族的雙文化）；而漢族籍妻子則認同多元文化，但在受訪過程中特別提到或擔心自己的子女的群族自信心與原住民族文化的認同。

三、原漢通婚家庭的認同歷程，因愛相戀、相知而結合，組成家庭後卻是族群文化認同的開始；經驗「認同」的過程中，始終是弱勢族群原住民族的專利。

根據研究結果分析，受訪之原漢通婚家庭都是透過自由戀愛組成家庭，因在非原鄉地區工作，婚前的交往過程，「文化議題」總不是他們的主要話題，因此婚後才是真正經驗何謂「原住民族」的開始。有關訪問「認同」的過程，不同族群明顯有不同的態度反應，似乎經驗「認同」的過程，是弱勢族群與邊緣人的專利。

漢族籍成員表示在其生命成長的經驗中，沒有所謂的「認同困擾」或「認同混淆」問題，對其原住民族籍伴侶因主流化或漢化的結果，也無太大生活適應問題，有關差異僅在所謂的「價值觀念」；本研究之原住民族籍受訪者，皆為服務於非原鄉地區之軍公教人員，也可以說是原住民族中的精英份子，但從他們生命經驗中，皆能深刻的感受到污名化認同對他們成長的影響；而隨著臺灣民主化、本土化及原運活動的蓬勃發展，他們開始尋求自我文化的認同。

四、原漢通婚家庭存在著漢族優勢文化與原住民族弱勢文化的不對等結構，加上社會都以優勢族群為主體性，原漢通婚家庭擔心原住民族文化主體性的消失，卻又表現出無可奈何的態度。

根據研究結果分析，原漢通婚家庭中的原住民族籍成員受到教育主流化與漢化的影響，不論是生活習慣與行為模式，皆與其漢族的另一半沒有明顯的差異，這與臺灣新興的新住民家庭（外籍配偶家庭）迥然不同。

而台灣社會都以優勢族群為主體性，在原漢通婚家庭也明顯的存在著漢族優勢文化與原住民族弱勢文化的結構，因此住在非原鄉地區原漢通婚家庭對原住民族之文化主體性感到憂心；然在想法或作為上關注的向度則有些許的不同。

就原住民族籍成員而言，原住民族籍先生有人關注原住民族文化不會經過去轉化和創新；有人則表示主體性的消失是結構上的問題；而原住民族籍妻子有人表示文化的學習應該要融入生活當中，而最大的問題是大環境，另有人認為雖然擔心，可是卻一直沒有採取積極的行動。

五、原漢通婚家庭的文化認同傾向多元文化認同，然家庭的成員因族群與生命經驗的不同，面對多元複雜的文化內涵與範疇，呈現多樣的認同類型樣態，亦充分顯示屬於個人層次的情感需求。

台灣過去都是以大中華文化為認同的最終對象，而「通婚」又是同化的有利因素之一，本研究透過「從子女的文化學習，看原漢通婚家庭的文化認同」、「住在非原鄉地區之原漢通婚家庭談其子女如何看待原住民文化和漢文化」及「原漢通婚家庭在教育子女過程中，與一般家庭有什麼不同」等議題探討原漢通婚家庭之文化認同類型，是否以主流文化為主走向同化，或者經過「涵化」過程交織出新的文化，亦或者如同張建成（2001）提出的自治型、涵化型及融合型等三種文化認同類型。

根據研究結果分析，原漢通婚家庭的成員不因族籍的相同、性別的相同而有相同的文化認同類型，反而呈現獨特的個人情感需求與生命感受，另面對多元複雜的文化內涵與範疇，多樣的認同類型樣態亦很難用自治、涵化及融合等三種文化認同型態劃分。

六、居住非原鄉地區原漢通婚家庭之文化適應影響因素，可分為內部因素與外部因素，其中居住非原鄉地區、重要關係人的心理、社會支持、婚姻狀況、時間、文化距離及個人因素等為重要因素。

根據研究結果分析，有關居住非原鄉地區原漢通婚家庭之文化適應，居住非原鄉地區是阻絕原漢通婚家庭接觸原住民族文化的顯著藩籬；原漢通婚家庭的漢族籍伴侶對原住民文化的認同態度，扮演著重要關鍵角色；來自族群同胞和當地社會文化成員的支持，對文化適應有正面的幫助；原漢通婚家庭心理的幸福感和良好婚姻狀況，有助於文化適應；跨文化接觸的時間，愈長愈能適應；成員雙方文化的距離，愈近則有於彼此的了解；個人的人格特質包括認知方式、受教育程度、與跨文化接觸聯繫在一起的知識和技能、性別及年齡…等都有相當的關係，而且上述因素是彼此互相交織影響著。

七、原漢通婚家庭的文化適應策略，因人、因事、因時、因地及因物的不同而不同；在不同情境上，有各自不同的差度，並有時呈現出行為與認知態度不一

致的狀態。

文化適應是為了適應某種新文化而積極改變的過程，根據研究結果分析，受訪者在文化適應的目的上，仍多屬於在個人的層面上，社會大眾對「原漢通婚家庭」社群亦尚未構成所謂的集體意識，因此原漢通婚家庭文化適應之策略，呈現的樣態非常個別化及多元化，文化適應的結果不單純的分為同化、融合及混合三種，也有可能是二者或三者同時並存，就時間發展來說，也會隨著時空背景的改變或者重要關係人的影響而隨時產生變化。

以「居住非原鄉地區」因素看原漢通婚家庭之文化適應，研究發現居住非原鄉地區不只是人的隔離（與原住民族親戚相隔遙遠）、文化的隔離（主流文化吞沒了少數族群文化），還有接觸機會的減少，儘管原漢通婚家庭心態上都採取鼓勵的方式，但事實上鮮少參加相關之原住民族活動，甚至因為父母工作、子女上課，全家回原鄉部落的頻率亦低，造成原漢通婚家庭對原住民族文化的疏離感。

八、「社會負面的觀感」仍然是原漢通婚家庭文化傳承的壓力，「1/2血緣」成了原漢通婚家庭子女在文化認同與適應的特殊保護色

原漢通婚家庭成員本身的生命經驗，包括住在都市的生活感受、社會對原住民族的族群認知…等，透過社會經驗互動，形塑了自我的族群認知、文化認知及文化適應模式，進而直接影響到其子女的文化學習、認同與傳承。

然成長經歷最深刻的生命感受，莫過於「社會對原住民族的觀感」；根據研究結果分析，原漢通婚家庭之原住民族籍成員認知社會大環境對原住民的觀感比以前進步多了，但仍以負面居多，住在非原鄉地區的原漢通婚家庭有人選擇弱化「負面觀感」，不主動與子女討論負面的問題，而是採取機會教育；有人則不強調原住民族或漢族文化，而是鼓勵孩子成為有競爭的國際人或是現代人；也有人則是鼓勵孩子力爭上游肯定自己進而認同原住民文化。

當「原漢通婚家庭」子女體會到原住民族的文化概念在主流文化社會中，是處於一種弱勢或被歧視的處境時，便會產生無所適從的矛盾感受，而其擁有原漢族群各1/2的血緣，反倒較原原家庭子女增加了文化選擇或游移的空間，在面對社會之負面觀感時，竟成了另一個特別的文化適應方式。

第二節 建議

一、對原漢通婚家庭本身的建議

(一) 對原漢通婚家庭原住民族籍成員的期待-做子女學習的典範

被稱呼『番仔!』是我們靈魂深處永遠無法抹滅、不敢大聲說自己是原住民族的污名!如是心理感受,竟也蔓延了老中青少三代,要走出原住民族的悲情,打造原住民族理想的願景,只有原住民本身。

父母絕對是子女永遠學習的典範,只有自己認同原住民族,我們的子女、我們的社會才有可能認同原住民族。

(二) 對原漢通婚家庭漢族籍成員的期待-做一位最佳的激勵者

「純種」是沒有選擇權要去扮演誰,只能接受與改變局勢;而「混血」是具有保護色的身體,面對局勢可以隨之變化,面對歸屬又比純種的原住民多一份跨出的勇氣與機會,而漢族籍的父或母則是最佳的激勵者。

(三) 認知「母語滅、文化絕、族群亡」,起而行挽救失語危機

族群的自信是從家中培養,一個有自信的族群,沒有不愛說母語的;當大多數人選擇說國語、英語,而不愛說學母語,這絕不是學校母語教學失敗的問題,而是情感思想出了問題。

失語危機看似全世界弱勢語言的普遍現象,但它並非不可抗拒,猶太人散居世界各地,卻始終具有鮮明的猶太色彩及語言即是明證,道理無他,他們是憑濃烈的族群意識建立母語家庭,發揮救亡圖存的效果。

二、對國民中小學的建議

族群的自信心及多元文化的涵養要從小教起,國民中小學肩負著整體教育扎根工作,具體建議如下:

(一) 在學校經營方面

1. 建構尊重友善的學習環境,形塑人人平等、珍視差異的文化氛圍。
2. 重視多元文化課程,辦理原住民族文化交流體驗與欣賞活動。
3. 鼓勵教師修習原住民族文化課程,提升教師多元文化素養。
4. 強化學校輔導功能,重視原漢通婚家庭子女之文化認同及適應。
5. 辦理原住民族文化社區活動,增進社區對原住民族之了解。

（二）在教師班級經營方面

1. 提供多元文化課程學習，培養學生尊重與分享之情操。
2. 落實學習與生活輔導，加強原漢通婚族家庭子女之文化認同。
3. 鼓勵原漢通婚子女學用原住民族語，提升原住民族主體意識。
4. 參考原住民族相關文化教材，融入領域課程進行教學。
5. 提供原漢通婚學習典範，去除原住民族負面刻板印象，

三、對行政機關的建議

（一）在縣市教育（處）局方面

1. 檢視縣市原住民族教育相關計畫，應納入原漢通婚家庭文化認同與適應相關議題。
2. 針對縣市所屬學校辦理多元文化或原住民族教育績優者，應給予實質之獎勵，以鼓勵學校推動多元文化教育。

（二）在縣市原民局方面

1. 針對居住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，規劃相關之原住民族文化與親子活動，俾利原漢通婚家庭進行原住民族文化傳承工作，並提昇文化認同與適應。
2. 鼓勵原漢通婚家庭參與語言巢活動，透過家庭式的原住民族語學習，提高原漢通婚家庭子女學用原住民族語之機會。

四、對後續研究者的建議

對於原漢通婚家庭文化認同與適應問題的後續研究，研究者也建議後續研究者至少要對原住民族有基本的認知，包括各個族群殊異的文化要有相當的清楚與了解，甚至明白所謂的原住民族觀點才能事半功倍。其他如對於研究方法的精熟，對研究主題選定，是否能夠聚焦及具有高度興趣等…。此外選用不同的研究方法以及擴大研究對象，也是可以嘗試去做的。

（一）研究方法的選擇，可兼擬量化研究及參與觀察研究的方法

探討原漢通婚家庭文化認同與適應相關問題的方法有很多，包括參與觀察、文獻分析、深度訪談以及問卷調查…等，各有其優缺點和研究限制。本研究採用質性深度訪談法，雖能清楚取得相關論述，比較能把問題直接

跳出來，但礙於量的考量，對所有原漢通婚家庭的想法訪談，顯然有所不足，有推論上的限制。

因此未來的研究者或許可以採用不同的研究方法，建議可採用深度訪談的結果，編擬問卷。針對居住都市、鄉村與原鄉不同的原漢通婚家庭進行調查，以量化與質化研究的相互印證，應更能了解原漢通婚家庭文化認同與適應相關問題的全貌。另外可採用參與觀察的方法，進入原漢通婚家庭生活場域作研究，應更能深入了解原漢通婚家庭之生活經驗、心得與脈絡。

(二) 研究範圍的選定，可擴大研究地區及研究對象

本研究訪談對象以居住非原鄉地區之原漢通婚家庭為對象，探討其文化認同與適應的概況，為了能有效表達其經驗看法，選擇「原住民族籍先生娶漢族族妻子組成的原漢通婚家庭」及「漢族籍先生娶原住民族籍妻子組成的原漢通婚家庭」各三對。偏重有穩定的工作者，難免過度侷限，以菁英取向，在原漢通婚家庭文化認同與適應相關問題的看法及論述上，無法真正貼切原漢通婚家庭深層的內心意念。

為了做進一步的探究與比對應證研究結論，未來的研究應將研究對象擴及更多不同學經驗背景的原漢通婚家庭，甚至是原鄉、更多不同的縣市，應能對原漢通婚家庭有更深入或周全的了解。

第三節 研究限制

一、蒐集文獻資料的限制

就研究而言，有關原住民的研究雖不少，但針對原漢通婚家庭方面的論述可說是洛陽紙貴，主要原因也是因為原漢通婚家庭人口在台灣是少數中的少數；因此在研究文獻資料部份，有利於研用之資料較少，且須要花費更多的時間去尋找，再加以閱讀整理。

二、選擇研究對象的限制

為了選擇出來的研究對象能夠對本研究有所貢獻，因此本研究採用深度抽樣來選擇研究對象，包括「原住民族籍先生娶漢族族妻子組成的原漢通婚家庭」三對及「漢族籍先生娶原住民族籍妻子組成的原漢通婚家庭」三對，其中原住民族籍之成員，皆為公教人員，具有相當的社經背景，且願意提供參考資訊或相關意見者。

但原漢通婚家庭仍有許多中下階層家庭，礙於本研究採深度訪談法，因顧慮他們是否能夠清楚有效的表達心中深層的意思，故這部份的研究對象就被犧牲了。

三、研究結果不具概括性

本研究礙於研究時間以及研究者所在的研究地區因素，研究對象的選擇只侷限於六對住在非原鄉地區之原漢通婚公教家庭，屬於中上階層社經背景，且六對分別集中居住在臺北縣、基隆及埔里等都會區或城鎮，因此這樣的原漢通婚家庭文化認同與適應之研究結果，是否適用中下階層或原鄉地區的原漢通婚家庭，而且原漢通婚家庭是一個很特別的家庭組合，家庭互動形態深受家庭夫妻本身生命經驗之影響，或許這樣的研究成果檢驗並不具概括性，不是全部的原漢通婚家庭都能適用的，僅能供關注原住民族議題之學校或單位參考與借鏡。

參考文獻

一、中文書目

1. 中文書籍與期刊：

- 中國輔導學會 (1989)。中國輔導學會會員倫理守則。輔導月刊，25 (1、2)，6-13。
- 王智弘 (1994)。諮商與心理治療研究中有關「欺騙」的倫理問題。高市鐸聲，4 (2)，54-56。
- 王雅玄 (1999)。多元文化師資培育之社會學分析。國民教育研究學報，5，249-169。
- 王雲五 (2000)。雲五社會科學大辭典。台北：臺灣商務。
- 江宜樺 (1998)。市民社會與民主的反思。載於石元康 (主編)。自由民主體制下的國家認同 (127-129 頁)。台北：桂冠圖書公司。
- 江宜樺 (2007)。多元主義、多元文化論與文化研究之辨析。通識在線，8。
- 江建昌 (2005)。臺灣的多元文化教育。教育趨勢導報，13，37-70。
- 吳天泰 (1998)。原住民教育概論。台北：五南。
- 余光弘 (1979)。東賽德克泰雅人的兩性關係。中央研究院民族學研究所集刊，48，31-53。
- 亞榮隆·撒可努 (1998)。我的妻子是平埔族人。山蕨·飛鼠·撒可努。台北：耶魯。
- 周鍾瑄 (1993)。《諸羅縣志》卷十二外記，《台灣叢書》第二輯第二冊。國防研究院·中華學術院。
- 施正鋒 (2002 年 6 月)。平埔身分認同。主持人：木枝·籠爻 (潘朝成)，台灣打里摺文化協會主辦。民族識別與身分認定研討會，新莊市輔仁大學。
- 胡幼慧、姚美華 (1996)。一些質性方法上的思考：信度與效度？如何抽樣？如何收集資料、登錄與分析？載於胡幼慧 (主編)。質性研究：理論、方法及本土女性研究實例 (141-158 頁)。台北：巨流。
- 唐庫格 (1998)。文化詮譯與文化認同研究。一九九七藝術教育國際學術研討會：藝術與文化認同論文集，51-58。中華民國藝術教育研究發展學會。
- 許育典 (2002a)。人的自我實現作為原住民教育基本權的核心建構--21 世紀原住民族教育的法制展望藍圖。成大法學，3，25-62。
- 許育典 (2002b)。文化差異、多元文化國與原住民教育權。成大法學，4，37-70。

- 張秀雄 (2000)。同化。載於國立編譯館 (主編)。教育大辭書 (三)。台北市：文景。
- 張建成 (2000)。多元文化教育：我們的經驗與別人的經驗。台北：師大書院。
- 張建成 (2001)。傳統與現代之間：論臺灣原住民的文化認同。載於九十年度原住民族學術論文發表暨研討會論文集 (558-575 頁)。新竹：新竹師範學院。
- 張福群 (2000)。台灣原住民身分認定方式之探討。山海評論。山海文化雙月刊，21、22。
- 傅仰止 (1993)。臺灣原住民塑像的社會心理背景。山海文化，1，36-40。
- 黃若蘭、黃玉 (2005)。大專原住民學生校園經驗與族群認同，心理社會發展之關係—以北部多元族群技術學院為例。新竹教育大學學報，21，1-33。
- 湯仁燕 (1998)。原住民教育發展的困境與突破。中等教育，49(3)，85-93。
- 湯仁燕 (2002)。臺灣原住民的文化認同與學校教育重構。教育研究集刊，48，475-101。
- 葉春榮 (2006)。西拉雅平埔族的宗教變遷。歷史、文化與族群：台灣原住民國際研討會論文集，231-257。台北：順益原住民博物館。
- 葉海、吳榮先 (2006)。淺論提高跨文化適應能力的策略。沿海企業與科技，2。
- 孫大川 (1993)。原住民文學的困境—黃昏或黎明。山海文化，1，97-105。
- 陳一香 (1991)。媒介多元化意涵之初探。新聞學研究，58，141-169。
- 陳明珠 (2002)。媒體再現與認同政治。中國傳媒報告，4，88-94。
- 陳慧、車宏生與朱敏 (2003)。跨文化適應影響因素研究述評。心理科學進展，11 (6)。
- 潘淑滿 (2003)。質性研究—理論與運用。台北：心理。
- 謝世忠 (1987)。認同的污名—臺灣原住民的族群變遷。台北：自立晚報社。
- 簡炯仁 (1997)。台灣共產主義運動史。台北：前衛。
- 簡鴻模 (2003)。中原部落生命史。台北：中華民國台灣原住民同舟協。
- 譚光鼎、湯仁燕 (1993)。臺灣原住民青少年文化認同與學校教育關係之探討。載於中華民國教育學會主編，多元文化教育。台北：臺灣書店。
- 譚光鼎 (1995)。臺灣土著青少年文化認同與學習行為之研究。教育資訊雙月刊，3 (6)，102-114。
- 譚光鼎 (1998)。原住民教育研究。台北：五南。

2. 中文學位論文：

- 林淑媛 (1998)。臺灣原住民學術菁英的教育歷程與族群適應。師範大學教育學研究所碩士論文，未出版，臺北市。
- 許木柱 (1987)。阿美族的社會文化變遷與青少年適應。中央研究院民族學研究所碩士論文，未出版，台北市。
- 張守仁 (2002)。原住民學校「族群認同」課程之個案研究：以一所桃園縣復興鄉國小為例。國立台北師範學院課程與教學研究所碩士論文，未出版，台北市。
- 胡蕙萱 (2005)。都市原住民第二代的都市經驗與認同。國立清華大學人類學研究所碩士論文，未出版，新竹市。
- 張 雯 (2001)。都市原住民文化傳承的教育人類學探討--看一位卑南族婦女的生命經驗。國立臺灣師範大學社會教育研究所碩士論文，未出版，台北市。
- 張琦琪 (2001)。推動原住民社區本位教育之研究。國立花蓮師範學院國民教育研究所碩士論文，未出版，花蓮。
- 許雯錚 (2004)。都市原住民之遷徙與回流。國立政治大學地政研究所碩士論文，未出版，台北。
- 張福群 (1999)。族群通婚的婚姻適應—以阿美族和泰雅族女性為例。國立政治大學民族學系碩士論文，未出版，台北。
- 張鴻煜 (2007)。原住民籍國小女性校長族群文化認同、抗拒和適應之個案研究。國立臺中教育大學教育學系碩士論文，未出版，台中。
- 邱莉雯 (2004)。東部原漢雙族裔成人認同之研究。國立花蓮師範學院多元文化研究所碩士論文，未出版，花蓮。
- 黃薇靜 (2000)。都市原住民青少年的生涯建構--以大台北地區阿美族青少年為例。國立臺灣大學社會學研究所碩士論文，未出版，台北。
- 莊立信 (2005)。臺灣民族建構中的原住民—原住民認同的初探。私立東吳大學政治學系碩士論文，未出版，台北。
- 陳昭帆 (2001)。社會變遷與弱勢族群---原住民的遷徙、就業與歧視問題。國立中正大學社會福利系碩士論文，未出版，嘉義。
- 陳國樑 (2005)。都市原住民高中學生學業成就相關因素之探討--以桃園縣朝陽高中為例。國立臺灣師範大學教育學系在職進修碩士論文，未出版，台北。
- 賴錦慧 (1998)。族群通婚與族群觀--四季新村原住民婦女的經驗。國立東華大學族群關係與文化研究所碩士論文，未出版，花蓮。

3. 中文翻譯書：

- 徐宗國譯 (1998)。質性研究概論。台北：巨流。(原著出版年：1997年)

4. 中文報紙：

梁玉芳（2000年12月17日）。不願將女兒嫁給原住民。聯合報。

二、英文書目

- Black, J. S. & Gregersen, H. B. (1991). Antecedents to Cross-Culture Adjustment for Expatriate in Pacific Rim Assignment. *Human Relations*, 44, 497-515.
- Berry, J. W. (1980). Social and cultural change. In h. C. Triandis, & r. W. Brislin (eds.). *Handbook of cross-cultural psychology: Social psychology*, 5, 211-279. Boston: Allyn and bacon.
- Berry, J. W. (1990). The role of psychology in ethnic studies. *Canadian Ethnic Studies*, 12, 8-21.
- Bourdieu, P. P., J (1990). Reproduction in education. *Society and cultural*. London: Sage.
- Cross, S. E. (1995). Self-construals, coping, and stress in cross-cultural adaptation. *Journal of Cross-Cultural Psychology*, 26, 673-697.
- Gordon M. M. (1964), *Assimilation in American Life: The Role of Race, Religion, and National Origins*. London: Oxford Univ Pr on Demand.
- Hall, S. (1990). "cultural identity and diaspora," in rutherford, J. Ed.. *Identity: Community, culture, difference*. London: Lawrence and wishart.
- Kidder, L. H. (1981). *Research methods in social relations* (4th ed.). New York: Rinehart and winston.
- Kincheloe, J. & Steinberg, S. R. (1997). *Changing Multiculturalism*. Buckingham Philadelphia : Open University Press.
- May, S. (1999). *Indigenous community-based education*. Clevedon: Multilingual matters ltd.
- Mendenhall & Oddou (1987), "Acculturation Profiles of Expatriates Managers: Implication for Cross-Culture Training Programs". *Columbia Journal of World Business*, 21, No.41986, 78.
- Ogbu, J. (1992). Understanding cultural diversity. *Educational research*, 21 (8): 5-24.
- Phinney, J. S. (1990). Ethnic identity in adolescents and adults: Review of research. *Psychological bulletin*, 108 (3), 499-514.
- Porkand. R. E., Miller H. A., Thompson, Kenneth (EDT), & Herbert A. (2003), *Old world traits transplanted*, Routledge.
- Smith. G. D. (1991), *Business Strategy and Policy*. New York: Houghton Mifflin Company.
- Stricker, G.(1982). Ethical issues in psychotherapy research, in m.

- Rosenbaum. (ed.). *ethics and values in psychotherapy: A guidebook*, 403-424. New york: Free press.
- Taylor, C. (1994). *The Politics of Recognition* in Charles Taylor (ed.). Multiculturalism. N.J.: Princeton University Press.
- Walter,G. (1952). *Ein Weg zur Einheit künstlerischer Gestaltung*.
- Young, I. M. (1990). *Justice and the Politics of Difference*, 163-164. N.J.: Princeton Univ. Press.

三、網路文獻與資料

林柏均(2004)。從瓦歷斯-諾幹作品看原住民文學。2005年6月17日。

取自：

<http://web.nutn.edu.tw/gac620/book/93%AF%C5%BE%C7%A5%CD%B1M%C3D%A4%E5%B3%B9/A4%FD%B2w/A4A%AFZ892055%AAL%ACf%A7%A1.doc>

簡鴻模、鄭穆熙(2003)。泰雅族婚姻與家庭初探 臺灣新竹桃山村為例。

取自：

<http://www.indigen.fju.edu.tw/article/pdf/%E6%B3%B0%E9%9B%85%E6%97%8F%E5%A9%9A%E5%A7%BB%E8%88%87%E5%AE%B6%E5%BA%AD%E5%88%9D%E6%8E%A2.pdf>

行政院原住民委員會網站之原住民人口數統計資料。2009年4月。取

自：

<http://www.apc.gov.tw/main/docList/docList.jsp?cateID=A000297&linkParent=49&linkSelf=161&linkRoot=4>

臺北市政府原住民事務委員會(2005)。取自：

<http://w2.native.taipei.gov.tw/9501.pdf>

附錄一 都市原住民文化認同議題之相關研究

項次	作者	研究主題
1	鄭美滿	大葉大學/休閒事業管理學系碩士班/93/碩士/093DYU00675028 南投縣仁愛鄉原住民對部落文化認同與地方觀光發展態度之研究
2	吳泰儒	東吳大學/社會學系/92/碩士/092SCU00208005 大都市裡的「原」汁「原」味—都會區原住民主題餐廳的社會資本與多元文化認同
3	卓石能	屏東師範學院/國民教育研究所/90/碩士/090NPTT1576059 都市原住民學童族群認同與其自我概念生活適應之關係研究
4	葉昕怡	國立中山大學/財務管理學系研究所/92/碩士/092NSYS5305037 文化育成中心營運模式建構-以高雄市原住民文化育成中心為例
5	許振明	國立中正大學/教育研究所/96/碩士/096CCU05331010 臺灣原住民族研究生族群文化認同與學校教育之研究—以中正大學為例
6	林秀美	國立臺灣大學/人類學研究所/83/碩士/083NTU00010001 學校教育與文化傳承之探討：以烏來社區之教育民族誌研究為例
7	李順仁	國立臺灣大學/農業推廣研究所/78/碩士/078NTU02410006 原住民文化認知影響農推計劃類型之研究
8	吳淑慧	國立東華大學/族群關係與文化研究所/94/碩士/094NDHU5577002 原住民學童族語教育與文化認同之研究—以銅門國小實施族語教學現況為例
9	蔡春蘭	國立東華大學/族群關係與文化研究所/93/碩士/093NDHU5577009 都市原住民後代的族群認同-以十二位都市原住民後代為例
10	姜明義	國立東華大學/族群關係與文化研究所/92/碩士/092NDHU5577002 原住民高中學生的文化認同與學校適應--以花蓮高中「原之社」的學生為例
11	劉炳輝	國立屏東教育大學/教育行政研究所/94/博士/094NPTTC576007 國小原住民學童適應行為、文化認同、自我調整學習與其學業成就關係之研究
12	詹淑萍	國立屏東教育大學/社會科教育學系碩士班/95/碩士/095NPTTC204001 都市原住民學童校園人權覺知與族群認同之相關研究-以高雄市為例

項次	作者	研究主題
13	王巨中	國立政治大學/民族研究所/93/碩士/093NCCU5100001 臺灣原住民族傳統文化認同與社會變遷探討:以屏東縣獅子鄉排灣族為例
14	陳正祥	國立彰化師範大學/教育研究所/93/碩士/093NCUE5331039 原住民國中生文化資本、族群認同與學業成就之相關研究
15	張鴻煜	國立臺中教育大學/教育學系/95/碩士/095NTCTC576055 原住民族籍國小女性校長族群文化認同、抗拒和適應之個案研究
16	王應棠	國立臺灣大學/建築與城鄉研究所/91/博士/091NTU00225044 尋找家園－原住民文化工作者回歸部落現象中的認同轉折與家的意義重建：屏東魯凱、排灣族的案例
17	張雯	國立臺灣師範大學/社會教育研究所/89/碩士/089NTNU0205002 都市原住民文化傳承的教育人類學探討--看一位卑南族婦女的生命經驗
18	張元吉	淡江大學/建築學系碩士班/95/碩士/095TKU05222025 都市原住民公共空間營造之新模式初探－以台北市原住民文化主題公園為例
19	比恕依 西浪	臺南師範學院/鄉土文化研究所/90/碩士/090NTNTC642005 台南縣都市原住民生活調適的社會文化研究

附錄二 族群通婚議題之相關研究

項次	作者	研究主題
1	林政楠	東吳大學/政治學系/碩士/95/095SCU05227001 族群通婚、家庭社會化與民眾政治態度之研究：1992年至2004年的觀察
2	鍾佳玲	國立中央大學/客家社會文化研究所/碩士/95/095NCU05774014 族群通婚中的性別文化與權力配置
3	賴錦慧	國立東華大學/族群關係與文化研究所/碩士/86/086NDHU0577007 族群通婚與族群觀——四季新村原住民婦女的經驗
4	邱莉雯	國立花蓮師範學院/多元文化研究所/碩士/92/092NHLTC645014 東部原漢雙族裔成人認同研究
5	張福群	國立政治大學/民族學系/碩士/88/088NCCU3100001 族群通婚的婚姻適應——以阿美族和泰雅族女性為例
6	江美瑤	國立臺灣師範大學/地理研究所/碩士/86/086NTNU0136020 日治時代以來臺灣東部民移民與族群關係——以關山、鹿野地區為例
7	秦亞蘭	國立臺北教育大學/社會科教育學系碩士班/碩士/97/096NTPTC204034 第一代省籍通婚家庭中的母職圖像——描繪三位「臺灣媽媽」的生命史

附錄三 文化認同議題之相關研究

項次	作者	研究主題
1	蔡國文	大葉大學/事業經營研究所/碩士/83/083DYU00163007 企業員工對於組織文化之認同與服務品質關係之研究—以國內某大型百貨公司為例
2	鄭美滿	大葉大學/休閒事業管理學系碩士班/碩士/93/093DYU00675028 南投縣仁愛鄉原住民對部落文化認同與地方觀光發展態度之研究
3	葉士豪	大葉大學/國際企業管理學系碩士在職專班/碩士 /96/096DYU01321072 文化認同、符號消費、消費價值與享樂性消費行為關係之研究
4	吳素文	大葉大學/休閒事業管理學系碩士班/碩士/95/095DYU00675017 大學生韓劇收視行為對文化認同與愛情價值觀影響之調查研究
5	陳麗君	大葉大學/國際企業管理學系碩士在職專班/碩士 /97/097DYU01321005 來源國印象、文化認同、符號消費對享樂性購物傾向影響之研究—以日系商品為例
6	林奕辰	中國文化大學/中山學術研究所/碩士/94/094PCCU0043013 族群衝突與文化認同—馬來西亞白沙羅小學保校運動案例分析
7	蔡素貞	中國文化大學/史學研究所/博士/96/096PCCU0495021 日據時期臺灣人對日本文化之迎拒：殖民性、現代化與文化認同
8	卓珍仔	中國文化大學/新聞研究所/碩士/92/092PCCU0383034 青年學生收看韓劇的文化認同與消費行為
9	吳世望	中國醫藥學院/醫務管理研究所/碩士/85/085CMCH0528004 醫師對組織文化認同與服務品質關係之研究
10	蔡幸秀	元智大學/資訊社會學研究所/碩士/94/094YZU05586008 青少年刺青次文化認同初探
11	陳偉鳳	元智大學/資訊社會學研究所/碩士/93/093YZU00586010 好攝之徒?!青少年自拍次文化之認同建構初探
12	林士哲	元智大學/資訊社會學研究所/碩士/96/096YZU05586012 地方文化認同與社區營造關係之研究—以桃園縣三民社區為例
13	張家駿	元智大學/管理研究所/碩士/95/095YZU05457047 海外派駐領導者領導風格、對員工信任態度與對當地文化認同意向之研究 - 以某公司為例

項次	作者	研究主題
14	李碩	世新大學/新聞學研究所/碩士/95/095SHU05383005 搖滾臺灣：臺灣重金屬樂迷的文化認同與實踐
15	周甫亮	世新大學/傳播研究所/碩士/90/090SHU05376010 青少年在網咖中的次文化認同建構初探
16	王祥齡	世新大學/公共關係暨廣告學研究所/碩士/95/095SHU05471018 扭蛋的消費文化與認同意涵
17	周甫亮	世新大學/傳播研究所/碩士/90/090SHU00376011 青少年在網咖中的次文化認同建構初探
18	盧宜姍	佛光大學/管理學系/碩士/ 96/096FGU05583002 電視消費之關聯性對外國文化認同和該國品牌態度之影響-以韓國 電視劇集為例
19	吳泰儒	東吳大學/社會學系/碩士/92/092SCU00208005 大都市裡的「原」汁「原」味—都會區原住民主題餐廳的社會資本 與多元文化認同
20	陳月娥	東吳大學/社會學研究所/碩士/74/074SCU02208009 城鄉地區居民生活型態、文化參與及文化認同之研究
21	朱玉芳	東海大學/中國文學系/碩士/88/088THU00045003 論陳若曦小說中的文化認同
22	李美玲	東海大學/美術學系/碩士/93/093THU00233007 日治時期知識份子文化認同的轉變：繪畫與文學的認同關係
23	王慧芬	東海大學/中國文學系/碩士/87/087THU00045016 臺灣客籍作家長篇小說中人物的文化認同
24	陳揚威	南華大學/美學與藝術管理研究所/碩士/92/092NHU05673001 現代舞與文化認同-當代臺灣原住民編舞者研究
25	張舒婷	國立中山大學/外國語文學系研究所/碩士/96/096NSYS5094019 德瑞克渥克特之《海地三部曲》中之擬仿，多重聲音，與文化認同 的建構
26	梁裕康	國立中山大學/政治學系/碩士/85/085NSYS3227010 文化認同與政治認同-查理斯·泰勒（Charles Taylor）承認政治 論之分析

項次	作者	研究主題
27	謝嘉琪	國立中正大學/中國文學系/碩士/91/091CCU00045018 余光中詩中的文化認同研究
28	王慈憶	國立中正大學/臺灣文學所/碩士/96/096CCU05625001 戰後臺灣現代詩中的文化認同研究—以「跨語詩人」及「渡台詩人」為觀察比較
29	陳俐如	國立中正大學/比較文學研究所/碩士/91/091CCU00617003 追尋自我：論在家鄉和木魚之歌之中華裔美國人的文化認同
30	許振明	國立中正大學/教育研究所/碩士/96/096CCU05331010 臺灣原住民族研究生族群文化認同與學校教育之研究—以中正大學為例
31	鍾東儒	國立中興大學/農業推廣教育研究所/碩士/92/092NCHU0410007 東勢居民對產業文化認同之研究
32	蔡岳儒	國立成功大學/藝術研究所/碩士/94/094NCKU5546014 臺灣搖滾樂的在地實踐與文化認同
33	莊念青	國立成功大學/外國語文學系碩博士班/碩士/96/096NCKU5094004 從學生的觀點看雙語學生的文化認同
34	李靜怡	國立成功大學/藝術研究所/碩士/93/093NCKU5546006 臺灣青少年嘻哈文化的認同與實踐
35	蘇惠玉	國立成功大學/外國語文學系碩博士班/碩士/92/092NCKU5094017 漂泊與重置：湯亭亭《金山勇士》中文化認同之追尋
36	吳淑慧	國立東華大學/族群關係與文化研究所/碩士/94/094NDHU5577002 原住民學童族語教育與文化認同之研究—以銅門國小實施族語教學現況為例
37	朱連惠	國立東華大學/族群關係與文化研究所/碩士/95/095NDHU5577004 排灣族五年祭與文化認同
38	張雅琪	國立東華大學/企業管理學系/碩士/89/089NDHU0121007 日本流行文化認同程度與日文廣告效果關係之探討
39	姜明義	國立東華大學/族群關係與文化研究所/碩士/92/092NDHU5577002 原住民高中學生的文化認同與學校適應—以花蓮高中「原之社」的學生為例

項次	作者	研究主題
40	湯昌文	國立花蓮師範學院/多元文化研究所/碩士//91091NHLTC645004 客家母語教學中族群意識與文化認同之研究
41	劉炳輝	國立屏東教育大學/教育行政研究所/博士/94/094NPTTC576007 國小原住民學童適應行為、文化認同、自我調整學習與其學業成就關係之研究
42	周冠奴	國立政治大學/廣告研究所/碩士/96/096NCCU5471011 品牌來源國效應、日本文化認同程度與廣告中呈現的國家印象一致性對產品評估的影響
43	王巨中	國立政治大學/民族研究所/碩士/93/093NCCU5100001 臺灣原住民族傳統文化認同與社會變遷探討:以屏東縣獅子鄉排灣族為例
44	盛業璋	國立政治大學/英國語文學系/碩士/89/089NCCU0238001 黃哲倫三劇中文化認同的轉變
45	楊智全	國立高雄師範大學/溝通障礙教育研究所/93/碩士 /093NKNU0748004 啟聰學校高職部學生輩文化認同傾向之研究。
46	劉家驊	國立高雄第一科技大學/行銷與流通管理所/碩士 /95/095NKIT5691021 哈日風、韓流、大陸熱：消費者異文化認同對來源國效果之干擾
47	簡婷婷	國立清華大學/外國語文學系/碩士/95 /095NTHU5094004 鄭明河在<<姓越名南>>與<<愛的故事>>中的文化認同
48	翟振孝	國立清華大學/人類學研究所/博士/94/094NTHU5010007 遷移，文化與認同：緬華移民的社群建構與跨國網絡
49	張鴻煜	國立臺中教育大學/教育學系/碩士/95/095NTCTC576055 原住民族籍國小女性校長族群文化認同、抗拒和適應之個案研究
50	廖窈吟	國立臺北教育大學/課程與教學研究所/碩士/96/096NTPTC611027 重植失根的蘭花--一位國小教師實踐在地文化認同課程之生命敘說
51	陳向斌	國立臺北教育大學/自然科學教育學系碩士班/碩士 /95/095NTPTC147031 融入文化之科學數位學習對文化認同與環境覺知之研究-以「希望之旅」為例

項次	作者	研究主題
52	郭基鼎	國立臺東大學/南島文化研究所/碩士/96/096NTTTC749004 Hla' alua 人的社會生活、文化認同與族群意識：以桃源鄉高中村為例
53	邱藏鋒	國立臺南藝術大學/民族音樂學研究所/碩士/96/096TNCA5750035 國樂改革發展與文化認同
54	楊燕華	國立臺灣大學/外國語文研究所/碩士/83/083NTU02094011 擺盪的文化認同：珍·瑞絲作品中的種族與性別政治
55	郭倩婷	國立臺灣大學/人類學研究所/碩士/90/090NTU00145001 族群性與文化認同——池上阿美族豐年節慶的重構
56	翁千雅	國立臺灣師範大學/美術學系在職進修碩士班/碩士 (Master) /95/095NTNU5233078 文化認同概念融入國中視覺藝術教學之行動研究
57	黃立婷	國立臺灣師範大學/教育心理與輔導學系碩士在職專班/碩士 /96/096NTNU5328035 國中生個人特質、人際關係、次文化認同與自傷行為傾向之關係研究
58	周怡卿	崑山科技大學/視覺傳達設計研究所/碩士/96/096KSUT5634014 從日據時期電化教育影片探討後殖民文化認同之面向
59	林筱鈞	淡江大學/歐洲研究所/碩士/93/093TKU00481006 歐洲聯盟認同之研析——文化認同與公民認同
60	黃雅蒂	淡江大學/東南亞研究所/碩士/89/089TKU00606005 新加坡華人穆斯林社群之研究——宗教文化認同之探討
61	洪雪芬	淡江大學/中國大陸研究所碩士班/碩士/94/094TKU05025017 後殖民香港的文化認同變遷 (1997-2005)
62	張慶惠	淡江大學/公共行政學系公共政策碩士在職專班/碩士 /95/095TKU05055016 臺灣地區外籍配偶文化認同之研究：以桃園縣新移民學習中心學員為例
63	李衍造	暨南國際大學/東南亞研究所/碩士/96/096NCNU0606019 再華化的意義：探討旅台馬印僑生文化認同的異同
64	唐淑惠	暨南國際大學/人類學研究所/碩士/97/097NCNU0010007 流變的地方性：埔里愛蘭台地文化認同與社群研究

項次	作者	研究主題
65	劉素珠	臺南藝術學院/藝術史與藝術評論研究所/碩士 /93/093TNCA0545001 僭越或臣服--由西漢南越王墓與中山王墓出土文物及考古情境看南越國的文化認同
66	康庭瑜	臺灣大學/社會學研究所/碩士/95/095NTU05208007 流動女體的跨國敘事:旅英台籍女性的身體美學與文化認同
67	何慧雯	輔仁大學/大眾傳播學研究所/碩士/90/090FJU00023005 時間與空間的雙重變奏：日本流行文化與文化認同實踐
68	吳佳玲	輔仁大學/大眾傳播學研究所/碩士/96/096FJU00023018 品味中國菜：華語飲食電影的集體記憶與文化認同
69	陳珮凌	輔仁大學/歷史研究所/碩士/87/087FJU00493003 歐洲文化中的統一與多樣性——歐洲聯盟的意識型態與文化認同
70	劉明峰	銘傳大學/資訊管理學系碩士班/碩士/94/094MCU05396020 文化創意與數位內容產品知識對文化認同及來源國形象的創造效應
71	鄭雅文	樹德科技大學/經營管理研究所/碩士/95/095STU00457055 民俗技藝活動參與對傳統文化認同之影響--以實踐大學宋江技藝隊為例
72	龔炳源	靜宜大學/中國文學研究所/碩士/92/092PU005045004 王文興小說中的文化認同研究

附錄四 文化適應議題之相關研究

項次	作者	研究主題
1	黃芳瑛	大同大學/資訊經營學系(所)/碩士/95/095TTU01716009 從文化適應觀點探討企業資訊系統在異質環境中的發展-以跨足兩岸企業導入 ERP 系統為例
2	柯子超	大葉大學/國際企業管理學系碩士班/碩士/96/096DYU00321020 台商派駐大陸之人員配偶跨文化適應決定因素探討
3	蔡雯靜	大葉大學/國際企業管理學系碩士在職專班/碩士/96/096DYU01321042 臺灣中部地區國小外籍教師跨文化適應、工作滿足與離職傾向之關係研究
4	劉貴珍	大葉大學/工業關係研究所/碩士/89/089DYU00630017 外籍新娘跨文化適應與對現行管理制度態度之探討
5	嚴彩鳳	大葉大學/國際企業管理學系碩士在職專班/碩士/96/096DYU01321044 臺灣地區新移民女性跨文化適應問題之研究
6	陳凱萍	大葉大學/國際企業管理學系碩士班/碩士/97/097DYU00321001 社會支持與跨文化適應關係之研究
7	潘玉珍	大葉大學/國際企業管理學系碩士在職專班/碩士/97/097DYU01321035 外籍配偶家庭支持對跨文化適應之研究
8	李孟南	中原大學/企業管理研究所/碩士/96/096CYCU5457003 員工協助方案(EAPs)對於海外派遣人員文化適應之影響-以在台子公司為例-
9	蔡俊宏	中原大學/國際貿易研究所/碩士/96/096CYCU5323041 海外回任人員回任後之適應問題探討 ——以M銀行為例
10	劉莉玲	中國文化大學/國際企業管理研究所/博士/91/091PCCU0321045 海外派遣主管之異文化適應力對經營績效影響之研究
11	趙怡淵	文化大學/新聞學系/碩士/81/081PCCU0382009 在台外國人跨文化適應之研究
12	趙怡淵	文化大學/新聞學研究所/碩士/81/081PCCU4382003 在臺外國人跨文化適應之研究

項次	作者	研究主題
13	陳嘉臨	長榮大學/經營管理研究所/碩士/97/096CJU01457005 運用社會網絡理論探討外派適應影響因素之研究—大陸與東南亞外派人員之比較研究
14	張振洲	南台科技大學/企業管理系/碩士/97/097STUT0121007 跨文化訓練對跨文化適應影響之研究:以關係學習為中介變數
15	黃儀娟	南華大學/教育社會學研究所/碩士/88/088NHU00665007 跨文化母職倫理與教養態度之質性研究-以移居美國之台裔女性知識份子為例
16	高宗信	南華大學/非營利事業管理研究所/碩士/94/094NHU05698019 非政府組織在外籍新娘文化適應的角色與功能之研究
17	賴欣瑩	高雄師範大學/成人教育研究所/碩士/96/096NKNU5142058 台商派駐大陸人員跨文化適應,跨文化學習與工作滿意之關係研究
18	黃梓松	國立中正大學/社會福利系/碩士/92/092CCU00206004 社會福利機構外籍監護工工作適應之研究
19	劉霈凌	國立中正大學/成人及繼續教育所/碩士/97/097CCU05142003 跨文化訓練對臺灣企業外派人員跨文化適應之影響
20	黃思瑋	國立交通大學/管理科學系所/碩士/92/092NCTU5627102 臺灣外派中國人員之文化適應探討
21	洪鏡月	國立成功大學/國際企業研究所碩博士班/碩士 /92/092NCKU5320017 外派人員跨文化適應之研究
22	謝佩君	國立成功大學/工業管理科學系碩博士班/碩士 /92/092NCKU5041042 派外人員之人力資源管理對其跨文化適應與組織投入影響之研究
23	甘佩姍	國立成功大學/企業管理學系/碩士/87/087NCKU0121048 臺灣企業派外人員跨文化訓練有效性之實證研究
24	陳慧珍	國立屏東教育大學/教育心理與輔導學系碩士班/碩士 /95/095NPTTC328006 魯凱族國中學校生活適應之研究~以兩位魯凱族國中生為例
25	徐愷美	國立政治大學/勞工研究所/碩士/94/094NCCU5350021 機構外籍看護工工作條件與工作適應問題之研究—以臺北縣越南籍看護工為例

項次	作者	研究主題
26	柳紹鈞	國立政治大學/廣播電視學系/碩士/93/093NCCU5472016 越南籍跨國婚姻女性配偶在台媒體使用行為與文化適應研究
27	張曼雲	國立政治大學/勞工研究所/碩士/94/094NCCU5350011 在台泰國勞工工作滿意度調查之分析—以桃園 A 工廠泰國勞工為對象
28	斯安竹	國立政治大學/民族研究所/碩士/96/096NCCU5100001 海外藏族的文化變遷與適應—以達蘭薩拉的藏族為例
29	楊玉如	國立政治大學/民族研究所/碩士/94/094NCCU5100005 非營利組織在服務過程中的文化衝突與適應—以伊甸社會福利基金會為例
30	李宜帆	國立政治大學/企業管理研究所/碩士/96/096NCCU5121034 拉丁美洲外籍生消費文化適應程度—以食品與服飾為例
31	張中復	國立政治大學/歷史研究所/博士/85/085NCCU6493103 清代西北回民事變：社會文化適應與民族認同的省思
32	莊玉秀	國立高雄師範大學/成人教育研究所/碩士/91/091NKNU0142011 東南亞籍跨國婚姻婦女在台文化適應與其參與教育活動關係之研究
33	江世賓	國立彰化師範大學/科學教育研究所/碩士/86/086NCUE1231009 山地小學學生的自然科學學習面貌
34	張鴻煜	國立臺中教育大學/教育學系/碩士/95/095NTCTC576055 原住民族籍國小女性校長族群文化認同、抗拒和適應之個案研究
35	林怡煖	國立臺灣大學/新聞研究所/碩士/88/088NTU00383009 前往東瀛之路—臺灣留日制度與留學生問題之探討
36	鄭瑾瑩	國立臺灣大學/新聞研究所/碩士/87/087NTU00383005 在台外僑學校裡龍的傳人
37	黃奕暉	國立臺灣師範大學/教育心理與輔導學系/碩士 /96/096NTNU5328053 在台國際學生社會自我效能與跨文化適應經驗之研究
38	張裕敏	國立臺灣師範大學/翻譯研究所/碩士/89/089NTNU0526007 《青春戀愛講義》之中譯與評析
39	張庭芳	國立臺灣師範大學/國際人力教育與發展研究所/碩士/96 /096NTNU5007002 國際學生之適應歷程與跨文化訓練—以國立臺灣師範大學為例

項次	作者	研究主題
40	莊雅婷	國立臺灣師範大學/國際人力教育與發展研究所/碩士 /96/096NTNU5007013 跨文化適應力檢核單：中文版信效度之研究
41	游騰穎	淡江大學/大陸研究所/碩士/89/089TKU00025014 臺灣地區學生赴北京高等院校就學現況之研究
42	陳若欽	淡江大學/東南亞研究所/碩士/92/092TKU00606011 文化適應與自我認同—以臺灣的越南新娘為例
43	胡雪慶	淡江大學/國際貿易學系國際企業學碩士班/碩士 /95/095TKU05323049 公司文化對國家文化 - 臺灣文化對法國公司文化之影響，以在法國執行長觀點探討之
44	康進發	萬能科技大學/經營管理研究所/碩士/93/093VNU05457019 海外派遣人員文化適應性研究 - 以燿華電子公司為例
45	彭美琪	實踐大學/社會工作學系碩士班/碩士/97/097SCC00201002 婚姻移民女性文化適應：以台北市、彰化縣大陸籍為例
46	張許家	臺北市立師範學院/社會科教育研究所/碩士/92/092TMTC0205011 澳洲臺灣年輕回流移民就業動機及就業適應之研究
47	黃烽	臺灣大學/國家發展研究所/碩士/97/097NTU05011007 新移民女性對生活適應研究—以臺北市高齡榮民娶中國裔配偶為例
48	趙福容	銘傳大學/國際事務研究所碩士班/碩士/96/096MCU05322012 全球化對短期居留者從事海外短期職工之跨文化適應之影響
49	劉韻平	靜宜大學/觀光事業學系研究所/碩士/97/097PU005571002 異猶味盡—在台外籍學生飲食適應經驗之研究

附錄五 原漢通婚家庭之文化認同與適應訪談大綱

親愛的夥伴，您好：

感謝您於百忙之中接受訪問！這次訪談的目的在探討原漢通婚家庭之文化認同與適應問題。本訪談分成二部份，第一部份為您對原漢通婚家庭之文化認同與適應問題之實際感受；第二部份為基本資料。

各項問題並無對錯之分，您所談的資料並不作各別探討，只做整體分析，訪談結果僅供學術研究之參考，別無其他用途，敬請依照您真實的生命經驗及想法來回答，感謝你的鼎力協助。

訪談人 高元杰 敬啟

壹、訪問原住民族籍家長部份

一、家庭互動的經驗

(一) 你們在家裡會使用哪些語言溝通？您會教或鼓勵孩子學原住民語嗎？

孩子會說原住民語嗎？

(二) 在非原鄉地區裡，您們會帶小孩參加原住民族的相關活動嗎？

(三) 您多久會帶小孩回到原鄉部落一次，談一談你的小孩和原住民親戚相處的情形？

(四) 在文化學習的過程中，請談一談您的看法？

1. 您覺得原漢通婚家庭與一般家庭在文化學習上有什麼不同？

2. 住在非原鄉地區裡，您會擔心原住民文化失去主體性嗎？

3. 您的孩子如何看待原住民文化和漢文化？

4. 您的孩子最常跟您提及的原住民問題是什麼？

5. 您的孩子有文化認同或適應的問題嗎？如果有，是什麼？

(五) 在教育子女過程中，您覺得原漢通婚家庭與一般家庭有什麼不同？

1. 與漢族家庭有什麼不同？

2. 與原住民家庭有什麼不同？

二、社會生活的經驗

- (一) 您覺得社會對原住民的觀感是什麼?
- (二) 您覺得社會對原住民文化有正確的認識嗎?
- (三) 您覺得社會對原漢通婚家庭有什麼特別的認知嗎?
- (四) 社會觀感對您教育子女認同原住民文化，有什麼樣的影響?
- (五) 居住在非原鄉地區對您教育子女學習原住民文化，有什麼樣的影響?

三、受訪者（原住民族籍家長）基本資料

- (一) 年 齡： 歲（足歲）。
- (二) 性 別：1.男；2.女。
- (三) 居住地區：1.台北(縣)市；2.其他_____。
- (四) 原住民族族群：_____族。
- (五) 生活用語：1.國語；2.母語；3.英語；4.其他_____。

(可複選)

- (六) 教育程度：1.國小； 2.國中；3.高中；4.大學以上。
- (七) 職 業：1.軍； 2.公； 3.教； 4.自營；
5.受僱私人企業； 6.退休；7.其他。

(八) 家庭狀況

- 1. 經濟： (1) 富裕； (2) 小康； (3) 其他.....。
- 2. 結婚後居住非原鄉地區時間： (1) 五年以上； (2) 一至五年；
 (3) 一年內。

貳、訪問漢族籍家長部份

一、原漢通婚家庭之漢族籍家長認知

- (一) 您希望自己的孩子是原住民、漢人，還是都是或者都不是？
- (二) 您的朋友認為你的孩子是原住民、漢人，還是都是或者都不是？
- (三) 您覺得原漢通婚家庭之子女跟別人有什麼不一樣？
- (四) 您自己對原住民文化的看法？
- (五) 您教育子女有文化認同的困擾嗎？如果有，你又如何解決及適應？

二、家庭互動的經驗

- (一) 您會鼓勵孩子學原住民語嗎？
- (二) 您會鼓勵小孩參加原住民族的相關活動嗎？
- (三) 您常帶小孩和原住民親戚參加家庭聚會嗎？
- (四) 在文化學習之過程中，請談一談您的看法？
 1. 您覺得原漢通婚家庭與一般家庭在文化學習上有什麼不同？
 2. 住在非原鄉地區裡，您覺得原住民文化失去主體性嗎？
 3. 您的孩子如何看待原住民文化和漢文化？
 4. 您的孩子最常跟您提及的原住民問題是什麼？
 5. 您的孩子有文化認同或適應的問題嗎？如果有，是什麼？
- (五) 在教育子女過程中，您覺得原漢通婚家庭與一般家庭有什麼不同？
 1. 與漢族家庭有什麼不同？
 2. 與原住民家庭有什麼不同？

三、社會生活的經驗

- (一) 您覺得社會對原住民的觀感是什麼？
- (二) 您覺得社會對原住民文化有正確的認識嗎？
- (三) 您覺得社會對原漢通婚家庭有什麼特別的認知嗎？
- (四) 社會觀感對您教育子女認同原住民文化，有什麼樣的影響？
- (五) 居住在非原鄉地區對您教育子女學習原住民文化，有什麼樣的影響？

四、受訪者（非原住民族籍家長）基本資料

（一）年 齡： 歲（足歲）。

（二）學 歷：1. 國中小；2. 高中；3. 大學以上。

（三）族 群：1. 河洛人；2. 客家人；3. 外省人；4. 其他。

（三）生活用語：1. 國語；2. 母語；3. 英語；4. 其他。（可複選）

（五）使用母語種類：1. 台語；2. 客語；3. 國語；4. 其他。

★感謝您在百忙之中，抽空接受本研究的訪問。再次，向您說聲謝謝！

附錄六 訪談同意書

親愛的朋友，您好：

我是國立臺灣師範大學社會教育學系社會教育與文化行政碩士在職進修專班研究生，基於碩士資格要求，本人在潘淑滿教授的指導下，正著手畢業論文的研究，研究主題是原漢通婚家庭之文化認同與適應，希望您能提供個人的想法和經驗協助本研究進行。

本研究的對象是以居住在非原鄉地區的原漢通婚家庭為主，期盼借重您真實的想法和生命經驗，使學術與實務密切結合，因此您的參與意義非凡；本研究採深度訪談法，訪談時間約需1小時至1.5小時。同時，為了資料的整理與分析，希望您同意於訪談過程中錄音。錄音內容僅作為研究者分析資料、編碼及因素歸類之用。基於保護受訪者的緣故，您的姓名於論文中一律隱匿，而以編碼取代之。因此，希望您能提供真實的意見，以增加研究資料的正確性。

訪談期間您有權利選擇退出，且沒有義務告知原因。研究者會將資料一併歸還給您（包括錄音帶及書面資料）。若您對本研究有任何意見，歡迎隨時提供給研究者，並誠摯邀請您參與本研究。

指導教授：潘淑滿

研究生：高元杰

電話：(02) 26383793

E-mail：edu657@yahoo.com.tw

同意受訪參與本研究

請簽名

日期： 年 月 日

敬祝

教安

研究生 高元杰敬上

附錄七 深度訪談內容分析表

一、家庭互動的經驗

(一)語言互動			
編號	1. 住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，平日在家裡使用語言之情形？	2. 住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，父母對孩子學原住民語的態度？	3. 住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，孩子運用原住民語之程度？
1A	最主要的是中文，國語跟台語，原住民語部份，溝通的話比較少，比較少用原住民語講。	我們的朋友都叫他們的原住民名字，他們習慣有時候會叫他們原住民名字。讓他們去熟悉。	稱謂，稱謂會講，還有什麼…有時候會講你好、謝謝，就這些簡單的而已。
1B		鼓勵啊！其實我很希望他學，可是連同台語我也希望他學。	
2A		我會教也會鼓勵，但是孩子沒有那個學習環境，所以只會講基本的會話。	我會教也會鼓勵，但是孩子沒有那個學習環境，所以只會講基本的會話。
2B	國語！	幾乎沒有！最主要我沒有那個能力去教他，爸爸也沒有時間，那太魯閣族這個部份，在我們生活這個環境是困擾的。	對！他基本的單字都會，例如稱呼上的爸爸和媽媽。幾乎沒有！最主要我沒有那個能力去教他，爸爸也沒有時間，那太魯閣族這個部份，在我們生活這個環境是困擾的。
3A			會講一點原住民的簡單用詞，大概會百分之五吧。

編號	(一)語言互動		
	1. 住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，平日在家裡使用語言之情形？	2. 住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，父母對孩子學原住民語的態度？	3. 住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，孩子運用原住民語之程度？
3B	母語是閩南語，平常會講閩南語。外婆有時會跟小孩講台語，但小孩會用國語回答。		
4A		當然我們認為語言是一種能力，能力越多越好，其實因為語言需要環境，他曾經去學，但幾乎在這個社會環境之下使用率不高。就像我家裡面四叔的孩子幼稚園在臺灣唸，都會講國語，可是到美國二十年之後一句國話也不會講、也聽不懂。	
4B	他們常聽，可是不會很常講！	會啊。像之前我們學校有開原住民語教學，我是萬大語系的嘛！我有帶我的孩子去參與萬大語系班大概半年。	不會！可是他們會聽，不是他們會聽，是簡單的我們常講的，可是語調會耶！比如萬大語系的。

編號	(一)語言互動		
	1. 住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，平日在家裡使用語言之情形？	2. 住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，父母對孩子學原住民語的態度？	3. 住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，孩子運用原住民語之程度？
5A			
5B	就順其自然因為在非原鄉地區裡沒有那種環境，所以現在孩子幾乎用的是國語。因為孩子就習慣講國語，這個小孩出生後都是外婆帶的，所以他其實會講很多很多的原住民語，只不過因為帶回來後，現在三歲了，因為孩子沒有那個環境，所以他反而會跟爺爺、奶奶講國語，然後我們在家都講台語，但是跟孩子溝通的時候就用講國語來溝通。	我心裡是這麼想的，問題孩子沒有這樣的環境，所以好像心裡想著想著，也就沒有這個環境，孩子也就自然一直講國語，因為孩子是我媽媽帶的，所以他很自然會講一些很基本的會話。	這個小孩出生後都是外婆帶的，所以他其實會講很多很多的原住民語，只不過因為帶回來後，現在三歲了，因為孩子沒有那個環境，所以他反而會跟爺爺、奶奶講國語，然後我們在家都講台語，但是跟孩子溝通的時候就用講國語來溝通。我心裡是這麼想的，問題孩子沒有這樣的環境，所以好像心裡想著想著，也就沒有這個環境，孩子也就自然一直講國語，因為孩子是我媽媽帶的，所以他很自然會講一些很基本的會話。
6A		我希望他原住民語什麼話都會，不只原住民語跟漢語！	
6B	嗯…大部份都是說國語，有的時候會刻意教小朋友一些原住民的單字。	會啊！像我的老大，我都會帶他去參加比賽、參加原住民的社團，我會用機會比如在車上，開車的時候給他們聽一些原住民的歌曲。	大概都是單字，像吃飯、來、拿東西啊…這樣子比較多。

編號	(二)原鄉互動			
	1. 在非原鄉地區裡，原漢通婚家庭帶小孩參加原住民族相關活動的情形？	2. 住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，帶小孩回到原鄉部落的頻率？	3. 有關住在非原鄉地區之原漢通婚家庭和原住民親戚相處的情形？	4. 親戚如何看住在非原鄉地區之原漢通婚家庭之子女？
1A	回部落的時候，回部落的時候會參加原住民活動：教會啊…。	現在久了耶…大概要三、四個月以上。	很好啊，很好啊！不一樣好像沒有耶。沒有耶，他覺得沒有不一樣！	
1B	如果他願意，我們又有這樣資訊的話，我會提供給他。			倒是…倒是其他原住民覺得我們小孩比較不一樣！我覺得是這樣！
2A	其實我們一直鼓勵他，但是在非原地區裡都忙著讀書，好像也沒有什麼機會參加，國小、國中偶而還會跟著去，現在孩子大學了，大女兒讀大三，兒子讀大一都在讀師範大學了，到了高中以後就很少參加這樣的活動。	清明和過年。	其實不好，因為他們會受到排斥，每次他們到了部落，就會被說你們是台北人，所以他們不會想要主動回部落。	其實不好，因為他們會受到排斥，每次他們到了部落，就會被說你們是台北人，所以他們不會想要主動回部落。

編號	(二)原鄉互動			
	1. 在非原鄉地區裡，原漢通婚家庭帶小孩參加原住民族相關活動的情形？	2. 住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，帶小孩回到原鄉部落的頻率？	3. 有關住在非原鄉地區之原漢通婚家庭和原住民親戚相處的情形？	4. 親戚如何看住在非原鄉地區之原漢通婚家庭之子女？
2B	會啊！這個部份可能比較沒有那種機會！	嗯~新莊、樹林那一帶是有啦！那小時候是有機會就會帶他去，現在是比較大了，比較沒有這樣子的機會，他要有自己的時間，甚至媽媽要跟他約什麼，他會說我先看看我的schedule！哈哈~		
3A		很少啦！掃墓啦！掃墓才回去！		
3B	有啊！有去過烏來的祖靈祭。			
4A	就像剛剛我講說，原住民在展現藝術方面的能力非常好，甚至我覺得代表臺灣文化的就是原住民文化。所以說如果有機會的話，實際上他們應該多去參與。	我們算起來頻率很高吧！頻率非常高！		

編號	(二)原鄉互動			
	1. 在非原鄉地區裡，原漢通婚家庭帶小孩參加原住民族相關活動的情形？	2. 住在非原鄉地區之原漢通婚家庭，帶小孩回到原鄉部落的頻率？	3. 有關住在非原鄉地區之原漢通婚家庭和原住民親戚相處的情形？	4. 親戚如何看住在非原鄉地區之原漢通婚家庭之子女？
4B	如果我有參與，他們就會跟我參與，但不會主動。	一、二個月。	很自然啊！因為我的兄弟姊妹大部份都住在埔里，所以很有機會見面，而且我的姪女都是跟我的孩子唸同一所學校。	
5A				
5B	如果有機會的話，只說因為現在孩子還很小，加上我的老二現在是交給我媽媽帶，所以我們每一個星期都會回部落一次，去看我們的小孩，所以看起來好像孩子好像也很少參加這樣的活動。	一個星期回去一次，因為老二交給我媽媽帶，所以要回去看小孩。	非常自然，他就非常自然，因為他從小就在那邊長大。	其實不會，我們那邊很少這樣去做分類，只會說你是誰家的孩子、你是誰家的孩子，反而不會強調你是原住民、你是漢人、怎麼樣的…，目前是沒有這樣的情形。
6A		一、兩個月吧。		
6B	只要有知道的話、有時間我們就會去參加！印象最深…比如像縣政府有辦一些活動，我們就會去看看。	大概…一個月…。	我看到他們對話有很好笑，我媽媽會用原住民語一直在跟他講，可是小孩子也聽不懂，可是也一直在回答她，小孩用國語回答，媽媽用原住民語回答。	

編號	(三) 文化學習與認知 1	
	1. 原漢通婚家庭與一般家庭在文化學習上有什麼不同?	2. 住在非原鄉地區裡，原漢通婚家庭對原住民文化主體性之認知?
1A	他有自己的自我認同，他就是原住民！他會自己講說他是魯凱族。	我會擔心，再來說我會擔心它的文化不會經過去轉化和創新。
1B	他都是很高興的跟人家說。 嗯…可是我們回去會有比較有趣的現象是別人不會告訴他：「你是原住民！你是原住民！」他們都會說：「平地人回來了！」都會對著他說：「平地人回來了！」他就會說：「我是原住民啊！為什麼叫我是平地人？」對…他反而會這樣！	
2A	障礙太多，包含沒有學習語言的環境。	會啊！很難講，我覺得不能歸類是個人或家庭因素，是結構上的問題。
2B	基本上真的是這個部份接觸機會不多啦。	老實講是有這樣子的擔心哦！
3A	二個說法，第一個那是一種非常好的一種感覺啦！尤其就個人自己來說。再來學習上而言，實際上我也從他們身上也學到很多。	主體性…會…確實為擔心！但是文明的想法好啦！就自己的想法！我說人生有很多個轉折。我也不敢去憂心這些，就我自己來說，我能保有多少主體性，我盡量做，小孩子我也鼓勵他們，哪一天你工作地方，不一定是在非原鄉地區，你可能回到山上。那你可能是史懷哲，你看史懷哲從英國，那麼富庶的國家、富有的生活，他都不要，都可以到非洲去，把自己當成是非洲的原住民，那叫做主體性，我們要講的是這部份。至於語言的部份，我也會跟我小孩子講說，山上的神父，他們可能看過一次或二次，有時候他們回山上的時候，我說他們都是從遙遠的美國、加拿大來的，他們都願意融入這個地方，我們講的真正的主體性就在這邊，至於我能做的，我能保留的，就是我們能做的。

編號	(三) 文化學習與認知 1	
	1. 原漢通婚家庭與一般家庭在文化學習上有什麼不同?	2. 住在非原鄉地區裡，原漢通婚家庭對原住民文化主體性之認知?
		<p>那非原鄉地區的小孩如果自己不願意選擇、不願意去保護那個主體性，沒有很好的動機跟意念，我也贊成、我不反對，因為人生本來就這樣，就像史懷哲他不認同英國的文化，很多人也不會說他是英國人，他喜歡非洲人，他要為非洲服務，那是很ok，我的想法是這樣。</p>
3B	<p>其實我的孩子還滿認同他身為原住民，因為以我本身不是原住民，但是我看到很多原住民的孩子或親人，對自己的認同度其實都不是很高，那我從我孩子身上，看到對於是原住民身份還滿認同的，他們不會不敢對別人說他們是原住民。</p>	
4A	<p>其實…我們先說文化的形勢到底是什麼?! 現在在臺灣文化是非常不明顯! 你覺得臺灣的文化有什麼很特別的?! 基本上你覺得臺灣的文化有哪些?! 我們講不出一個真的有代表性的東西，所以變成我們要讓孩子去學習什麼?! 你總是要一個目標嘛! 比如說語言，我們要學語言，拿筷子，外國人拿筷子就知道是中國文化一部份，像書法當然也是…。</p>	<p>就像剛剛講的，要知道主體內容到底是什麼? 文化到最後一定要有形勢，我們才會知道怎麼欣賞，如果只是概念性的東西，永遠只知道哦~哦~哦~很好~很好。那個形勢沒有張顯出來的話，實際上我們真的不太清楚到底要怎麼去傳承還是學習，所以目前現在來講原住民文化，並不是在這個時代下才變得式微，長久以來早就慢慢在失傳、不見了，慢慢這幾年才有服裝產生，甚至有些人願意穿著原住民服裝，那但是來講這只是一小部份，其他部份還是要靠很多人去努力、去把它找尋回來，它的祭祀文化或生活習慣，如果沒有這些慢慢去復原，我們真的要去學習是有困難，你沒有一個主體的東西可以去學習。</p>

編號	(三) 文化學習與認知 1	
	1. 原漢通婚家庭與一般家庭在文化學習上有什麼不同?	2. 住在非原鄉地區裡，原漢通婚家庭對原住民文化主體性之認知?
4B	不會，我覺得目前是讓他們很自然的接觸，從親戚或活動當中去自然接觸，沒有讓他們刻意去學習，除了語言這個部份曾經讓他們刻意去學半年，其他我覺得是讓他們很自然去體驗。	會！我覺得是我們現在所處的環境，大部份文化接觸以漢文化為主，他接觸原住民文化還是少。
5A		
5B	可能我們一直用順其自然的態度，就孩子來說文化是什麼？！孩子是感受不到的。他就是這樣很自然的，例如說像他在山上長大，他就很自然的學到外婆的用語，他就很自然就說原住民語，我們也不會強調這就是原住民和漢文化，因為他還太小。	也是啦，也許是一個原因之一，再來我覺得文化的學習應該要融入生活當中，最大的問題是，我們比較無可奈何是大環境，我現在學校也擔任母語的教學，然後事實上原住民的母語語系差異很大，例如說我現在教的三個學生，雖然通通都是泰雅族，可是他們的語系都跟我講的不一樣，比較有趣是說，他們很難得在學校學習母語，可是事實他們回去，並沒有在用母語溝通，可能原住民的家長心裡有一個期待，這個語言還是不要去放棄，可住在非原鄉地區整個大環境，你沒有在用，你就不會想到用這個來溝通，就會有一個奇怪的現象是學歸學、用歸用，甚至我覺得最主要的是住在非原鄉地區的家長，也沒有用母語溝通那樣的習慣，所以當然我也會擔心，可是又好像是無可奈何。
6A	比較精彩！	…(沉默)…不曉得怎麼回答。沒有擔心過這些。
6B	可能更多元吧！	嗯…我有這樣的想法，可是我一直沒有行動，我想把一些原像一些東西，比如變成我家裡的擺飾。那個東西很貴買不起。

編號 (三) 文化學習與認知 2				
3. 原漢通婚家庭子女如何看待原住民族文化與漢文化?	4. 原漢通婚家庭子女對原住民問題之認知?	5. 原漢通婚家庭子女的文化認同或適應的問題?	6. 原漢通婚家庭在教育子女過程中，與一般家庭有什麼不同?	
1A	可以啊！可以啊！他可以看出原住民族文化的特色或不同。		<p>因為我不希望去主導，因為他二邊的家庭，我說雙方家庭能夠接受雙方的背景的時候，他去自我去認同，認同二邊的文化，但是不要刻意說我是這個我也是那個。我覺得那看他，我覺得主要是他去認同它，我不要去他做單一選擇或者二個都選擇。</p> <p>文化傳承？我覺得最重要是第一個認同，先認同自己的文化，然後再來就是認知和想要學習語言。那...我覺得文話傳承不見得是所有的文化技藝都要會，這樣傳承下去，我意思是透過我去認識它、透過我去了解它。</p>	我覺得更有優勢！

編號	(三) 文化學習與認知 2			
	3. 原漢通婚家庭子女如何看待原住民文化和漢文化?	4. 原漢通婚家庭子女對原住民問題之認知?	5. 原漢通婚家庭子女的文化認同或適應的問題?	6. 原漢通婚家庭在教育子女過程中，與一般家庭有什麼不同?
			<p>我可以了解文化的精髓，我覺得這個叫文化傳承，而不是copy比以前的文化來接著，我的觀念是文化其實是有生有死，要取好的那一面，最重要是精神那一面。然後再透過你認知去了解，你理解你的文化特色在哪裡。有共識啊。我們有共識啊！像我剛剛講的認同，我們彼此都認同，那我們怎麼去做？怎麼去傳承給下一代？我們會想到很多是屬於文化創新那一面。</p>	

編號	(三) 文化學習與認知 2			
	3. 原漢通婚家庭子女如何看待原住民族文化與漢文化?	4. 原漢通婚家庭子女對原住民問題之認知?	5. 原漢通婚家庭子女的文化認同或適應的問題?	6. 原漢通婚家庭在教育子女過程中，與一般家庭有什麼不同?
1B			其實我覺得如果要影響孩子，真的就是我們二個要做給他看，所以我們覺得我們做的遠比叫他去做什麼事還要重要。所以剛才○ ○有提到我們有想要開民宿的計畫，其實那是退休之後回部落…去…。對！真的為部落做一些事情。	好像沒有什麼不同。
2A	其實孩子很少談原住民的文化，而他們會自許是一個都會區原住民。	其實孩子很少談，不管是女兒也好，兒子也好，他們會覺得在他們生活當中，他們是用不著這個原住民的文化。	其實談不上有或沒有，女兒很少強調原住民文化的問題，可是兒子就覺得有這個困擾，因為到了部落，部落的人就會說他們是台北，在非原鄉地區時，同學就會說他們是原住民。 (笑而不答)，我認為原住民文化要語言巢那樣的方式來學習，會大家有一點幫助。	當然不一樣，因為來自二個雙文化，但比較遺憾的是說，原漢通婚家庭中，通常原住民文化的主體性會被忽略，最主要是我剛剛也說的，不是個人因素或家庭因素，我們的大環境中沒有什麼原住民，例如我居住的地方，社區中就只有三戶的原住民，所以我覺得問題應該是在這。

編號	(三) 文化學習與認知 2			
	3. 原漢通婚家庭子女如何看待原住民族文化與漢文化?	4. 原漢通婚家庭子女對原住民問題之認知?	5. 原漢通婚家庭子女的文化認同或適應的問題?	6. 原漢通婚家庭在教育子女過程中，與一般家庭有什麼不同?
			<p>然後因為我太太是○○人，當時雙方家庭強烈反對，但是二個人自由戀愛，所以不顧父母的反對就結婚了。但是因為我太太可能對原住民族文化未必認同，然後也未必認同原住民族，所以可能孩子也很少從媽媽的口中，得到原住民族文化的認同，所以孩子其實對原住民族文化是非常非常陌生的。</p>	
2B	<p>我覺得孩子應該也是被同化掉了，所以基本上他在認知裡自己是原住民，然後覺得我是原住民的一份子，可是真正更深的那個層面是滿缺乏的。</p>	<p>那應該是有一陣子，我老大會對他的整個，就是說他祖先的來源這個部份，他有一陣子他還滿感興趣的，那也滿感謝他爸爸，事實上他也去收集整個族群遷移史的相關資料讓小孩子去參考。</p>	<p>可能性別應該還好呢！沒有很特別的狀況耶！其實應該他也是說滿習慣，更深入來講他也許他認為跟我沒有非常非常直接的關係，在這個大環境裡，我把我自己該做的、該處理的事做好就好。</p>	<p>嗯~基本上可能漢民族的家庭對於小孩的要求，望子成龍、望女成鳳的要求會比較大。其實在小孩這個部份，基本上我不會很刻意去要求。基本上給他支持，有時候是提供一些意見給他參考啦！</p>

編號	(三) 文化學習與認知 2			
	3. 原漢通婚家庭子女如何看待原住民族文化與漢文化?	4. 原漢通婚家庭子女對原住民問題之認知?	5. 原漢通婚家庭子女的文化認同或適應的問題?	6. 原漢通婚家庭在教育子女過程中，與一般家庭有什麼不同?
			<p>可能個別上吧，小的比較大了之後就會覺得什麼都無所謂，那像老大現在已經大三了，他在學校裡面的活動，有些相關活動會牽扯到原住民族文化這個層面，他會把自己原住民衣服帶過去，跟其他人去分享。</p> <p>這個部份…老實講小孩子接觸金門的文化跟原住民的文化，同樣是機會都不多，要說困擾嘛?! 就是沒有這樣的一個環境。</p>	<p>但不會說用那種強制性，因為基本上他未來的規畫、他的人生、他想走什麼路，不是我們可以主導的。</p>
3A			<p>因為大概也沒時間去思考，都忙著課業、升學，等到哪一天到一個句點，他大概就會思考，所以我剛剛一直講，環境部份：我媽媽織布的那些工具，我們都搬到基隆來，有時候小孩子會去看，</p>	<p>我也覺得那是個人文化的關係，不是因為雙文化的關係，我覺得是這樣，可能是這樣，也不能說完全沒關係，因為我們的原生家庭的對小孩子的期待，我們的，在我們血液裡面，你也有、</p>

編號	(三) 文化學習與認知 2			
	3. 原漢通婚家庭子女如何看待原住民族文化與漢文化?	4. 原漢通婚家庭子女對原住民問題之認知?	5. 原漢通婚家庭子女的文化認同或適應的問題?	6. 原漢通婚家庭在教育子女過程中，與一般家庭有什麼不同?
			他們還會知道那些是什麼。我家裡也會擺一些阿公編織的東西，讓他們知道是阿公是原住民，這些是原住民的織物。很遺憾的是在文化認同部份沒有很深刻去跟他談論這個問題。	我也有，但都是從原生家庭來教育的態度，如果家庭很正常，然後對小孩子很正面、積極鼓勵、陪小孩子唸書，不論是什麼文化啊！雙文化或什麼文化，對小孩子成長都很有幫忙。
3B	其實我常常提到這一點，跟○○我會提說你為什麼不跟孩子講，在語言的部份，其實他是有苦惱的告訴我說，他認為母語就是你從小可以開口說、用耳朵一聽你就會的，為什麼我們為變成，處於一個明明是自然而然的東西，我們要刻意去教導他們才能夠會。那我就跟他說很自然啊！我們現在沒有住在部落裡面。因為我沒有住在	問題啊…說實話，我們討論這些其實已經不多，他們比較常是我們回到部落時，他看到部落的孩子好像在就學方面，環境各方面不會那麼的積極。	其實我常常提到這一點，跟○○我會提說你為什麼不跟孩子講，在語言的部份，其實他是有苦惱的告訴我說，他認為母語就是你從小可以開口說、用耳朵一聽你就會的，為什麼我們為變成，處於一個明明是自然而然的東西，我們要刻意去教導他們才能夠會。那我就跟他說很自然啊！我們現在沒有住在部落裡面。因為我沒有住在	我不認為雙文化跟單一文化有什麼很大的差別，我不認為是雙文化的關係。

編號	(三) 文化學習與認知 2			
	3. 原漢通婚家庭子女如何看待原住民族文化與漢文化?	4. 原漢通婚家庭子女對原住民問題之認知?	5. 原漢通婚家庭子女的文化認同或適應的問題?	6. 原漢通婚家庭在教育子女過程中，與一般家庭有什麼不同?
	<p>部落裡面，所以當初孩子讀國中時，是每一天在學校，連假日都不回家的那種，所以我們回部落的時間就更少。那孩子他們心裡會有這樣的嚮往說，他們竟然還會跟我說媽媽~等我大學聯考結束，我要回去山上伯父他們住，他要去住一個月，本來我跟他說去語言檢定中心，他就說他可能回去住一個月我就會說了，他們會有這樣的想法，那我也很贊同，我覺得說至少目前為止我的小孩對於原住民的認同度還滿高的，他們其實是沒有時間回去，可是他們回去的時候我覺得我的孩子思維是雖然住在非原鄉地區，但他們是用原住民的身份在看待部落的人。</p>		<p>部落裡面，所以當初孩子讀國中時，是每一天在學校，連假日都不回家的那種，所以我們回部落的時間就更少。那孩子他們心裡會有這樣的嚮往說，他們竟然還會跟我說媽媽~等我大學聯考結束，我要回去山上伯父他們住，他要去住一個月，本來我跟他說去語言檢定中心，他就說他可能回去住一個月我就會說了，他們會有這樣的想法，那我也很贊同，我覺得說至少目前為止我的小孩對於原住民的認同度還滿高的，他們其實是沒有時間回去，可是他們回去的時候我覺得我的孩子思維是雖然住在非原鄉地區，但他們是用原住民的身份在看待部落的人。</p>	

編號	(三) 文化學習與認知 2			
	3. 原漢通婚家庭子女如何看待原住民文化和漢文化?	4. 原漢通婚家庭子女對原住民問題之認知?	5. 原漢通婚家庭子女的文化認同或適應的問題?	6. 原漢通婚家庭在教育子女過程中，與一般家庭有什麼不同?
4A		<p>我相信其實孩子那麼小，一個五年級、一個三年級，他們是實際沒辦法去分辨原住民和主流漢文化有什麼差別。因為對他來講像山上的爺爺奶奶生活習慣和山下是一樣，他們是分辯不出來有什麼不一樣。</p>	<p>我相信其實孩子那麼小，一個五年級、一個三年級，他們是實際沒辦法去分辨原住民和主流漢文化有什麼差別。因為對他來講像山上的爺爺奶奶生活習慣和山下是一樣，他們是分辯不出來有什麼不一樣。</p> <p>其實…我們先說文化的形勢到底是什麼?!現在在臺灣文化是非常不明顯!你覺得臺灣的文化有什麼很特別的?!基本上你覺得臺灣的文化有哪些?!我們講不出一個真的有代表性的東西，所以變成我們要讓孩子去學習什麼?!你總是要一個目標嘛!比如說語言，我們要學語言，拿筷子，外國人拿筷子就知道是中國文化一部份，像書法當然也是。</p>	<p>我覺得沒有什麼不太一樣的地方，像一個純粹閩南語的家庭跟雙聲的家庭，國語和閩南語雙聲的家庭其實實際應該差不了多少，只是語言上的不一樣而已。</p>

編號	(三) 文化學習與認知 2			
	3. 原漢通婚家庭子女如何看待原住民族文化與漢文化?	4. 原漢通婚家庭子女對原住民問題之認知?	5. 原漢通婚家庭子女的文化認同或適應的問題?	6. 原漢通婚家庭在教育子女過程中，與一般家庭有什麼不同?
4B	<p>應該是還沒有辦法去分辨！但是我覺得有可能，他應該不會認為原住文化和漢文化有什麼不一樣耶！我不知道怎麼解釋？！因為我也在漢人的社會裡工作，而且在我的學校，我算是中間份子嘛！所以我的孩子不會認為我是原住民跟一般的漢人有什麼不一樣，我甚至是在一個漢人社會，在以我的工作職場上，我還算是領導這樣子！所以我的孩子應該不會覺得原住文化比漢文化好或是比漢文化不好，他應該知道這二個是應該可以共容的！不會覺得我是原住民在漢文化裡有什麼不一樣。</p>	<p>不會！是因為年齡小，第二個是因為現在社會環境他們還是接觸學校，以我們那個學校的環境，對於不同文化的孩子或不同社會的孩子，是沒有去劃分，甚至我們原住民的孩子應該是被照顧的、滿周到的，所以我的孩子應該不會有很明顯的去…對…明顯的…。</p>	<p>應該認同度、適應度都是沒有問題。</p>	<p>我覺得應該沒有很大的不同，我自己覺得！當然他們會在文化上的學習和觸角，一定跟一般的原住民家庭或漢族家庭不一樣的。</p>

編號	(三) 文化學習與認知 2			
	3. 原漢通婚家庭子女如何看待原住文化和漢文化?	4. 原漢通婚家庭子女對原住民問題之認知?	5. 原漢通婚家庭子女的文化認同或適應的問題?	6. 原漢通婚家庭在教育子女過程中，與一般家庭有什麼不同?
5A	很自然沒有什麼		應該可以說是因	
5B	很大的差別。 (5A&5B)	其實他很少用原住民這三個字，反而有時候會說山上外婆怎麼、山上外婆怎麼樣，也很可愛的是他…，例如說：我婆婆、公公時，我孩子就會用國語說爺爺、奶奶，那我山上的媽媽，我的孩子竟然會用閩南語的”阿嬤”，這是滿有趣，也可能跟我的態度一樣順其自然。	為孩子年紀很小，所以沒有文化認同和適應的問題。(5A&5B)	其實我覺得沒有不同，我認為教育子女的過程，可能是因為大環境吧！其實我們受到主流化的影響，那個價值觀和思維其實都應該是一樣，我們都希望我們孩子將來以後能出人頭地。
6A	我覺得沒有什麼…。他怎麼表達…我沒有很真正真正的去問他這些問題，比如說你是原住民啊…你怎樣怎樣的。沒有去問他，我是希望說讓他去體驗，去體驗我們原住民是怎樣。	他只是不是很理解說他像剛剛那樣，他只是疑問而已！		

編號	(三) 文化學習與認知 2			
	3. 原漢通婚家庭子女如何看待原住民族文化與漢文化?	4. 原漢通婚家庭子女對原住民問題之認知?	5. 原漢通婚家庭子女的文化認同或適應的問題?	6. 原漢通婚家庭在教育子女過程中，與一般家庭有什麼不同?
6B	<p>我們是有跟他講，說媽媽是原住民、爸爸是漢人，他那邊文化是怎麼樣，講的話是什麼，那我們的文化是怎麼樣，我們是有跟他講過，那我們沒有刻意跟他強調要學這個、學這個~沒有！我們是把我們不一樣的文化放都在我們日常生活裡，讓他親自去體驗，讓他從小就習慣這個都是屬於我們的文化。對！我可以給他的，我都盡量給他！那到現在我沒有特意的去問他這些。我希望他在很自然情況下去接觸屬於他的東西！我希望他在很自然情況下去接觸屬於他的東西！</p>	<p>原住民問題啊！？可能他會跟我講他們班上的原住民小朋友，比如今天功課比較跟不上的問題。比如說他們班原住民小朋友又沒有教功課啊！就這樣子！也沒有說…。</p>	<p>像他說，比如說像有些原住民小朋友體育方面表現的很優異，他會說今天誰又上去領獎了，媽媽他是原住民耶！我說對啊！很棒！呵呵！他可能自己意識到說原住民這樣子的一個族群，我也是希望他自己去體會！</p>	<p>到目前還沒有因為族群不一樣的關係而發生什麼問題！到目前我們是沒有！</p>

二、社會生活的經驗

編號	(一) 原漢通婚家庭看社會		
	1. 原漢通婚家庭認為社會對原住民的觀感?	2. 原漢通婚家庭認為社會對原住民文化的認識?	3. 原漢通婚家庭認為社會對原漢通婚家庭的認知?
1A	<p>我覺得會投射，當我表現的很好時，他會想說你表現的很好，為什麼你會沒有自信?! 那他就會透過你的表現就會投射，為什麼你會沒自信? 可是問題是一般來我們去接觸的時候，他不見得會感受社會觀感對原住民是負面還是正面的。我們比較care，對這個敏感度比較高，所以會有影響，但他會覺得這並沒有影響。可是問題像這部份，大多數的人一開始也是不認同我，會先觀察我半年，看我的工作表現和態度才改觀的。那可感受部份只有她聽到我轉述，可是實際上接觸是我自己去接觸這個社會。</p>	<p>我覺得不盡然，因為還沒有全部認識，我覺得他們還沒有看到它很多正向的那一面。我覺得他對這個部份並沒有很明確的認知，它並不是被突顯的議題，也沒被突顯出有什麼樣特別的意義，所以它並沒有很明確的認知。</p>	<p>可是問題會影響是社區附近的人不是整個社會，就像我太太嫁給我，只是她附近的人知道她嫁給原住民，會感覺到一些不一樣而已。對啊! 是社區! 一定是跟我的生活環境會直接有關係的、跟週遭環境的人! 公平對待...(思考中) 社會的人... 我比較看的是原住民對自己原住民的公平對待，我不是講社會，我覺得這樣看待這個問題... 我覺得... 我覺得...</p>

編號	(一) 原漢通婚家庭看社會		
	1. 原漢通婚家庭認為社會對原住民的觀感?	2. 原漢通婚家庭認為社會對原住民文化的認識?	3. 原漢通婚家庭認為社會對原漢通婚家庭的認知?
1B	<p>我覺得以我自己來想，我會覺得會真的是自己想太多了！還有我常常跟他講為什麼原住民地區一定要原住民的人，比如說特考…。我覺得有一點耶！真的！有時候我會覺得很多漢族的人，他們的一些想法和看法，對原住民及對於不同文化的接觸的時候會更有熱情。</p>	<p>我是覺得在媒體看到都是表象，我通常看到這樣的狀況之後，我們二個會討論背後的意義。有公平的對待嗎？…其實我覺得…其實有很多不利。</p>	<p>其實我嫁給他之後，才知道他們很怕對別人對他們有一些歧視，可能他們從小的生長背景，他們都是在平地上學，但他們會受到一些不平等的待遇。那像他是、我的小姑也是，那我的公公婆婆就會覺得那我們會不會接受？！所以我嫁給他之後，我就覺得我的小孩以後一定不可以這麼沒有自信，他應該以他自己是原住民為榮，所以”你是原住民”這個想法，是我會比較去加強他的想法。</p>
2A	<p>我覺得還是停留在那個強烈的刻版印象中，例如說貧窮。</p>	<p>應該是不正確。</p>	<p>我認為不多耶！我覺得他們對於原住民缺乏認識，尤其是對原漢通婚家庭。比較有趣的是，當他們知道我是娶漢族的太太後，他們覺得很訝異，你太太會願意嫁給你。他們的刻版的印象都是原住民的女性嫁給漢族的男性，我們剛好是顛倒是漢族的女生嫁給原住民男生，那因為我太太是金門人。</p>

編號	(一) 原漢通婚家庭看社會		
	1. 原漢通婚家庭認為社會對原住民的觀感?	2. 原漢通婚家庭認為社會對原住民文化的認識?	3. 原漢通婚家庭認為社會對原漢通婚家庭的認知?
2B	<p>老實講、一般來講，大部份的人對原住民觀感還是停留在，他們比較○○、比較樂天啊！這個部份，其實我覺得可能有些是刻板印象，有一些可能也是一些原住民生活經驗有關係，事實我接觸的原住民都滿優秀的，是不是有大家族認同的那個區塊是有待加強。其實這個部份是有滿大的差距，我覺得這個部份我們的媒體也要很大的負責，因為最優秀的部份報導的滿少的，那反而說像比較負面東西會被有意的操作，基本上我覺得滿不公平的。</p>	<p>我覺得有待努力吧！呵呵~</p>	<p>以我個人經驗來講，可能我的朋友或我的同事，在第一個時間點知道我嫁的是原住民，他們可能會是很訝異、很驚訝的眼神，但是事實上那個應該是一般大眾對原住民的觀感，如果能再進一步去了解的話，通常這些都會被化解掉。對~一般來講，應該是這樣子，因為好的那一面被報導的比較少。</p>

編號	(一) 原漢通婚家庭看社會		
	1. 原漢通婚家庭認為社會對原住民的觀感?	2. 原漢通婚家庭認為社會對原住民文化的認識?	3. 原漢通婚家庭認為社會對原漢通婚家庭的認知?
3A	<p>在看待時，就像爸爸媽媽對於比較弱勢孩子會比較有幫助，整個大環境把原住民當作是弱勢，整個大環境社會對原住民也不會有太高的期待，只會覺得不要出大紕漏就好了，爸爸媽媽都會認為只要快樂就好，就像我一開始就講的，大環境的社會就像爸爸媽媽一樣，會對弱勢的小孩子比較疼愛，如果有二到三個小孩子，如果有一個小孩什麼都有了，如果另一個小孩什麼都沒有，就會有特別的照顧，那如果看到我們變強勢，就會出現那樣的語言，說你不像原住民，意思就是說你不需要太多特別的照顧了，那是社會環境給我的感受。</p>	<p>我補充一下，我尊重她說的，那是她的觀點，我完全尊重，我們用一般人的標準和我們的標準，去看那個文化的演進也不盡然公平，就調查資料來說，原住民所喝的酒比漢人還來的少，花在酒上面的錢比漢人差異很遠，我就針對這個主題，我確實相信大環境是對原住民文化有一些偏見，我講的偏見是他可能用自己的沙文主義，用他們的文化來做標準。比如：??的文化或是織布的文化，現在雖然說老人家沒有在織布了，但還是有的原住民人在織布，不是山上每一個人愛喝酒，也有人不愛喝酒，只是我們看到的是當下的情境的關係，我們看的也是三百六十五天裡的一天，也確實也有很多很多的瓶頸。</p>	

編號	(一) 原漢通婚家庭看社會		
	1. 原漢通婚家庭認為社會對原住民的觀感?	2. 原漢通婚家庭認為社會對原住民文化的認識?	3. 原漢通婚家庭認為社會對原漢通婚家庭的認知?
3B	<p>一般啊…一般對於原住民都會認為是，他們是樂天的、開朗的，好像也有一個很刻板印象是認為愛喝酒的，就是這樣的觀念比較認為。如果完全站在社會立場，在學校的同事來講，通常對於原住民孩子的成就，他不是那麼好是正常，他比較優秀是特殊的，用這樣的角度來看，原住民只要是很好的，是很特別的，連我的親戚都會認為我老公很不像原住民，他們感覺起來如果表現優秀就不是原住民。</p>	<p>我覺得不只是社會，我發現連原住民自己，對自己的文化也不盡然很清楚，我常常回到部落會感覺說，部落年輕人在外面都是正常生活，回到部落喝酒的現象很明顯，就覺得說怎麼回部落就是這個樣子。在外面也不會這樣喝爛醉，但回部落就會整個躺在路邊，甚至他們自己迷失自己，會認為我是原住民就是應該這樣的形象，回到部落就是這個形象，我覺得他們不知道原住民的真正精神，以我所知，最早期的原住民是不喝酒啊！你要說釀酒、喝酒不是隨時的，我覺得好像不好的學的很壞，好的沒有保留下來。我剛剛到部落時，大概二十五年前，我其實在部落時我跟他說，人家說原住民會檳榔，我在部落沒看到人家吃過檳榔，甚至在十五年前，我結婚之後，部落裡面我沒看過人家打麻將，但是這十年來到處都嘛打麻將，我就在想說為什麼</p>	<p>嗯…他們都會問這句話，為什麼你會嫁給原住民?! 他們都這麼問，我當初嫁給他，一直到嫁給他很久以後，我其實也沒想過這個問題，因為我就很自然，我先是認識他，我不是先認識原住民，我是因為認識他而認識原住民，所以我覺得我沒有辦法跟他們講為什麼，就像你跟你們先生認識一樣，就是那麼自然。你在選擇一個人時候，他是什麼人並不重要，以他個人，他個人是比較重要的。其實我結婚當天，我媽第一次到我們部落，我們租一部遊覽車，然後到那邊，遊覽車上都是我們的親戚，回來的路上，我媽從南投埔里那邊一路哭、哭、哭，哭回台北，因為她說為什麼我會把我女兒放那麼遠的地方。可是我的爸爸媽媽之後，他們都很喜歡到部落，雖然去的次數不是那麼多。所以像我媽媽到現在也常常唸說：○○~我們這次暑假到部落裡面去</p>

編號	(一) 原漢通婚家庭看社會		
	1. 原漢通婚家庭認為社會對原住民的觀感?	2. 原漢通婚家庭認為社會對原住民文化的認識?	3. 原漢通婚家庭認為社會對原漢通婚家庭的認知?
		<p>好的，我沒有看到人家都在織布、竹編…什麼的。我婆婆她織布很會做，這些孩子沒有很多人學會織布，但是這些從外帶回來壞的習俗，很快就一下傳下來，年輕人也會啊！中年人、老人年，大家都在做這些事，我都在想原住民已經迷失自己該有的。我覺得這個比較重要比外人還要重要。</p>	<p>玩，他們到現在，我的兄弟姊妹也是，因為我們很忙，說實在話，我們自己沒回去培養跟部落的感情是真的，我的娘家對於部落裡沒有偏見而且很興奮。</p>

編號	(一) 原漢通婚家庭看社會		
	1. 原漢通婚家庭認為社會對原住民的觀感?	2. 原漢通婚家庭認為社會對原住民文化的認識?	3. 原漢通婚家庭認為社會對原漢通婚家庭的認知?
4A	<p>其實我覺得是城鄉差異的問題，就像我現在所服務的城鎮一樣，我那個北潭社區算是一個農業社區，甚至於大部份留在鄉下的人，實際上中午左右就開始喝醉了，我覺得其實是城鄉差距的問題，而不是原漢之間問題，其實我覺得一般人，在原鄉社區跟看我們這邊所謂的偏遠鄉下地區，其實我覺得觀點是一樣的。因為其實他們的城鄉差異是在城市、都市的環境衝擊之下是相對弱勢，這個弱勢就會展現在他們的生活習慣就會更弱勢，如果常常這樣他們就會用刺激性的飲料來麻痺自己，這個不是原住民的問題，而是個城鄉差異的問題。</p>	<p>我覺得應該有進步，但是說要達到幾分是很難評定的。</p>	<p>我還是覺得像我們在看新住民家庭一樣，我們通常會用工作成就感甚至是之間為人處事來評定那個家庭，不是用什麼身份，我是認為說這個觀點的問題，應該不會因為身份有太太強烈的涵意，不會因為你是什麼份就覺得你是什麼樣的人，目前臺灣這個部份是水準做的還不錯。</p>
4B	<p>整個是不是？現在嗎？我覺得我們還是屬於比較弱勢的那群！歧視我覺得沒有，我現在感覺比較沒有，可相對於主流社會裡面，還是相對的比較弱勢。</p>	<p>應該比我們早期有吧！對！媒體的效應比較大！大部份我覺得媒體還是很表層的報導。對於二手傳播會有隔閡。</p>	<p>特別的認知哦？？我覺得應該是不會吧。</p>

編號			
(一) 原漢通婚家庭看社會			
1. 原漢通婚家庭認為社會對原住民的觀感?	2. 原漢通婚家庭認為社會對原住民文化的認識?	3. 原漢通婚家庭認為社會對原漢通婚家庭的認知?	
5A		當然很多人從傳播還有一些電視媒體、新聞雜誌來看待原住民的文化，當然不正確的居多。應該是不及格。	
5B	對原住民的觀感哦?! 嗯...可能負面居多吧?! 不積極吧...不積極吧...	應該不盡然正確，我覺得啦! 至少我自己覺得不盡然的正確。	我曉得他們的想法，但我的生活中是沒有感覺，感覺都還好!
6A	會有偏差。因為我是接觸才知道，一般兩位會覺得原住民會湊在一起喝酒、聊天，你往另外一方面想，他們家族的凝聚力是很強的。因為我在漢民族長大，那我到這邊，看娘家這邊，其實爸爸媽對孩子的關愛是非常強烈，那小孩對家庭的向心是很強，並是說像不是像一般社會大眾只是湊在一起喝酒聊天而已。		

編號	(一) 原漢通婚家庭看社會		
	1. 原漢通婚家庭認為社會對原住民的觀感?	2. 原漢通婚家庭認為社會對原住民文化的認識?	3. 原漢通婚家庭認為社會對原漢通婚家庭的認知?
6B	<p>好奇！因為有好奇才會想要去認識它，可是也許因為有好奇而不敢去接觸它。</p> <p>接觸吧…太少接觸，只是看到它跟不上社會腳步，沒有去了解…。</p> <p>嗯~現在慢慢~慢慢應該會有一些改善，那可能還會有一些人認為原住民會比較經濟、社會階層比較低的那一層，因為他看到可能都是這樣子，我看到應該是慢慢~慢慢會有在改變。</p>		

編號	(二) 原漢通婚家庭看子女教育	
	1. 「社會觀感」對原漢通婚家庭教育子女認同原住民文化的影響?	2. 「居住非原鄉地區」對原漢通婚家庭教育子女學習原住民文化的影響?
1A	影響不大！我覺得不是很一個很重要的問題，我覺得比較重要的是回過頭來。	當然有影響，你說對他自己是原住民嗎！？有影響！畢竟他的原住民文化的接觸…會有一點距離！！
1B	我覺得我不會特別和小孩討論負面的部份問題，就是人家的對原住民的想法，把這種想法告訴我的小孩跟他討論，到目前沒有很大的問題。	對小孩子的影響喔？我覺得會給他更多文化，會用更開放的態度來面對、接受、接納。 我其實只有擔心一個就是他不講母語。
2A	有。其實…要怎麼講…我反而比較期待是也不要太強調原住民或漢文化，就是鼓勵孩子成為有競爭的國際人或是現代人。	我覺得影響很大，就像我剛說的障礙很多！那…我本來一直以為順其自然，但是這個順其自然的狀況之下，因為結構性的問題，其實原住民的文化一直忽略和打壓，所以內心很惶恐，但是也無可奈何。回部落，我會回部落！除了回部落之外，我覺得在都市裡因為環境的關係，其實原住民的文化會受到不平等的對待。
2B	嗯~如果像有這樣的一個狀態，我都跟小孩子講，你所看到的未必所有都是這樣子，基本上社會本身就是一個不對等的一個概念，因為今天說你好的沒有報導出來，那當然大家對你好的那個觀念會比較缺乏。	當然不一樣啊！因為在這邊是你很少接觸到的那一個區塊，但是你回去到那邊，事實上你會接觸生活面包括一些文化的層面，或是說原住民的一些也不能說是產品，應該說是可能跟目前整個社區總體化的經營有關係，現在滿多有關於原住民文化業產都會出來，這部份是滿不錯的啦！因為基本上這樣的經驗很少，因為外在環境的因素，即使想讓他學習也沒有那個環境，可以讓他去學習。

編號	(二) 原漢通婚家庭看子女教育	
	1. 「社會觀感」對原漢通婚家庭教育子女認同原住民文化的影響?	2. 「居住非原鄉地區」對原漢通婚家庭教育子女學習原住民文化的影響?
3A	<p>一樣！我在國中的時候，有一次小孩子要申請原住民獎學金，因為我們那個年代獎學金很少，不像這個年代從國小到國中都有獎學金，成績不錯的時候要申請獎學金，然後他們看小孩子的臉上，他們沒有那麼高興，會讓人不是那麼舒服。</p>	<p>因為大概也沒時間去思考，都忙著課業、升學，等到哪一天到一個句點，他大概就會思考，所以我剛剛一直講，環境部份：我媽媽織布的那些工具，我們都搬到基隆來，有時候小孩子會去看，他們還會知道那些是什麼。我家裡也會擺一些阿公編織的東西，讓他們知道是阿公是原住民，這些是原住民的織物。很遺憾的是在文化認同部份沒有很深刻去跟他談論這個問題。</p>
3B	<p>對我來說講，我會跟我的孩子說，你要大聲跟人家說你是原住民，但你要先說追求自己的，至少不要說卓越，你要先讓自己好然後優秀，然後你才能告訴人家說我是原住民，人家就會認為說原住民就是這麼好。我真的很希望這一代的孩子，尤其住在非原鄉地區的原住民，其實他們受的到文化刺激比山上的孩子好那麼多了！我覺得他們是有責任，去改變所謂的一般社會對原住民，認為原住民本來就沒那麼好。不對！要他們知道其實原住民本來就那麼好，他們不過是因為資源比較少、刺激比較少，只讓他們來跟一般環境底下，他們的確是更優秀。</p>	

編號	(二) 原漢通婚家庭看子女教育	
	1. 「社會觀感」對原漢通婚家庭教育子女認同原住民文化的影響?	2. 「居住非原鄉地區」對原漢通婚家庭教育子女學習原住民文化的影響?
4A	<p>對！我覺得跟以往比較起來是進步很多，當然進步還有努力的空間，其實像我剛剛講原住民還有很多東西可以展現，像八部合音。其實像目前的泰雅族沒有自己的祭祠文化，其實我覺得這些可以再彰顯，所以我是認為社會觀點應該可期待一些新的文化的展現。</p>	<p>我覺得這是有漩渦的，我是慢慢在漩渦那個中心點，其實我是無力去抗拒的，其實我會不會擔心閩南語文化會失傳，我會、我很擔心，可是我好像沒有能力去抵抗它，我當然希望他們能夠懂的閩南語的語言跟人家交流、溝通。但是整個社會環境是以國語為主導，其實基本上它會認為是合理，整個社會環境是需要一個共語言就夠，所以你說孩子觀點有問題嗎？其實好像也沒問題，其實我會擔心我自己的母語會失傳，我相信其實原住民的家庭其實對這個會有很多焦慮，但他大概沒辦法有能力去抗拒。因為太多元了，就只能有一個共通語言，這個共通語言是大家在溝通之間的需要，這真的是一個集體生活需要的必然之惡，集體生活需要共通語言來交流。當我們接受這個觀點之後，視必就要犧牲少數語言，等於大家共同抉擇的後果，所以顯然是個社會要來共同承擔。</p>
4B	<p>我覺得我是最好的那個，因為我認同我自己的文化…。我覺得孩子對原住民文化應該是滿認同的。</p>	<p>會啊。因為他接觸不到啊，還是很少，他接觸到的是我本身然後我本身的家人。那個相處，可能我們相處的方式，就個性、性格跟我先生這邊是不太一樣，他接觸就是接觸這個部份，比較深層的還是少啦。</p>
5A	<p>我還是覺得我的孩子有原住民血統，我覺得是一件驕傲的事。因為我覺得多元是一件很棒的事情，我成立這個家庭，基本上我就有這樣的心理準備了。</p>	

編號	(二) 原漢通婚家庭看子女教育	
	1. 「社會觀感」對原漢通婚家庭教育子女認同原住民文化的影響?	2. 「居住非原鄉地區」對原漢通婚家庭教育子女學習原住民文化的影響?
5B	我覺得可能我自己，非常認同我的族群和我的文化，我不認為孩子認同原住民文化有什麼不好，我也會鼓勵他認清楚什麼是真正的原住民或原住民文化。	就是因為大環境的關係，可能因為沒有機會，當然我們必須承認對原住民的學習比較少，還好因為我們每個禮拜會回部落，孩子就會很自然的接觸這個部份。
6A		
6B	嗯...(思考中)，我會教導我們孩子要認清自己，然後要去把握機會，機會給自己，機會也給自己朋友。	就因為我們非原鄉地區裡面住變得人單勢薄...。 嗯(思考中)...比較不利吧?!

三、文化傳承與認同

編號	(一) 漢族籍家長觀點		
	1. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對自己孩子的看法？	2. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對原住民文化的看法？	3. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對教育子女文化認同的問題？
1B	<p>其實我嫁給他之後，才知道他們很怕對別人對他們有一些歧視，可能他們從小的生長背景，他們都是在平地上學，但他們會受到一些不平等的待遇。那像他是、我的小妹也是，那我的公公婆婆就會覺得那我們會不會接受？！所以我嫁給他之後，我就覺得我的小孩以後一定不可以這麼沒有自信，他應該以他自己是原住民為榮，所以”你是原住民”這個想法，是我會比較去加強他的想法。一方面是，一方面我應該是覺得你是一個原住民，外人聽起來會覺得你可能愛喝酒、不做事或什麼之類，但我希望他知道原住民，比較像爸爸是認真工作的、是對自己家人是很照顧、對自己的族群是很認同的。我的朋友、我的同事對於他的認同度滿高的，所以其實對於我們的小孩，就對於原住民這個問題比</p>	<p>其實我跟他一樣，我覺得要先認同，而且我覺得應該說我認同某一些，就是我先生帶給我的一些所謂原住民文化，我從哪裡認識呢？我是從一開始他讀研究所的時候，我在幫他整理一些神化故事，我是從這邊入門的，那我可能會問他很多問題，可能包括建築、包括他們的圖騰、可是我覺得這些是很表面的，最重要的是對他們自己本身原住民的身份要有認同，所以像他原住民要認同原住民。</p>	<p>我覺得我沒有。可是某一些部份…他們會用原住民的天性、習性來合理化一些事情。其實我覺得我自己還滿幸運是嫁給他。我覺得因為不只是他，連他的家人，就是我的公公、婆婆非常尊重，跟他們不一樣，但是他們是尊重我們，比如我們結婚訂婚一定要拜祖先，那他們就看著我們要拜祖先，他們整個族群都是基督教徒而且還滿虔誠的。可是他們就可以同意說：好！在拜祖先的時候我們可不可以不要拿香，但是我們敬禮。那這個部份我覺得我爸爸媽媽容忍度也很大的，他就說ok那就是這樣！那我們之前剛結婚時住在我媽媽讓給我們住的房子時，那個時候因為一直以來我們都有在拜拜，在初一、十五我媽都會過去拜什麼地基主什麼之類的。等到我們搬來這裡的時候，我就問我媽說：「媽</p>

編號	(一) 漢族籍家長觀點		
	1. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對自己孩子的看法？	2. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對原住民文化的看法？	3. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對教育子女文化認同的問題？
	較不去在意。也許本來就有，再來是因為他的表現太好，他們會把原來對於一般原住民的印象打破，我媽常常忘記他是一個原住民。		不用拜拜嗎？不用去拜地基主或什麼的嗎？」我媽說：「現在那是你們房子，你們自己決定！」我覺得兩邊不是只有我們互相尊重，就是兩邊的家長其實都互相尊重。
2B	老實來講，我們的觀念都還存在父權的觀念，所以當然爸爸是原住民，小孩子也是原住民，這應該是不用懷疑！ 也不會是，最主要以目前的，當然後來很多戶籍法有改變，但是就是我們傳統的觀念和太魯閣概念，當然這個部份毫無疑問。	其實在這個部份，我跟我的先生也是認識好幾年之後，才有這個共識要組成這個家庭，那我自己本身在公部門工作，我那時候的業務也是原住民這個部份，基本在上在這個部份，我倒也還滿認同也滿喜歡的，甚至所以將來如果有那個機會，孩子成長之後不需要我擔心，我如果有時間的話，其實我有那個念頭，我想再進一步的去了解原住民。	應該還好呢！沒有很特別的狀況耶！ 其實應該他也是說滿習慣，更深入來講他也許他認為跟我沒有非常非常直接的關係，在這個大環境裡，我把我自己該做的、該處理的事做好就好。 可能性別上吧，小的比較大了之後就會覺得什麼都無所謂，那像老大現在已經大三了，他在學校裡面的活動，有些相關活動會牽扯到原住民文化這個層面，他會把自己原住民衣服帶過去，跟其他人去分享。

編號	(一) 漢族籍家長觀點		
	1. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對自己孩子的看法？	2. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對原住民文化的看法？	3. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對教育子女文化認同的問題？
3B	<p>嗯...我覺得他是原住民，他就要有原住民的精神，我希望他能做一個優秀的原住民，然後要讓社會對原住民這一代有不一樣的看法，讓別人覺得原住民的孩子在很多領域優秀的表現，他們的整個社經地位這方面，他們要能夠做自我提升。</p>		
4A	<p>嗯...我覺得我並不是很在意他覺得他是什麼，因為身份問題其實在目前這個社會不是分很清楚，在古時候可能會有貴族、貧民、奴隸這種階級，可是目前來講沒有這種劃分，整個社會環境沒有這樣的劃分。應該說普遍社會上的接受層度都很高，我覺得普遍社會對原住民的文化認知上，從以往的敵對到目前慢慢走向欣賞，大概目前臺灣文化及藝術有關，大部份都是屬於原住民的藝術表演。</p>	<p>我覺得其實整個臺灣的文化都是生活的一部份，就像珍珠奶茶你要認為是中國文化還是西方文化？！這實在是很難分的啦！因為是文化交融之下的產物。其實在文化創新下的產生，其實可以感受到文化交融所帶來的好處，可能會超過那個缺點。所以我覺得在熔爐之下，應該原住民、客家、新住民，我覺得在臺灣不是那麼嚴重。</p>	<p>我覺得其實在臺灣這個社會，身邊二、三個中就有有新住民，孩子可能都認為身邊的人種已經這麼多的狀況下，就不會覺得有什麼。我相信應該會，我覺得家庭對孩子的影響還是很大的，我認為家庭還是社會的一部份，大部份社會沒有問題、家庭又沒有問題，孩子就更沒有問題。</p>

編號	(一) 漢族籍家長觀點		
	1. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對自己孩子的看法？	2. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對原住民文化的看法？	3. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對教育子女文化認同的問題？
	<p>所以普遍人民對於原住民的文化認知上從負面的走向正面，當然要到平衡的地方可能還有一段路，因為基本上普遍社會接受度很高，所以孩子也不會因為自己原住民而有自卑感或覺得有不足的地方，所以孩子會認為自己是原住民也會有優越感，像現在最近提到的八部合唱，其慢慢的展現出來，文化氣勢上面會有獨特的魅力存在，這就是他優越的地方，所以我覺得在臺灣普遍社會在慢慢欣賞各個文化優越感，會覺得比較少有自卑的情形發生。</p>		
5A	<p>不能否認沒有錯我的孩子就是漢族，可能因為我本身研究社會科學，所以我也一直覺得多元文化是好的，然後我也覺得多元對孩子有幫助，但是就像我太太提到一樣，整個環境就沒有在用，就家長的想法來說，就現況是書好好的讀，然後提升自己的競爭力，可能是每</p>	<p>我覺得多樣、活潑、豐富！所以我還滿喜歡…就是說我也很高興說我成立這個原漢家庭，我其實不後悔的！</p>	

編號	(一) 漢族籍家長觀點		
	1. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對自己孩子的看法？	2. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對原住民文化的看法？	3. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對教育子女文化認同的問題？
	<p>一個家長都想到的吧！</p> <p>至於文化的學習就好像不是那麼重要，就是很自然，像自己我是閩南語的家庭，我自己的母語是閩南語，可是我的孩子也不會講閩南語。</p> <p>要怎麼說呢？我的孩子在法定上他的身份是漢族啦，我比較期待的是…我不會去告訴我的孩子，你就是原住民、你就是漢人，而會讓他知道說，你的媽媽就是住在宜蘭哪裡的原住民，爸爸是住在台北的漢人，我想就是讓他很自然的知道他就是原漢通婚的家庭，但是我們不會特別去強調他是原住民或是漢人。</p>		
6A	不會~不會！我們曾經提過孩子是原住民的話，以後求學會很方便，我也去問戶政事務所，他們說孩子要放棄，要從母姓才能當原住民。那我也跟太太講，我有跟她提過這個	我？尊重！	都沒有！

編號	(一) 漢族籍家長觀點		
	1. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對自己孩子的看法？	2. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對原住民文化的看法？	3. 有關原漢通婚家庭之漢族籍家長對教育子女文化認同的問題？
	問題是說，我說讓孩子長大，他想要當什麼人，讓他自己去決定。		